



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMija

Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 - 38 24 00
Fax: 0463 - 38 24 00 33
bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at
www.hak-tak.at

REPORT XXIII. / 2011 / 2012

Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije

Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Prisrčna hvala vsem,
ki se zavzemajo za
Dvojezično zvezno
trgovsko akademijo!

Hvala pa tudi vsem,
ki so s finančno podporo
ali s prispevki sodelovali
pri pripravi in izidu
našega Reporta TAK!

Zahvala timu TAK
za sodelovanje.

Allen, die der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie ihre
Unterstützung zukommen lassen,
soll an dieser Stelle für ihre
Bemühungen ein herzliches
Dankeschön ausgesprochen
werden!

Danke auch allen, die bei der
Erstellung des HAK-Reportes
durch finanzielle Unterstützung
oder durch Erstellung von
Beiträgen mitgewirkt haben!

Danke dem HAK-TAK-Team
für die Mitarbeit.

IMPRESUM/IMPRINT:

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.
Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnateljica dv. sv. mag. Maja Amrusch-Hoja, Celovec.
Natisnila Mohorjeva tiskarna v Vetrinju.

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.
Für den Inhalt verantwortlich: Direktorin HR Mag. Maja Amrusch-Hoja, Klagenfurt.

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring.

Uredila in jezikovno pregledala / Redigiert und lektoriert von:

Dr. Tatjana Feinig, Mag. Walter Pleschounig

Foto na ovitku / Umschlagfoto: Stefan Reichmann

Vsebina / Inhalt

Uvod / Vorwort – HR Dir. Mag. Maja Amrusch-Hoja	4–7
Ravnateljstvo / Direktion	8
Profesorji/profesorice / ProfessorInnen	9–14
Poročilo asistentk / Bericht der Sprachassistentinnen	15
Učenci/učenke / SchülerInnen	16–22
Dan odprtih vrat / Tag der offenen Tür	23
Pregradnja / Umbau	24
Valeta / Maturafeier 2012	25–37
Pisne maturitetne naloge / Schriftliche Maturaaufgaben	38–42
Maturitetni projekti / Maturaprojekte	43–47
Projekti / Projekte	48–56
Čestitke / Gratulation	57
Strokovne smeri / Fachrichtungen	58–59
Predavanja / Vorträge	60
Ekskurzije / Exkursionen	61–69
Ples / Maturaball	70–71
Natečaji / Wettbewerbe	72–73
Obiski / Besuche	74–76
Šport / Sport	77–82
Odmevi v časopisu / Pressepiegel	83–88
Termini / Termine	89–91

Pogled na šolsko leto 2011/2012

Dvojezična zvezna trgovska akademija je v 22. letu svojega obstoja odslovila 22. junija 2012 v okviru slavnostne podelitve zrelostnih in diplomskeh spričeval 18. generacijo maturantov in maturantk in število absolventov je naraslo od 409 na 445.

Tokrat se je odvijalo praznovanje, ki ga prireja Združenje staršev TAK, v prostorih Raiffeisenlandesbank Kärnten, kjer so pred tremi leti dosegli letošnji maturantje prvo mesto na Koroškem pri natečaju „Schoolinvestor“.

Tudi ustna matura je bila izvedena prvič izven šolskega poslopja in sicer v večnamenski dvorani Mohorjeve ustanove. Za

to možnost in gostoljubnost velja prisotnim prisrčna zahvala.

To je bilo nujno potrebno, ker se je v času ustne mature TAK rušil predvsem trakt, v katerem so razredi Dvojezične trgovske akademije in bi hrup pregradnje negativno vplival na koncentracijo pri opravljanju ustnih izpitov.

7. maja 2012 je bila slavnostna prireditev Zvezne nepremičninske družbe in Zveznega ministrstva za pouk ob začetku pregradnje in funkcionske sanacije Zvezne gimnazije in zvezne realne gimnazije za Slovence in Dvojezične zvezne trgovske akademije.

ČESTITKE

MR MMag. Hermine Sperl

Leiterin der Abteilung für kaufmännische, mittlere und höhere Schulen am **bm:uk**

Spatenstich bedeutet: **Nun wird Platz für Neues geschaffen.**



Foto Manfred Schusser

Repräsentanten des Landesschulrates und der Bundesimmobiliengesellschaft

Platz für Innovation und Offenheit – in diesem Geiste wird an der Zweisprachigen HAK gedacht und gearbeitet. Sprachen, Allgemeinbildung, Sport und IT, verbunden mit Wirtschaftswissen und unternehmerischem Denken als Haltung, sind Bausteine, die das Fundament der schulischen Arbeit von LehrerInnen und SchülerlInnen in der HAK bilden. Dieses Fundament erhält nun ein neues Haus der Bildung, ein Haus für die Entwicklung von Persönlichkeiten, ein Haus – erweitert und für die Zukunft adaptiert: Ich freue mich auf die Eröffnung! Herzliche Glückwünsche!

Za Dvojezično zvezno trgovsko akademijo pomeni ta prelomnica novo možnost.

Ponosni smo, da je bila naša šola imenovana za pilotno šolo in bo tudi z novimi prostori tako urejena, da ustreza novim metodam poučevanja, ki privedejo učence do samostojnosti, jih podpirajo pri usvajanju kompetenc, prevzemu samoodgovornosti pri učenju in preverjanju znanja.

Novi prostori bodo ustvarili dobro počutje in učenci bodo imeli najboljše okvirne pogoje za prisvojitev metod dela, ki ustreza jo praksi in zagotavljajo doseg učnih ciljev in potrebnega znanja za poklic, študij ali vodenje lastnega podjetja.

Veselimo se na jesen, na novo šolo - polno izzivov.

Tudi preteklo šolsko leto je bilo zelo uspešno in razgibano kot je pri prebiranju letnega poročila razvidno. Mnogo uspešnih obveznih in neobveznih projektov, ekskurzij, natečajev in šolskih prireditev je bilo izvedenih.

Večkrat so dosegli tekmovalci TAK prvo nagrado: npr. fantje so postali koroški prvaki v košarki, maturant Dominik Kargl je zmagal na natečaju tujih jezikov v kategoriji „italijanščina na poklicnoizobraževalnih višjih šolah na Koroškem“ in na govorniškem natečaju KKZ je zmagala učenka prvega letnika, Dion Rop.

Letne stalnice so privabile mnogo obiskovalcev – maturantski ples je važen družben dogodek in Dan odprtih vrat je bil zelo informativen, kot so to potrdili obiskovalci in kar se odraža v številu prijav za prihodnje šolsko leto. Dan gospodarstva so

podprli gospodarstveniki s predavanji in delavnicami.

Mnogo energije so investirali učenci, profesorji in Združenje staršev pri izmenjavi izkušenj s šolami, izmenjavi učencev, šolskih kooperacijah, sodelovanju z gospodarstvom, organizaciji tiskovnih konferenc, kontaktih z mediji, pri kvalitetnem menedžmentu, obisku seminarjev, razvijanju konceptov, organizaciji plesa itd.

Zahvaljujem se Ministrstvu za šolstvo v Sloveniji za organizacijo in finančno podporo jezikovnega tečaja slovenščine za prvi letnik v Ljubljani in za povabilo četrtih letnikov na strokovno ekskurzijo po Sloveniji.

Prisrčna hvala vsem, ki že mnoga leta podpirajo in stojijo za Dvojezično zvezno trgovsko akademijo, staršem in predsednici Združenja staršev gospe Gerlindi Blajs-Nadrag, tajnici Kristi Sadjak-Resztej za vestno in zanesljivo delo, sponzorjem šole ter profesorjem šole, ki so pripravljeni prevzeti dodatne interne in eksterne naloge, ki so osnova za uspešno delovanje šole.

Dобра šolska skupnost in ustrezeni okvirni pogoji so faktorji za uspeh. To je tudi razvidno ob branju letnega poročila REPORT, ki je dokumentacija razsežnih dejavnosti preteklega šolskega leta.

dv. sv. dir. mag. Maja Amrusch-Hoja
ravnateljica

Schritte zu einer neuen Lernkultur

Am 7.5.2012 wurde mit der Adaption des Schulstandortes „Zweisprachige BHAK und BG und BRG für Slowenen“ begonnen. An diesem Tag feierten die Bundesimmobiliengesellschaft BIG, das BM für Unterricht, Kunst und Kultur und der LSR für Kärnten den offiziellen Spatenstich für die Erweiterung und Sanierung. Die Planungen zu diesem Projekt begannen mit einem Architektenwettbewerb schon im Jahre 2005.

Nicht nur das einzelne Klassenzimmer und die Sonderunterrichtsräume, sondern das ganze Schulhaus wird zum Ort des Lernens umfunktioniert. Auch die Gänge

stehen dem Unterricht zur Verfügung. Die Zweisprachige BHAK erhält also eine offen gestaltete Lernzone. Um mehr natürliches Licht zur Verfügung zu haben, wird ein Lichthof integriert.

Diese baulichen Maßnahmen ermöglichen eine neue Lernkultur: das offene Lernen. Dabei wird nicht nach einem vorher genau festgelegten didaktischen Plan eine Klasse unterrichtet, sondern die Unterrichtsarbeit variabel („offen“) gestaltet sowohl nach den Inhalten als auch nach Sozialform und Arbeitstempo. Hier ist der Lerninhalt nur ein Teil dessen, was gelernt wird. Schon bisher war der Erwerb von Schlüsselqualifikationen (zB. Selbständigkeit, soziale Fähigkeiten, Kooperationsfä-

higkeit) ein wichtiges Lernziel. Zusätzlich sind jetzt das Erlernen der Arbeitshaltung und die Eigenaktivität von Bedeutung.

Die bisherige klassische Lehrerrolle tritt im Offenen Lernen zugunsten einer Beraterrolle in den Hintergrund. Die Schüler gestalten ihre Lernprozesse selbst. Sie sind nicht mehr im bisherigen Ausmaß passive „Konsumenten“ im Lernprozess, sondern die Selbstdidaktik beim Erwerb von Wissen und Fertigkeiten tritt in den Vordergrund. Die Schüler nehmen eine produktive Rolle ein. In Untersuchungen wurde schon vor Jahrzehnten festgestellt, dass beim Zuhören nur ein Bruchteil dessen „produziert“ wird, was bei der Selbstdidaktik an produktiven Ergebnissen möglich ist.

Mit diesem Bauvorhaben macht die Zweisprachige BHAK wieder einen großen Schritt in die Verbesserung des Bildungsangebotes. Die Lernziele der Handelsakademien tragen ohne Zweifel viel zur Ausbildung der Jugend bei. In der OECD Studie „Bildung auf einen Blick 2011“ werden den berufsbildenden Schulwesen Bestnoten vergeben. Die Attraktivität der BMHS hat stark mit der erworbenen Doppelqualifikation und den damit verbundenen Jobaussichten zu tun.

Die aktuelle „Erwerbskarrieren-Monitoring“ -Studie der Statistik Austria aus dem Jahre 2012 weist auf die hervorragenden Jobchancen der BHS-Absolventen, die relativ rasch einen gutbezahlten Arbeitsplatz erhalten, hin.

Auch die im Standard vom 24.6.2012 veröffentlichte Studie des ÖPWZ stellt fest, dass „...Absolventen einer Handelsaka-



HR Mag. Maja Amrusch-Hoja, Direktorin

demie ..“ am Arbeitsmarkt gefragt sind. „Schwieriger haben es Absolventen einer allgemeinbildenden höheren Schule bei der Jobsuche. „Von den gefragten Unternehmen plant keines, weitere AHS-Absolventen aufzunehmen. Auch bei geplanten Personalreduktionen sind AHS-Absolventen laut den Ergebnissen der Umfrage am stärksten gefährdet. Mit einer technischen und wirtschaftlichen Ausbildung ist man auch hier auf der sicheren Seite.“ Diese Studie kann beim ÖPWZ bestellt werden (www.oepwz.at).

Die Absolventen der Zweisprachigen BHAK finden eine hohe Akzeptanz auf dem Arbeitsmarkt vor. Sie haben durch ihre fachliche und sprachliche Ausbildung (zweisprachiger Unterricht, Fremdsprachenunterricht – Englisch, Italienisch, Kroatisch, Russisch) die besten Berufschancen, haben aber auch die Möglichkeit an Fachhochschulen und Universitäten zu studieren.



Foto: Gotthardt

Die offiziellen Vertreter des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur, der Bundesimmobilengesellschaft und des Landes Kärnten mit Ehrengästen beim Spatenstich.



**HR Dir. Mag.
Maja Amrusch-Hoja**

Rechnungswesen und Controlling
Računovodstvo in Controlling



Dr. Saša Schlapper
Schulärztin/šolska zdravnica



Dr. Gabriele Hoja
karenziert/karenčni dopust

Krista Sadjak-Resztej
Sekretärin/tajnica

Sonja Loden-Moritsch
karenziert/karenčni dopust

**Odbor šolske skupnosti
v šolskem letu 2011/2012**
**Schulgemeinschaftsausschuss
im Schuljahr 2011/2012**

Vorsitzende/predsednica:
HR Dir. Mag. Maja Amrusch-Hoja

Lehrervertreter/zastopniki profesorjev:

Prof. Dr. Helmut Petschnig
Prof. Mag. Branko Kolter
Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig



Marko Krznar
Schulwart / hišnik

Elternvertreter/zastopniki staršev:

Gerlinde Nadrag-Blajs
Nadja Janežič
Ico Knežević



Marjan Inzko
Schulwart / hišnik

Schülervertreter/zastopniki dijakov:

Maximilian Kumer
Andrej Požgai
Laura Košir



Prof. Mag.Dr. Tatjana Feinig

Slowenisch
Slovenščina

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Franc Florjančič

Bewegung und Sport
Gibanje in šport



Prof. Mag. Rupert Gasser

Religion
Verouk



Prof. Mag. Stefan Hribar

Sport- und Kulturmanagement
Športni in kulturni menedžment



Prof. Mag. Johanna Isop

Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in učna firma



Prof. Mag. Richard Jernej

Geschichte (Wirtschafts- und Sozialgeschichte)
Zgodovina (Zgodovina gospodarstva in družboslovja)



Prof. Mag. Herbert Katz

Multimediatechnik und Webdesign
Multimedija tehnika in webdesign
Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike



Prof. Mag. Dominik Kert

Jahrgangsvorstand V.A Jg.
razrednik V.A letnika
Rechnungswesen und Controlling/Računovodstvo in Controlling
Betriebswirtschaft/Gospodarsko poslovanje
Projektmanagement und Projektarbeit/Projektni menedžment in projektno delo
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies



Prof. Mag. Branko Kolter

Jahrgangsvorstand III.A Jg.
razrednik III.A letnika
Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike
Software-Entwicklung / Razvoj programske opreme
Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika



**Prof. Dipl.-Päd.
Cäcilia Mischkulnig**

Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika in tehnika računalnika
Informations- und Officemanagement
Informacijsko in pisarniško poslovanje
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca



Prof. Mag. Lorenz Müller

Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Multimediatechnik und -design/Multimedija tehnika in webdesign
Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in projektno delo



Prof. Mag. Mirko Oraže

Biologie, Ökologie und Warenlehre
Biologija, ekologija in poznavanje blaga



Prof. Dr. Helmut Petschnig

Jahrgangsvorstand IV.A Jg. / razrednik IV.A letnika

Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca
Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in projektno delo
Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement /
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment



Prof. Mag. Walter Pleschounig

**Jahrgangsvorstand V.B Jg.
razrednik V.B letnika**

Deutsch
Nemščina



Prof. Mag. Johann Pogelschek

Geschichte
Zgodovina

Politische Bildung und Recht
Politična izobrazba in pravo



Prof. Mag. Urban Popotnig

Chemie
Kemija



Prof. Mag. Mirjam Pressl

Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike



Prof. Mag. Ernst Rasinger

Biologie
Biologija
Physik
Fizika



Prof. Mag. Ingrid Rasinger

Jahrgangsvorstand IV.B Jg.
razredničarka IV.B letnika
Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Russisch / Ruščina



Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf

Religion
Verouk



Prof. Mag. Marcell Smolej

Jahrgangsvorstand I.A Jg.
razrednik I.A letnika

Geografie (Wirtschaftsgeografie)

Geografija (Gospod. geografija)

Bewegung und Sport

Gibanje in šport



Prof. Mag. Janko Smrečnik

Bewegung und Sport

Gibanje in šport



Prof. Mag. Andrea Sturm

Kroatisch

Hrvatsina



Prof. MMag. Francesca Varadi Rass

Italienisch einschließlich Fachsprache

Italijanščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Snežana Višnjić

Kreatives Gestalten

Kreativno oblikovanje

PROFESSORINNEN



Prof. Mag. Tanja Voggenberger
Jahrgangsvorstand II.A Jg.
razredničarka II.A letnika
Bewegung und Sport
Gibanje in šport
Slowenisch
Slovenščina



Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
Politische Bildung und Recht
Politična izobrazba in pravo
Internationale Wirtschafts-
und Kulturräume
Mednarodni gospodarski in
kulturni prostori
Volkswirtschaft / Ekonomija



Prof. Mag. Roswitha Wuttej
Italienisch einschließlich Fachsprache
Italijanščina in strokovni jezik

ZASTOPISTVO / VERTRETUNG

Prof. MMag. Maria Casamassima

Italienisch einschließlich Fachsprache
Italijanščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Xenia Fabiani
Englisch einschl.
Wirtschaftssprache
Angleščina vključno
strokovni jezik
Russisch
Ruščina



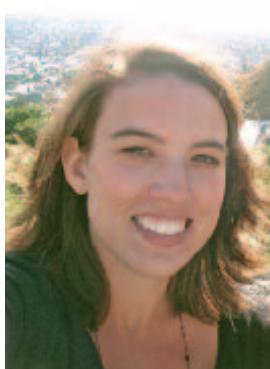
Prof. Mag. Helga Maurer
Italienisch einschließlich
Fachsprache
Italijanščina in strokovni jezik



Prof. Dr. Kurt Kirchner
Volkswirtschaft
Ekonomija



Prof. Dr. Laura Rinaldi
Italienisch einschließlich Fach-
sprache
Italijanščina in strokovni jezik



**Christine
Shedd-Thompson, B.A.**

Hi, my name is **Christine Shedd-Thompson** and I was the English Language Assistant this year at the HAK. I also worked at the Wimo in Klagenfurt this year. I'm 24 years old and I am from Chantilly, Virginia, a suburb of Washington, DC. I graduated two years ago from the University of Maryland with a Bachelor of Arts in French and Italian. I also minored in German. I love to travel and have had the opportunity to visit many new places in the past few years while studying and working abroad. I spent a school year in Canada, two summers in Italy, a semester abroad in Italy and a semester abroad in France, and last year I was an English teaching assistant in France. During my extended stays in Europe, including this year in Austria, I had the chance to see much of Europe. I have enjoyed gaining teaching experience this year as I consider a potential career path in teaching.



Ana Brejc, prof.

Moje drugo leto na dvojezični trgovski akademiji

V šolskem letu 2011/2012 sem bila drugo leto asistentka za slovenčino na Dvojezični trgovski akademiji. To leto se je zelo razlikovalo od prvega. Če mi je bilo lani vse novo in sem se ob koncu le privadila na vse razlike, se sedaj poslavljam od domačega okolja. Celovec je postal moje mesto, šola moj delovni prostor, v katerem sem se odlično počutila – tako v redu med dijaki, kot v konferenčni sobi med sodelavci.

Hvala vam za čudovite izkušnje, pripetljače, dogodke, ki sem jih preživel/a z vami! Imela vas bom v mislih, ko bom stopala novim izzivom naproti!



Klassenvorstand | razrednik
Prof. Mag. Marcell SMOLEJ

1.A

Bučovnik Nadja
Dedić Denise
Djekić Tatjana
Glogović Jan
Goritschnig David
Grilic Julia
Harc Nik
Hobel Lara
Hribernig Martin
Jug Manuel
Kelih Sonja
Koletnik Marjan
Kreutz Jurij*
Markelj Urh
Mesner Jan
Močnik Klemen
Mulalić Sead
Paultsch Silke

Pitschek David
Prosenc Tadej-Štefan
Rakić Vukašin
Rop Dion
Seferović Rijalda
Smajlović Safet
Smolnik Fabian
Spendler Stephanie
Thaler Emanuel
Urank Dorian
Urbantschitsch Romina
Voggenberger Nadine
Wakounig Fabijan
Woschitz Benjamin

* Izstopil(a) med šolskim letom
abgemeldet



Klassenvorstand | razredničarka
Prof. Mag. Tanja Voggenberger

2.A

Alijagić Adin
Breznik Erik
Čorokalo Žan
Dovžan Domen
Einspieler Ana
Furlan Martina
Graschitz Benedikt
Hriberník Stefan
Kelih Florian
Kitanović Marina
Knežević Anton
Košir Laura
Kreutz Stefan
Kumer Andreas
Kumer Maximilian
Lampichler Florian
Legat Aleksandra
Likar Anja

Odobašić Elvir
Ogris Larissa
Oitzl Andrej
Pačnik Gabrijela
Pasterk Karin
Ressmann Daniel
Sadjak Jasmin
Šefman Laura
Urbanschitz Elena
Užnik Sara
Vodnik Neža
Zich Marcel



Klassenvorstand | razrednik
Prof. Mag. Branko KOLTER

3.A

Aleksić Danijela
Bodlaj Tjaša
Colarič Mark
Esterl Stephanie
Janežič Julija
Jank Miran
Knapp Annalena
Košir Katja
Kovač Klavdija
Lesjak Jennifer
Lunar Špela
Merva Tatjana
Miljković Danijela
Neidhart Lena
Ogris Mirijam
Oraže Ines
Paradiž Nejc
Pörtsch Bianka

Povalec Tomaž
Ramusch Nadine
Strasner Janja
Svetnik Maja
Terbuch Anika
Trap Gregor
Triebnig Kevin
Türk Benjamin
Vehar Luka
Žaže Ana



Klassenvorstand | razrednik
Prof. Dr. Helmut PETSCHEK

4.A

Božič Jasmin-Maria
Dolinar Matjaž
Dujmović Valentina
Hajnčič Kristina
Hallegger Tanja
Haschej Simone
Jančar Jernej
Jesenko Klara
Kap Magdalena
Kreling Kristian
Krische Julia
Marič Sara
Podgornik Katja

Polzer Niko
Riepl Yvonne
Sinanović Amela
Trampusch Marco
Wakounig Jonatan
Plestenjak Mihaela*

* Austauschschülerin / izmenjava



Klassenvorstand | razredničarka
Prof. Mag. Ingrid RASINGER

Bračič Vid
Brandner Judith
Čančar Lidia
Erznožnik Ema
Fondriest Valentina
Janežič Aleksandra
Jop Barbara
Kolter Maja
Krnar David
Maier Lisa
Merkužič Leonida
Mischitz Stephanie
Pandev Laura
Paulitsch Iris
Požgai Andrej
Trap Jana
Viceljo Vito

4.B



Klassenvorstand | razrednik
Prof. Mag. Dominik KERT

5.A

Blajs Marcel
Fazlić Doris
Furjan Natalja
Halilović Nahla
Hammerschall David
Jušić Anita
Kargl Dominik
Kavka Luka
Koletnik Nina
Košir Vera
Krištof Sara
Marchl Viktoria
Marič Stella
Milošević Marinela
Orasche Kristina
Ošina Nadja
Papič Rok
Rudolf Sonja

Šibič Marko
Sucher Verena
Svetnik Ilya
Thaler Stephanie
Trumić Merima
Türk Fabian
Woschitz Kevin



Klassenvorstand | razrednik
Prof. Mag. Walter PLESCHOUNIG

David Simon
Greiner Martin
Hedenik Marina
Hirm Martina
Kerschenbauer Eva
Kos Angelika
Lopinsky Larissa
Ogris Marko
Pöschl Markus
Sekavčnik Jan
Šefman Lea
Thaler Dominik
Vrhnjak Maja
Wieser Sara

5.B

**Tag der offenen Tür
Dan odprtih vrat**

19.01.2012

Fakultet za podobravništvo in dajavnostnost - Univerza v Mariboru, fakultet za podobravništvo in dajavnostnost

Das Angebot der zweisprachigen BHAK liegt im Bildungsbereich der Zukunft:

- Sprachen: Deutsch, Slowenisch, Englisch, Italienisch
Freigegebene: Kroatisch & Russisch
Interessenschwerpunkte:
- Betriebswirtschaft, Informationstechnik & Informationstechnologie, Sport- und Kulturredaktion
- Sozial- und Betriebswirtschaft (Kostenfaktor, Teamarbeit, Kommunikation)
- Soziale & Organisationspsychologie
- Moderner angewandter Rechtswissenschaft
- Politische Anwendung der Theorie
- Bevorstehendes Lösen der Aufgaben & präsentieren
- Projekte mit der Wirtschaft

- Rolle und Diskriminierung
- Berufsberechtigung an Universitäten und Hochschulen
- Gewerbeberechtigung

Stellen der Arbeitsmarktvorstellung wird auf die große Nachfrage nach unseren Absolventen im Wirtschaftsraum hingewiesen.

AUSBILDUNG WIR ENDET FEBRUAR 2012 - IN DER DIREKTION

Kontaktna telefonska številka:
040 460 1000
E-mail: info@bhak.edu.si
www.bhak.edu.si

Izzrebani so bili:

Simon Urban
Ervin
Julia Vladimirov

Sponzorji:

Zveza Bank
Mohorjeva
Združenje staršev
SGZ



Die Zweisprachige BHAK dankt den Sponsoren des Tages der offenen Tür.

Prisrčna hvala sponzorjem Dneva odprtih vrat: z leve na desno: Mag. Hermann Kelich (zastopnik Združenja staršev), Ana Kočevar-Brejc, Mag. Rudi Urban (Zveza Bank), Franz Kelih (Mohorjeva založba), ravnateljica Maja Amrusch-Hoja, ravnatelj Robert Germ ob predaji nagrade.



Die Bundesimmobiliengesellschaft m.b.H. erlaubt sich, Sie zum

FEIERLICHEN SPATENSTICH

der Erweiterung und Funktionsanierung

des Bundesgymnasiums und
Bundesrealgymnasiums für Slowenen und der
Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in
Klagenfurt

einladen.

Montag, 7. Mai 2012
Beginn: 10:30
9020 Klagenfurt, Prof.-Johannes-Platz 1

Wir ersuchen Sie, Ihre Teilnahme bis 2. Mai 2012 unter:
bau-a2-zweisprachig@bm.bw.at oder bau-a2-slowenisch@bm.bw.at zu geben.

PROGRAMM

Musik

Begrüßung

Dr. Michael VRBINC
Direktor des BBG/BBS für Slowenien

HR Mag. Maja AMRUSCH-HOJA
Direktorin der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Musik

Grüßworte

Mag. Roland KÖLLI
in Vertretung der Geschäftsführer der
Bundesimmobiliengesellschaft m.b.H.

Musik

Ansprachen

HR Mag. Walter EBNER
Amtsführender Präsident des
Landesamtes für Kärnten

Gerhard DÖRFLER
Landeshauptmann von Kärnten,
Präsident des Landesamtes für Kärnten

Musik

SeitChef Dr. Helmut MOSER
in Vertretung von Bundesministerin
Dr. Claudia Schissel

Spatenstich

SPORED

Glasba

Pozdrav

dr. Mira VRBINC
namenski častni predstavnik

dr. sv. mag. Maja AMRUSCH-HOJA
zavetnica Družbenega zavoda Tivolske akademije

Glasba

Pozdravne besede

mag. Roland KÖLLI
vzpostavitev podvodnika Zvezne neprimočrtnike držbe

Glasba

Nagovori

cv. sv. mag. Walter EBNER
polni vovodni predstavnik
državnega kotičkega sveta za Korčico

Gerhard DÖRFLER
državni glavar Korčice,
predsednik državnega kotičkega sveta za Korčico

Glasba

sekcijski vođa dr. Helmut MOSER
zavetnik pospe zvezne ministarice
dr. Claudia Schissel

Otvoritev gradnje

Pogostitev



Zaključno bogoslužje za absolvente TAK



Jože
Andolšek

Drage maturantke, dragi matranci, spoštovani starši, gospod ravnatelji, gospoda nadzornika in profesorji!

Niste se zavedli trenutka, ko ste prvič stopili čez prag življenja. Ko ste zagledali luč sveta, ste v trenutku začutili, da vas je sprejelo naročje vaše mame. Želim vam, da bi se na današnji dan zahvalili takole ali podobno: Gospod, ti si me vsega ustvaril, oblikoval si me v telesu moje matere. Hvalim te, ker sem tako čudovito ustvarjen-a, ker so tvoja dela čudovita. Naše bivanje je nekaj čudovitega.

Sam nisem nič naredil, da živim. Po njem sem – bivam. V drugem poglavju prve Mojzesove knjige je osebni odnos do stvarjenja. Bog je v tem poglavju kot vrtnar. Nadvse je srečen in pravi: sedaj bom pa ustvaril človeka. Bog je po neprespanih nočeh razmišljal, kako ga bo naredil.

Vzel je glino v roke in začel modilirati. (Ne vem, ali ste kdaj z glino kaj oblikovali, da ste med prsti občutili ta material. ...)

In Bog je končal to delo, se pripognil in v glinena usta dihnil, oči so se odprle in videl je obraz in nasmeh. In tako je nastal človek. Rekli mi boste, da je to sila primitivno. Vendar je v tem pravzaprav edino sporočilo.

Bog je hkrati docela človeški in docela Božji. Nič ni boljšega, kot prikazati Boga s človeškimi občutji. To ni kak oddaljen, mogočni Bog. To je Bog judovskega razdetja. Končal je delo, ki je mogočnejše od vsega drugega.

Včasih se vprašamo, ali me ima Bog rad, toda da sem, je največji dokaz, da me ima nadvse rad. Bivam, ker sem ljubljen. Ti nisi nihče vse dotlej, dokler te nima nihče rad.

Drage maturantke, dragi matranci, danes, ko se poslavljate, sem prinesel vrtnico. Občudujemo ta lepi razkošni rdeči cvet. Izžareva lepoto, toplino in nežnost. V tej prešernosti je zaznavno poletje, sonce in veter, ki v nas vzbudi hrepeneњe po lepem in dobrem. V tem rdečem čašnjem cvetu je zaznavna ljubezen, ki je največja skrivnost v človekovem življenju.

Vonj vrtnice razodeva hrepeneњe po Njem, ki je v vaša srca vsadal ljubezen in željo po zavarovanosti. Roža pa ne skriva trnja, ki da vedeti, da v življenju ne moremo mimo trpljenja.

Vsak izmed nas bi se rad otresel vsakega trpljenja. Trpljenje, ki ga boste v svojem življenju lahko

premagali, ga tudi morate premagati. Če pa ne boste zmogli trpeti, ne boste mogli tudi pravilno ljubiti. Ljubiti in trpeti ima več skupnega, kot si upamo misliti.

Zato naj v vas ob cvetu in trnu spregovorijo tudi zeleni listi, ki so znamenje, da upanje v vašem življenju naj nikoli ne zamre.

Če želiš v življenju biti srečen, potem se napoti k ljudem. Tako bo postal blagoslov za druge. Poskušaj ljudem pomagati tam, kjer lahko pomagaš. Dobro živeti pomeni živeti v odnosu. Kdor samo okoli sebe kroži, ta ne naredi sebi nič dobrega. Samo, kdor druge ljubi, dobi ljubezen tudi vrnjeno.

Sreča je, tako pravijo filozofi, izraz izpolnjenega in smiselnega življenja. Sreča je, kolikor rečeš samemu sebi 'da' v vsem, kar si, v vsem lepem, pa tudi v tistem, kar te omejuje.

Želim vam, da bi vedno znova zaznali sledi, po katerih boste hodili, da bi na tej sledi hodili tudi drugi z vami, ki se bodo z vami smeiali pa tudi jokali.

Želim vam, da Božji dih poišče vse pore vašega bitja, da se vas dotakne in da se vedno znova zaveste: lepo je, da sem.

Želim vam, da bi ohranili dobro srce za revne in slabotne tega sveta. Gospod naj bo pred vami, da vam pokaže pravo pot. Gospod naj bo ob vas, da vas bo tolažil, kadar boste žalostni.

Gospod naj vas blagoslavlja vse dni vašega življenja!



Dr. Theodor Domej
strokovni nadzornik
Fachinspektor für das
Minderheitenschulwesen

**Drage maturantke, dragi maturanti!
Spošтована госпа рavnateljica!
Cenjeni profesorji, profesorce,
Spošтовани starši!
Sehr geehrte Eltern!
Sehr geehrte Damen
und Herren!**

Zwei Botschaften habe ich zu überbringen und wie es in alten Witzen zu sein pflegt, ist die eine gut und die andere ernst; das Wort „schlecht“ will ich heute vermeiden. Zuerst zum guten Teil der Botschaft. Mit der bestandenen Reife- und Diplomprüfung stehen Ihnen viele Türen und Möglichkeiten offen.

Das ist eine der guten Folgen des Maturazeugnisses. Das Zeugnis der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie eröffnet eine zusätzliche Möglichkeit, denn diese Schule trug dazu bei, dass Sie Ihre Slowenischkenntnisse vertiefen oder gar erst erwerben konnten. Damit verfügen Sie um eine Kompetenz mehr als die meisten anderen Absolventen dieses Schultyps in Kärnten. In einer Region, die am Begegnungspunkt der europäischen Sprachfamilien liegt, kann es ein Startvorteil ins berufliche und private Leben sein, soweit die anderen Fertigkeiten und Kenntnisse vorhanden sind.

Drugi del sporočila je resne narave. Začel ga bom z vprašanjem. Kateri pojem ima v zadnjih dnevih, tednih in mesecih visoko konjunkturo? Gotovo ste uganili: kriza. Ne-

prestano je govora o krizah. Vsak dan bremo in slišimo: finančna kriza, kriza evra, kriza monetarnega sistema, bančna kriza, globalna klimatska kriza, kriza na področju šolstva in izobraževanja, kriza jezika izobraževalnega sistema. In še bi mogli nadaljevati. Kriza pa more biti gibalo razvoja. Vsekakor živimo v zapletenem obdobju. Kdo se ne spomni izreka blvšega avstrijskega zveznega kanclerja Freda Sinowatza, ki je tako pomenljivo znal reči „Vse je tako zelo komplikirano.“ Komaj včeraj je besede ponovil nemški minister za gospodarstvo Rainer Brüderle.

Sredi evropskega prvenstva v nogometu smo. In upravičeno lahko rečem, da je med gospodarstvom in nogometom veliko paralel in podobnosti. V obeh primerih je timsko delo predpogoj vsakega uspeha. Potrebna je dobra kondicija, torej moč vztrajanja, vendar tudi preimljena taktika. Kar se tiče posledic in odmewnosti v družbi, imamo prav tako opravka s primerljivimi pojavi. Mnogi se imajo za strokovnjake v nogometu ali v gospodarstvu ali pa kar za oboje. In zato komentirajo in kritizirajo stanje, razvoj in osebe, ki so zanj odgovorne.

Povrnimo se k resnemu delu. „Downward mobility is now a reality,“ je te dni naslovil svoja razmišljjanja britanski sociolog Zygmunt Bauman. V mislih je imel predvsem izgledede sedanje mlade generacije v Evropi. Medtem ko so imele generacije staršev in starih staršev današnje mladine ugodno razvojno perspektivo, današnji mladi generaciji uspeh ni zajamčen. Res je, če se ozremo po nekaterih evropskih državah, za posameznika niti izobrazba ni več za-

nesljivo jamstvo za vzpon po socialni lestvici. Brezposelnost med mladimi je v nekaterih evropskih regijah naravnost grozljivo visoka. Pri nas v Avstriji smo v primerjavi z večino drugih držav Evropske unije glede tega na boljšem, ne nazadnje zaradi našega izobraževalnega sistema, ki ima v poklicnem izobraževanju močne stebre tako v šolskem kot tudi v dualnem izobraževanju. Letošnji aprilski podatki kažejo, da je bilo v starostni skupini med 15. in 24. letom v 27 državah Unije kar mladih 22,4 % brez zaposlitve. V Grčiji in Španiji je v tej skupini brez zaposlitve več kot polovica, na Portugalskem in v Italiji nekaj več kot ena tretjina. V primerjavi s tem je stanje v

Sloveniji (17 %) in Avstriji (8,9 %) skoraj zavidljivo dobro. Dobra novica za vas je, da imate kot absolventi poklicno izobraževalne višje šole dobre možnosti najti delovno mesto in zaslužiti več kot vaši vrstniki z gimnazjsko maturo.

Slučajno je danes dan po najkrajši noči v letu. Naj bo to simbol za dober razplet v vašem življenju. Vztrajno naj sije sonce v vašem življenu! Želim vam mnogo uspeha v zasebnem in poklicnem življenju, če se boste odločili za delo ali pa za študij na univerzi, strokovni visoki šoli ali kje drugod. Če se boste potrudili, boste gotovo uspeli!

Viel Glück und Erfolg!



Festliche Stimmung anlässlich der Maturaabschlussfeier

Spošтовани maturantje, spošтовани starši, spošтовani profesorji in gostje današnje slavnostne proslave!

Dragi maturantje, prisrčno vam čestitam v imenu Zveze Bank k opravljenemu maturitetnemu izpitu.

S tem ste zaključili važen del vaše izobrazbene poti. Matura vam odpre različne možnosti, na eni strani se lahko odločite za vstop v poklic, na drugi strani pa se boste nekateri odločili za nadaljnje šolanje. Želja koroškega gospodarstva je seveda, da se mladina čim bolje izobrazi, ta dodatna ponudba pa je mnogokrat na razpolago samo izven Koroške, med

drugim v Gradcu ali pa na Dunaju. Pomembno za naša podjetja pa je, da se študentje po zaključenem študiju spet vrnejo domov in se ponovno vključijo v domače strukture. Odselitev izobraženih ljudi iz obrobnih krajev je dandanes eden izmed poglavitnih problemov regionalnega razvoja.

Jasno pa je, da moramo tudi v naših krajih ustvariti pogoje, ki morajo biti za mlade dovolj atraktivni, da svoje življenjsko središče najdejo v domačem kraju.

Zveza Bank in vse v njo včlanjene Posojilnice-Bank so na regionalni ravni pomemben delodajalec za našo narodno skupnost. Dinamični razvoj bančnega poslovanja in celotne finančne

industrije je povezan tudi z mnogimi strokovnimi inovacijami, za katere je potrebno imeti znanje, doslednost in prave strateške načrte. V naslednjih letih bodo pomembne spremembe zakonodaje privedle tudi do večje potrebe po strokovno visoko izobraženih sodelavcih in upam, da se bo tudi kdo izmed današnjih uspešnih maturantov odločil za bančno stroko. Izobraževalni profil Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu pokriva vrsto odličnih veščin, ki so v modernem svetu neobhodno potrebne, poleg finančnih in računovodskih predmetov šteje v našem poslovнем okolišu predvsem znanje jezikov med posebne prednosti, ki olajšajo prekomejno sodelovanje in odpirajo nove trge in nove možnosti sodelovanja.

Drage maturalke in dragi maturanti, dokazali ste, da imate vso potrebno energijo, da ste dosledni in da ste v stanju zaključiti obsežne naloge in projekte. Želim vam uspešno nadaljnjo življenjsko pot in mnogo osebnega zadovoljstva.

Hvala lepa in vse najboljše.



*Mag. Rudolf Urban
Direktor Zveze Bank*

Drage maturantke in maturanti!

Iskrene čestitke. Zdaj, ko je napor, ki ste ga vložili v pripravo na maturo, za vami, se počasi že približuje hvaležnost nad znanji, izkušnjami, ki ste jih črpali v

teh letih šolanja na vaši Dvojezični zvezni trgovski akademiji. Prepričana sem namreč, da vam je šolanje dalo še kako dobro popotnico za nadaljnjo poklicno ali študijsko pot. Želim vam povedati, da v tem prostoru resno računamo na vas, saj so vaše kvalifikacije, ki jih boste mnogi med vami še nadgrajevali, takšne, ki jih ta Alpsko – Jadranski prostor vsekakor potrebuje.

Iskrene čestitke in vse dobro

na vaši nadaljnji poti!



Dragica Urfej
generalna konzulka Republike
Slovenije v Celovcu

Herzliche Glückwünsche. Das Erlernte an der Zweisprachige Bundeshandelsakademie, welches viele von Euch noch mit nachfolgendem Studium ergänzen werden, ist in unserem Alpe – Adria Raum sehr gefragt. In diesem Sinne rechnen wir stark mit Euch. Heute Abend wünsche ich Euch eine gute Feier. Ihr habt es verdient.

**Spošтована госпоја рavnateljica, ценjeni
učiteljski zbor, spošтовани častni gostje,
vsi navzoči, drage maturantke in
maturantje!**



*Benjamin Wakounig
predsednik/Präsident SGZ*

Da ne bom motil s predolgim govorom. Sam se spominjam, da sem občutil veliko olajšanje, ko so bili izpitni za mano in zdaj je čas, da to izkusite vi.

Dal bi vam na pot predvsem to, da se zavdate, da šolanje ni samoumevno, zlasti ne šolanje v slovenskem jeziku, v drugem deželnem jeziku na Koroškem. Veseli smo lah-

ko, da imamo šolo s profilom, kakršnega ima Zvezna dvojezična trgovska akademija, ki ste jo obiskovali vi.

Koroška se danes spet začenja zavedati, kakšen zaklad je znanje slovenščine, drugega deželnega jezika. Vi ta zaklad imate, ali od doma ali ste si ga pridobili v dobi šolanja. Poleg obeh deželnih jezikov ste se učili tudi drugih jezikov, ki so prisotni v vašem življenjskem okolju.

V šoli ste morda večkrat slišali poziv "Jezik za zobel!", ta zdaj ne velja, pač pa govorite in prakticirajte, komunicirajte ... uporabljajte ta zaklad, ne dopustite, da vam jezik usahne, saj vam bi bilo pozneje zelo žal.

Dajte ga naprej svojim otrokom, uporabite ga za navezovanje prijateljskih, gospodarskih in drugih stikov, razpršite se po prostoru Alpe-Jadran in ga napolnite s

svojo iskrivostjo, s svojim posebnim duhom, s svojim posebnim jezikovnim znanjem.

V šoli so vam verjetno tudi kdaj rekli, naj ne klepetate. To je med poukom sevea umestno, nenazadnje pa se tudi s klepetanjem kaj doseže, v gospodarstvu temu pravimo „networking“.

Kot predsednik Slovenske gospodarske zveze vam torej želim mnogo uspešnega tovrstnega klepetanja, naša organizacija vam bo pri tem rada pomagala.

Danes pa vam čestitam in želim vesel večer!

**Liebe Maturanten, liebe Maturantinnen,
geschätzte Gäste, liebe Jugend!**

Jugend reimt sich auf Tugend und darunter verstand man ursprünglich die Tauglichkeit, die Tüchtigkeit oder Vorzüglichkeit ... alles Attribute, die man heute auf Sie, liebe Maturantinnen und Maturanten, anwenden kann.

Es taugt Euch sicher noch mehr als uns, heute hier auf die Früchte eurer schulischen Anstrengungen blicken zu können. Taugen bedeutet ursprünglich „geeignet sein“, „brauchbar sein“ und auch „nützen“. In einem Satz passend zum Anlass zusammengefasst könnte man sagen: In der Schule versuchte man mit geeigneten Mitteln brauchbare Informationen weiterzugeben, die den Schülern nützen könnten, um geeignete, brauchbare und nützliche Mitglieder der Gesellschaft in die Welt zu entlassen.

Ich hoffe, das hat Euch auch getaugt – wenigstens in weiten Teilen!

Die zweisprachige Bundes-handelsakademie gab Euch auf sprachlichem Gebiet noch besonders viel weiter und macht euch tauglich für unseren vielfältigen und mehrsprachen Alpen-Adria-Raum.

Als Präsident des Sloweni-schen Wirtschaftsverbandes werde ich mich sehr freuen, wenn Ihr diesen Raum beleben und hier wirtschaftlich und kulturell tätig werdet. Das würde mir taugen, ich gratuliere Euch ganz herzlich und wünsche einen schönen Abend!

Rudolf Altersberger
Vizepräsident des
Landesschulrates für Kärnten



Frau
HR Mag. Maja Amrusch-Hoja
Direktorin der Zweisprachigen HAK
9020 Klagenfurt am Wörthersee

28. 6. 2012

Sehr geehrte Frau HR Dir. Amrusch-Hoja,
liebe Maja,

Herzliche Gratulation den erfolgreichen AbsolventInnen einer besonders guten Kärntner Schule; denn die zweisprachige Handelsakademie gehört zu den wenigen Schulen, in denen Slowenisch als Unterrichtssprache bis zur Matura geführt wird.

Mehrsprachigkeit ist ein Mehrwert, der nicht hoch genug geschätzt werden kann.

Ich wünsche den MaturantInnen und Maturanten alles Gute und weiterhin viel Erfolg!

Mit freundlichen Grüßen

(Rudolf Altersberger)

Unternehmen Bildung. Neue Qualitäten in Bildung und Kultur.

Drage maturantke in maturantje!

Hvala za povabilo, pozdrav vsem, zelo rad spregovorim. Nimam namena soliti pamet mladim. Tudi nisem pristaš tistih, ki služijo z napovedovanjem katastrofičnih scenarijev. Nekaj mojih osebnih misli pa bi vam rad povedal.

Prepričan sem, da vsaka družba in vsaka sredina nujno potrebuje ljudi, predvsem mlade ljudi, ki se kritično soočajo s stanjem družbe, v kateri živijo. Kadar politične elite v deželi kritično javljanje CIVILNE DRUŽBE odklanjajo in ga sramotijo, škodujejo razvoju lastne dežele.

Sodelovanje v regiji in to vsestransko so dolgo časa ovirale in hromile prav politične elite, ki so narodnostno vprašanje skoraj eno celo stoletje zlorabljale za strankarsko-politične in druge interese.

PETER PLAIKNER, ki predava na Donavski univerzi, poudarja, da win-win situacija v AA regiji lahko nastane le ob poštemenem, transparentnem in dolgoročnem enakopravnem vključevanju narodov, jezikov in kultur v celotnem prostoru.

Tako daleč na Koroškem, pa tudi v regiji žal še nismo. rešitve, ki nam jih ponuja politika, so površne in še vedno zelo populistične. Saj se nobena koroška stranka, poudarjam nobena, resno ne ukvarja z izdelavo celovitega in trajnostnega razvoja Koroške dežele v okviru AA regije. Žal se tudi politika v Sloveniji in Furlaniji-Julijski



Felix Wieser
predsednik upravnega odboja
za Zveze Bank in Posojilnic

krajini ukvarja najraje sama s sabo. In kljub temu se sodelovanje krepi in razvija v pravo smer.

Zakaj kljub temu? Najprej so tu procesi evropske integracije, ki nas silijo, da se povezujemo! Regionalizacija in globalizacija sta faktorja, katerima se nihče ne more izogniti!

Najpomembnejši subjekt v tem procesu pa je CIVILNA DRUŽBA, vsak posameznik, vsako društvo, vsak obrtnik, vsako podjetje, ki načrtuje prihodnost, je faktor, ki stvari premika.

Vi maturantke in maturanti, ki ste generacija, ki je imela srečo biti deležna izvrstne izobrazbe, z vso silo vstopajte v ta prostor sodelovanja in povezovanja.

Imate v rokah najmočnejo valuto na svetu, ki je odporna proti vsem inflacijam, devalvacijam. To je znanje, ki vam ga ne more vzeti nihče. To znanje, ki ste si ga pridobili na ugledni šoli, ki jo sedaj zapušcate, boste seveda morali nadgrajevati celo življenje. Če boste to storili, je pred vami zelo lepa prihodnost.

Kot velik zagovornik sodelovanja in povezovanja v AA prostoru – enokopravnega seveda – vam čestitam v lastnem imenu in v imenu ZVEZE BANK in POSOJILNIC.

Kljub katastrofi dveh vojn in brutalnega preganjanja smo bili in ostajamo pionirji povezovanja in sodelovanja.

Naš slovenski jezik, ki so ga stoletja poniževali in pregnali, pa je pri tem sodelovanju bil in ostaja naš največji adut.

Verjemite mi, AA-prostor ima velik potencial in vi ste tisti, ki z vašim znanjem in z vašo voljo lahko ta potencial koristite.

Želim vam vse najboljše.



Die zweisprachige BHAK dankt
Herrn Dipl.-Päd. Hans-Jörg Laib
aufs Herzlichste für die Organisation und
Durchführung unserer Maturaabschlussfeier in
den Räumlichkeiten der Raiffeisen-Zentrale in
Klagenfurt. Danke auch für das freundliche
Sponsoring!

Ravnateljica Amrusch-Hoja
s profesoricama Wuttej in
Rasinger in ravnateljem
Slomškovega doma
mag. Hermannom Ke-
lichom. Zahvaljujemo se
Mohorjevi družbi, še pose-
bej Hermanni Kelichu za
gostoljubnost pri ustni ma-
turi v pribreditvenem centru.



Profesionalnost, človečnost in trdo delo

Mojo poklicno pot ali pa kariero so znamovale omenjene lastnosti, povrhu

sem pa imel še obilo božjega žegna.

Mislim pa, da ta blagoslov pride posebej tedaj, če tudi sam kaj narediš.

Pri teh razmišljanjih seveda ne gre za mene, ampak za splošne principe, kako se v življenju lahko uveljavviš.

Za mene je to bila solidna izobrazba, saj sem študiral kar nekih pet predmetov. Najosnovnejši študij je bil študij prava na Pravni fakulteti v Gradcu in bi brez tega študija ne mogel delati

drugih stvari. Poleg tega sem pa v Gradcu študiral še jezik, ki se je imenoval tedaj srbo-hrvaški in še ruski in češki jezik. Naredil sem kar lepo število izpitov, tako da sem tekoče govoril omenjene jezike, vendar študija formalno nisem končal. Vsega skupaj govorim sedem jezikov. Po univerzi v Gradcu sem šel študirat na Diplomatsko akademijo na Dunaj, ki sem jo končal z diplomo. To so torej bili temelji za mojo poznejšo poklicno pot.

Ko pa enkrat delaš, moraš upoštevati vse, kar se učiš, recimo na trgovski akademiji ali drugih ustanovah, moraš pa biti tudi človeški. Moraš se baviti na topel



dr. Valentin Inzko
Visoki predstavnik EU za
Bosno in Hercegovino

način s svojim sosedom, partnerjem ali pa sodelavcem, to vedno pomaga in bistveno olajša življenje. Tudi širokogradnost spada zraven, to je ugotovil že eden najbolj uspešnih investorjev, Warren Buffet ("Generosity pays !"). Konec concev se pa ne moreš izogniti dejству, da je za vsak uspeh treba tudi trdo delati. Ali je to na gradbišču, kjer sem tudi delal, kot natakar ali pa seveda v diplomaciji. Del tega trdega dela so tudi naporna potovanja, ko moraš iz letala takoj na sestanek, nočne vožnje, neskončni sestanki in – kar še posebej boli – okrnjeno in dosti omejeno družinsko življenje.

Absolventom Dvojezične zvezne trgovske akademije želim uspehe v življenju, mnogo dobrih idej in poslovnih partnerjev in konec concev tudi obilo osebne sreče in zadovoljstva!

Eine mögliche Formel für den beruflichen Erfolg:

**Professionalität und Ausbildung,
Menschlichkeit und harte Arbeit!**

Die Maturanten und Maturantinnen des Jahres 2012 Maturanti in maturantke leta 2012



Pred maturo so se slikali 5.A in 5.B z maturitetno komisijo.
Gruppenfoto der MaturantInnen des 5.A und 5.B Jahrganges mit Prüfungskommission.



Predsednica Združenja staršev
Gerlinde Blajs-Nadrag (v sredi-
ni) z maturantkama Angeliko
Kos (na levi) in Martino Hirm
(na desni).

Prisrčna zahvala aktivni pred-
sednici za njeno delovanje v
korist šole!

EINLADUNG

petek/Freitag, 22. 6. 2012, 18.00

**zur feierlichen Übergabe
der Reife- und Diplomprüfungs-
zeugnisse an die Maturantinnen
und Maturanten der Zweisprachigen HAK**

**Slavnostna podelitev spričeval
o zrelostnem in diplomskem izpitu
maturantkam in maturantom
Dvojezične trgovske akademije**

**Kraj/Ort: Raiffeisenlandesbank Kärnten
Raiffeisenplatz 1
9020 Klagenfurt/Celovec, St. Veiter Ring 53**

Po prireditvi vabijo na bife
Raiffeisenlandesbank Kärnten,
Zveza Bank / Posojilnice Bank,
Slovenska gospodarska zveza
in Združenje staršev Dvojezične TAK

Nach der Veranstaltung laden
die Raiffeisenlandesbank Kärnten
die Zveza Bank / Posojilnice Bank
der Slowenische Wirtschaftsverband und
der Elternverein der Zweisprachigen HAK
zum Buffet

Veselimo se skupnega praznovanja
Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier

16:30:

Zahvalna sv. maša
v kapeli Provincialne hiše šolskih sester
Dankgottesdienst in der Kapelle
des Provinzhauses der Schulschwestern
Viktringer Ring 19

SPORED / PROGRAM

Pozdrav / Begrüßung

Predsednica Združenja staršev
Vorsitzende des Elternvereines der ZBHK
Gerlinde Nadrag-Blajs

Raiffeisenlandesbank Kärnten

Dipl. Päd. Hans-Jörg Laib

RLB Jugendbetreuung / svetovalec mladih

Predsednik upravnega odbora ZVEZA BANK
Vorstandsvorsitzender der ZVEZA BANK

DI Felix Wieser

Glasba / Musik

Ravnateljica Dvojezične zvezne trgovske akademije
Direktorin der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
HR Mag. Maja Amrusch-Hoja

Glasba / Musik

Predsednik Slovenske gospodarske zveze
Vorsitzender des Slowenischen Wirtschaftsverbandes
Benjamin Wakounig

Strokovni nadzornik in predsednik maturitetne komisije
Fachinspektor und Vorsitzender der Maturakommission
Dr. Theodor Domej

Glasba / Musik

Slavnostna podelitev spričeval in
certifikatov športni manager

Feierliche Überreichung der Reifeprüfungszeugnisse
und der BSO Sportmanager Zertifikate an den

5.A: **Prof. Mag. Dominik Kert**, JV/razrednik
5.B: **Prof. Mag. Walter Pleschouning**, JV/razrednik

Zahvala maturantov
Čestitke častnih gostov

Dankesworte der MaturantInnen
Glückwünsche der Ehrengäste

Buffet

Skupno praznovanje
Feierlicher Ausklang

Glasba / Musik



Utrinki z valete – Schnappeschüsse von der Maturafeier.

Schriftliche Reife- und Diplomprüfung

aus Deutsch

Pisna maturitetna naloga iz nemščine

Prof. Walter Pleschounig

Aufgabenstellung 1:

Spargedanken auf dem Prüfstand

Sparsamkeit ist eine Tugend, wird oft gesagt. Sie fordert Verzicht in der Gegenwart und verspricht Genuss in der Zukunft. Aber nicht immer geht diese Rechnung auf.

Arbeitsauftrag a):

„Spare in der Zeit, dann hast du in der Not“, lautet ein alter Spruch, an den sich Regierungen offenbar nie gehalten haben.

Verfassen Sie eine **Erörterung (ca. 650 Wörter)**, in der Sie der Frage nachgehen, ob der Spruch heute noch Gültigkeit hat. In Ihren Ausführungen arbeiten Sie erhellende Beispiele aus Ihrem Lebensumfeld ein. Sie verknüpfen Ihren Gedankengang mit einigen Hauptpunkten in Max Höfers Befund von der schwindenden Spartugend (Textbeilage 1; Kleine Zeitung, 5. Februar 2012).

Arbeitsauftrag b):

Seit gut 4000 Jahren verrechnen Menschen Zinsen. Fast so lange gibt es auch Kritik am „Geld vom Gelde“. Heute ist der Zins weitgehend akzeptiert, die Kritik blieb jedoch.

Auf einer Online – Plattform für volkswirtschaftliche Themen übernehmen Sie die Aufgabe, die Geschichte von Zins und Zinseszins bündig zusammenzufassen. Grundlegende Informationen entnehmen Sie der Textbeilage 2. Ihre gegliederte **Zusammenfassung** enthält **ca. 250 Wörter**.

Textbeilage 1 und 2

Aufgabenstellung 2:

Chancengerechtigkeit zwischen Frauen und Männern

Die Ideale der Französischen Revolution (Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit aller Menschen) haben in einem Punkt noch immer nicht reale Gestalt angenommen: In der Frage der Chancengleichheit von Frauen und Männern hapert es nach wie vor.

Arbeitsauftrag a):

Als Reaktion auf den jüngsten Forschungsbefund über die mangelnde Konkurrenzbereitschaft der Frauen in *DiePresse.com* (Textbeilage 3) senden Sie als registrierter Nutzer einen meinungsbetonnten **Kommentar (ca. 650 Wörter)**. In Ihren Ausführungen stellen Sie klar, welche Rolle Ihnen für die Frau in unserer Gesellschaft vorschwebt. Dabei nehmen Sie auch zu den wichtigsten Erkenntnissen im Forschungsbericht Stellung.

Arbeitsauftrag b):

Im Zuge des „Gender - Mainstreamings“ hat sich in den letzten Jahren auch das „sprachliche Gendern“, also die sprachliche Gleichstellung von Frauen und Männern, etabliert. Verfassen Sie unter dem Eindruck der zwei Textbeispiele (Textbeilage 4) für Ihre Schülerzeitung einen flammenden **Appell** entweder für oder gegen gendergerechtes Formulieren. Ihr Aufruf umfasst **ca. 250 Wörter**.

Textbeilage 3 und 4.

Schriftliche Reife- und Diplomprüfung aus

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache

Pisni zelostni in diplomski izpit iz angleščine vključno s poslovnim jezikom

Mag. Ingrid Rasinger

Task 1: **Listening comprehension**

Task 2: **Listening comprehension**

Task 3: **Reading comprehension: Business meetings**

Task 4: **Company profile**

You work for Zotter Austria in the Sales Department. Zotter is Austria's main producer of hand-scooped biological chocolates.

As you are going to welcome foreign visitors to your company, you will have to prepare a company profile in English for your presentation. Write the company profile according to the information in German.

Task 5: **Offer**

You have surfed the Harrods website and come across the information below:

Since the store first opened its doors in 1849, Harrods has always prided itself on a reputation for excel-

lence, that nothing is too much trouble to our customers, and finding the finest-quality merchandise. As you have found this information interesting, you have decided to contact Harrods in order to establish a business relationship. Write an e-mail to Ms Fiona Wills, head of the purchasing department, based on the following notes.

Task 6: Complaint

You ordered 150 bags of cocoa beans from Escritório Cacau Orgânico-CEPLAC, Trav. Marajoara 3111-Centro Altamira 68371-250-PA-Brasil.

Read your boss's notes made after the inspection of the consignment and write an e-mail to escritorio_pablo.montaya@cacau.br (use today's date)

Task 7: Report

As Mr Zotter is currently cooperating with Harvard Business School, you have been asked to draft a report for him in English about

- the turnover figures of Zotter for March 2012 and
- sales of the following two articles for January to March 2012

Include your recommendations.

Task 8: Memo

The situation: In order to motivate his employees additionally Josef Zotter (CEO of Zotter Schokoladenmanifaktur) has set up a room for lunchtime, offering free, healthy meals to all employees. As six English speaking trainees are presently employed with Zotter, you have been instructed to draft the memo in English.

Write a memo of about 80 – 100 words to all staff, informing them about the new service.

Task 9: Article

Write an article for your business partner in GB in which you deal with the issues of stress and leadership styles.

- Write a general introduction referring to the topic
- Summarize the German article (Führungsstil und Mitarbeitermotivation) in your own words
- Give an overview of the advantages and disadvantages of different leadership styles
- Write 300 words all in all

IT-Matura

Prof. Herbert Katz

Prof. Johanna Isop

Prof. Franz Kolter

Die Fachklausur aus Informationsmanagement und Informationstechnologie bestand im heurigen Schuljahr aus vier Teilen - Multimedia, Webdesign, Netzwerkmanagement und Softwareentwicklung. Die ersten beiden Teilbereiche wurden von Prof. Herbert Katz erstellt, der dritte von Prof. Johanna Isop und der vierte von Prof. Franz Kolter.

In den Bereichen **Multimedia** und **Webdesign**, die nicht deutlich voneinander getrennt waren, mussten die KandidatInnen mit dem datenbankbasierten Content Management System Joomla eine Website zum Thema „Nationalparks in Österreich und seinen Nachbarländern“ erstellen. In diese Website waren neben Textinhalten auch multimediale Inhalte wie Animationen, Bildergalerien und Videos einzubinden. Außerdem mussten die SchülerInnen einen kleinen Teil der Website mit der Skriptsprache PHP selbst programmieren.

In **Netzwerkmanagement** mussten die KandidatInnen mit Vmware und der entsprechenden Betriebssystemsoftware einen Windows Server mit eigener Domäne aufsetzen und eine Windows Workstation in diese Domäne einbinden. Alle Installationsschritte waren in einer Dokumentation festzuhalten.

Bei **Softwareentwicklung** hatten die SchülerInnen mit dem Programm Microsoft Visual Basic 2010 Express für das virtuelle Hotel Sunshine ein Buchungsprogramm zu erstellen, mit dem die potenziellen Kunden schnell die wichtigsten Informationen für eine Zimmerreservierung so eingeben können, dass mit jeder Änderung der eingegebenen Daten sofort der Gesamtpreis der Buchung aktualisiert wird.

Insgesamt sind 12 KandidatInnen zur Fachklausur aus Informationsmanagement und Informationstechnologie angetreten (3 Mädchen, 9 Burschen). 11 KandidatInnen haben die schriftliche Klausur positiv absolviert. Der Kandidat mit der negativen Klausurnote konnte sich aber bei der mündlichen Reifeprüfung ausbessern, so dass letzten Endes alle die Matura in diesem Gegenstand bestanden haben.

Reife- und Diplomprüfung aus Mathematik und angewandter Mathematik Zrelostni in diplomski izpit iz Matematike in praktične uporabnosti matematike

Prof. Franz Kolter

1. Extremwertaufgabe – Investitionsrechnung

Arbeitszeit: 60 Minuten

Guaraná ist eine aus dem Amazonasbecken stammende lianenart, deren roten Früchte mit den bitter schmeckenden Kernen sich durch ihren hohen Koffeingehalt auszeichnen. Guaraná besitzt die stimulierende Wirkung des Kaffees.

a) Die Firma „Bauertrink“ möchte aus dieser Frucht einen Energydrink erzeugen, der in zylindrischen Alu-Dosen mit $\frac{1}{4}$ -Liter bzw. 250 cm^3 Inhalt abgefüllt werden soll. Bestimmen Sie Radius und Höhe der Dose, damit – aus Kostengründen – die Oberfläche möglichst klein ist! (Zylinder: Volumen $V = \pi r^2 h$; Oberfläche $O = 2\pi r^2 + 2\pi r h$)

b) Untenstehende Abbildung zeigt vier zylindrische Dosen:



Welche dieser Dosen entspricht in ihren Proportionen der in a) berechneten Lösung? Begründen Sie Ihre Entscheidung!

c) Die Firma beschließt, schlanke Dosen mit 250 ml (=cm³) Inhalt und einer Höhe von 11,4 cm zu erzeugen.

Im Handel sind quadratische Alubleche mit einer Seitenlänge von 250 cm erhältlich. Berechnen Sie, wie viele Dosen aus einer Alublechplatte hergestellt werden können, wenn man mit einem Verschnitt von 15 % rechnet!

d) Im Ursprungsland Brasilien kann man einen 75%igen Guaranáextrakt kaufen. Unser Energydrink soll 0,5% Guaraná enthalten. Ermitteln Sie, wie viele Liter Guaranáextrakt man benötigt, wenn man 30.000 Dosen zu je 250 ml auffüllen will!

e) Die Firma überlegt, Produktionsautomaten für die Energydrinks anzuschaffen und erhält für diese Investition zwei Angebote:

Angebot A: Anschaffungskosten: $\square 60.000,00$

Ende des Jahres	Ausgaben	Einnahmen	Cashflow	Abzinsungs-faktor	Barwert Rückflüsse
2012	<input type="checkbox"/> 15.000	<input type="checkbox"/> 50.000			
2013	<input type="checkbox"/> 35.000	<input type="checkbox"/> 55.000			
2014	<input type="checkbox"/> 35.000	<input type="checkbox"/> 45.000			

Angebot B: Anschaffungskosten: $\square 58.000,00$

Ende des Jahres	Ausgaben	Einnahmen	Cashflow	Abzinsungs-faktor	Barwert Rückflüsse
2012	<input type="checkbox"/> 45.000	<input type="checkbox"/> 50.000			
2013	<input type="checkbox"/> 35.000	<input type="checkbox"/> 55.000			
2014	<input type="checkbox"/> 5.000	<input type="checkbox"/> 45.000			

Vervollständigen Sie die Tabellen, wenn ein kalkulatorischer Zinssatz von $i = 2\%$ angenommen wird.

- f) Entscheiden Sie anhand der Kapitalwertmethode, welches Angebot für die Firma das bessere wäre, und begründen Sie Ihre Entscheidung!
- g) Berechnen Sie den internen Zinssatz der oben angeführten Investitionen. Muss das Angebot mit dem höheren Kapitalwert auch immer den größeren internen Zinssatz haben?

2. Wachstumsfunktionen – Wahrscheinlichkeit

Arbeitszeit: 60 Minuten

Seit dem Beginnen der Aids-Epidemie Anfang der 80iger Jahre fielen der Krankheit weltweit rund 25 Millionen Menschen zum Opfer. Statistiken ergeben bezüglich der HIV-Positiven in Thailand folgendes Bild:

2001 ($t = 0$): 28 000 HIV-Positive

2009 ($t = 8$): 57 000 HIV-Positive

a) Unter der Annahme, dass die Zahl der HIV-Positiven exponentiell nach dem Gesetz wächst, ist der Parameter a anhand der gegebenen statistischen Werte zu ermitteln.

b) Zeichnen Sie den Graphen der Exponentialfunktion $y(t)$ mit dem Parameter $a = 1,093$.

c) Wie groß ist die jährliche Zuwachsrate in Prozent?

d) In welchem Jahr sind nach diesem Modell in Thailand 100 000 HIV-Positive Personen zu erwarten (mit $a=1,093$)?

e) Neuesten Statistiken zufolge geht die Zahl der HIV-Neuinfizierten zurück.

2001: 4 700 HIV-Neuinfizierte

2009: 4 500 HIV-Neuinfizierte

Halten Sie obiges Modell anhand dieser Informationen noch für sinnvoll? Welches mathematische Modell wäre eher angemessen? Begründen Sie Ihre Entscheidung.

f) Nach dem Modell des logistischen Wachstums kann man ausgehend vom Jahr 2001 die Anzahl der HIV-Positiven Personen in Thailand auch annähernd mit der Funktion beschreiben.

Berechnen Sie nach diesem Modell die erwartete Anzahl der HIV-Positiven in Thailand für die Jahre 2015 und 2020.

Aussagekraft eines Tests:

Für einen Test, der bei HIV-Infizierten unter anderem zur Anwendung kommt, kennt man folgende Daten:

Die Wahrscheinlichkeit für eine HIV-Erkrankung innerhalb der Bevölkerung liegt bei 0,05%.

Die Wahrscheinlichkeit eines positiven Tests bei tatsächlich Erkrankten beträgt 99,9%.

Die Wahrscheinlichkeit eines negativen Tests bei einem Gesunden beträgt 99,8%.



g) Stellen Sie die Daten mithilfe eines Baumdiagrammes oder einer „Vierfeldertafel“ dar.

Beantworten Sie die folgenden Fragen:

h) Wie groß ist die Wahrscheinlichkeit, dass eine Person nicht erkrankt ist und positiv getestet wird?

i) Angenommen, 8 Millionen Einwohner Österreichs lassen sich testen. Wie viele Personen (gerundet auf 1000) erhalten bei alleiniger Anwendung dieses Tests ein positives Ergebnis, obwohl sie nicht erkrankt sind?

j) Wie groß ist insgesamt die Wahrscheinlichkeit für einen positiven Test?

k) Zeigen Sie, dass bei einem positiven Testergebnis die Person nur mit einer Wahrscheinlichkeit von ca. 20% tatsächlich mit dem HIV Virus infiziert ist.

3. Teorija stroškov in cen

Delovni čas: 60 minut

Podjetje za programsko opremo je začelo s prodajo nove računalniške igre. Povezava med številom dnevnih prodanih izvodov x in prodajno ceno igre $p(x)$ (v evrih) je razvidna iz sledeče tabele:

x	100	200	265	300	335	400
p	75	60	50	45	40	30



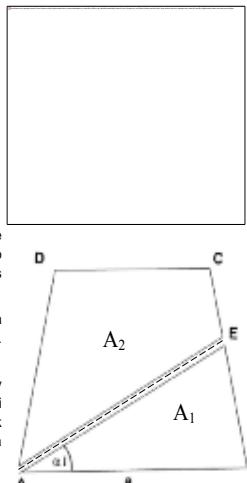
- Pokaite s pomočjo prvega in zadnjega para podatkov iz tabele, da lahko linearno povpraševanje opišemo z enačbo funkcije
- Pri kateri prodani količini x je izkupiček $E(x)$ maksimalen? Kolikšen je ta izkupiček?
- Trenutno prodajajo igro po ceni \square 40,-. S kakšnim ukrepom bi lahko podjetje izkupiček zvišalo?
- Funkcija ponudbe se glasi
Narišite grafa funkcij povpraševanja $p(x)$ in ponudbe $a(x)$ v skupnem koordinatenem sistemu. Izberite za graf primerne enote.
Določite tržno ceno in količino v tržnem ravnotežju.
- Potek funkcije mejnih stroškov lahko opišemo s sledečo funkcijo:
 $K'(x) = 0,0003x^2 - 0,2x + 40$.
Določite minimum mejnih stroškov in razložite pomen tega minimuma.
- Fiksni stroški produkcije stanejo \square 200,-. Dokazite, da ima ustrezna funkcija stroškov enačbo:
 $K(x) = 0,0001x^3 - 0,1x^2 + 40x + 200$.
- Izračunajte, kolikšen je maksimalni dobiček. Ugotovite, pri kateri količini x in ceni $p(x)$ ga lahko dosežemo.
- Izračunajte, med katerima mejama za količino x lahko dosežemo dobiček.
Katero teh mej imenujemo tudi »Break-Even-Point«?

4. Trigonometrija in finančna matematika

Delovni čas: 60 minut

Neko zemljišče uredimo in razdelimo z ravno cesto na dva dela v razmerju 2:1. Manjši del zemljišča, ki ima površino $A_1 = 5,600 \text{ m}^2$, namenimo kot gradbeno zemljišče, večji del A_2 pa kot polje. Dolina daljice a je 155 m, kot med daljico a in cesto, ki razdeli zemljišče, pa je $\angle BAE = \alpha_1 = 26,8^\circ$ (glej skica).

- Kolikšna je celotna površina A zemljišča? Izračunajte tudi dolino ceste $s = \dots$. Zaokrožite rezultat na cele metre.
- Za pripravo cestišča je treba od obeh delov zemljišča odstopiti občini 320 m². Izračunajte, kolikšna je preostala površina obeh zemljišč in kako široka bo cesta. Obliko ceste lahko zato približate s podolgovatim pravokotnikom.
- Tržna vrednost gradbenega zemljišča A_1 je € 90,- za m², za polje pa računamo s ceno € 20,- za m². Izračunajte vrednost celotnega zemljišča.
- Lastnik zemljišč potrebuje za gradnjo tovarne kredit v višini \square 500000,-. Kot zagotovilo ponudi banki svoji zemljišči. Vrednost zagotovila mora kreditni znesek presegati za najmanj 30 %. Utemeljite z vidika zastopnika banke, zakaj bi kredit odobril oz. zakaj ne.
- Lastnik prejme kredit pod sledečimi pogoji: rok odplačila je 20 let, kalkulacijska obrestna mera $i = 5,5\%$, prvi mesečni obrok se plača prenumerando eno leto po sklenitvi kreditne pogodbe. Izračunajte višino mesečnega obroka.
- Skicirajte parametre tega kredita tudi grafično na časovnem traku.
- Pet let po začetku odplačila proda lastnik zemljišč svoje polje po € 24 za m². Z izkupičkom iz te prodaje poravnata del svojega kredita.
- Izračunajte višino preostalega dolga.
- Izpopolnite časovni trak pod točko e).
- Za koliko se skrajša rok odplačila, če ostane višina obroka nespremenjena?
- Zaokrožite rezultat na cele mesece.



Opis Diplomske naloge iz gospodarskega poslovanja (DGP) Beschreibung der Betriebswirtschaftlichen Diplomarbeit (BDA)

Dr. Helmut Petschnig, Mag. Dominik Kert

Tudi letos je čakala maturante Diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja (DGP), nemško Betriebswirtschaftliche Diplomarbeit (BDA). Pri tej diplomski nalogi se strne kar nekaj predmetov v en izpit – gospodarsko poslovanje, računovodstvo, gospodarska informatika, oblikovanje dopisov, učna firma in Case Studies (t.p. primeri iz prakse). Celotna naloga pa se skupno oceni. Pisni izpit traja 6 ur (360 minut) in je najdaljši v sklopu mature. S tem izpitom doseže kandidat zaključek poklicne izobrazbe za trgovca na drobno (Einzelhandelskaufmann) in obrtno upravičenost v stroki za trgovino (Handel).

Skupno z ustnim izpitom je 37 maturantov uspešno opravilo ta izpit, šest pa jih je doseglo prav dobro oceno. Dva pa bosta morala jeseni nastopiti še enkrat.

V namišljenem podjetju „Feuerstein GmbH“, ki proizvaja izdelke iz kamna in trguje z njimi, so dijaki reševali naloge na raznih podjetniških področjih, ki so se glasile tako:

Pregled – Übersicht	Seite stran	Pkt. točke	Zeitbedarf/ za nalogo potrebuje[er]
Aufgabe 1: Fallbeispiele Schriftverkehr primeri iz poslovne dopisovanja		45	ca. 45 min
Aufgabe 2: Aufgabenstellungen aus der betrieblichen Praxis / naloge iz poslovne prakse		55	ca. 55 min
Aufgabe 3: Verbuchung laufender Geschäftsfälle / knjiženje tekočih poslov		60	ca. 60 min
Aufgabe 4: Abschlussbuchungen / zaključne knjižbe		55	ca. 55 min
Aufgabe 5: Jahresabschlussanalyse / analiza letnega zaključka		35	ca. 35 min
Aufgabe 6: Risikomanagement / Politika tveganja in podjetju		50	ca. 50 min

Naloge so reševali na računalniških programih Word ali Excel in pokazali, ali praktično obvladajo ta dva programa. Za knjiženje pa so uporabljali še program Winline (Mesonit).

**Pisni zrelostni in diplomski izpit iz slovenščine
Schriftliche Reife- und Diplomprüfung
aus Slowenisch**

prof. mag. Tanja Voggenberger

NAVODILA KANDIDATU

**Pazljivo preberite navodila. Ne izpuščajte ničesar.
Ne obračajte strani, dokler Vam nadzorni učitelj te-
ga ne dovoli.**

V tej izpitni poli so navodila za interpretativni esej in šolski esej. Izberite si samo en esej. K vsaki delni nalogi (podtočki) dodajte število besed.

Zaznamujte izbrani esej z »x«.

A Interpretativni esej B Šolski esej

*Pazite na jezik, zgradbo in slog svojega pisanja.
Esej naj obsegajo od 800 do 1000 besed.*

Interpretativni esej

A) ZA NARODOV BLAGOR – IVAN CANKAR

Naloga A

- a) Preberite odlomek iz drugega dejanja, tretji pri-zor.
- b) Kaj veste o Ivanu Cankarju in o njegovem dram-skem delu Za narodov blagor?
- c) Kaj prikazuje pogovor med Grudnovko in Ščuko? Na kratko označite nastopajoči osebi.
- d) Pojasnite, kaj je cilj njunega pogovora.
- e) Na kaj se nanaša misel Grudnovke, da bo Ščuka pri njih lahko pisal svobodno?
- f) Zakaj Ščuka njen ponudbo zavrne?
- g) Kako se v besedilu razkrivajo pojmi laž, resnica in fraze? (pribl. 400 besed)

Naloga B

Cankarjeva satirična kritika je usmerjena predvsem v dejstvo, da vodilni ljudje ves čas delujejo v imenu naroda, se z narodom na videz poistovetijo, zato da si ga prilastijo in razpolagajo z njim po mili volji ter ga uporabljajo kot sredstvo za osebno okoriščanje.

Opredelite se do zgoraj zapisane izjave. Ali se stri-njate z njo in utemeljite svoje stališče. (pribl. 400 besed)

B) ŠOLSKI ESEJ

Delovanje za dobro sveta, za boljšo in lepšo prihod-nost, bi moral biti ključ vsakega posameznika. Mladi

ne znajo ceniti medsebojnih odnosov, tolerance, solidarnosti, socialne pravičnosti, komunikacije... V krutem svetu tekmovanja je temeljna vrednota mnogih mladih, sploh v mestih, denar. Kdor ga ima je uspešen, kdor ne je "luzer". Mladim bomo morali dopovedati, da denar ni edina vrednota – če bo-mo uničili družbo in človeštvo, bo denar le kos pa-pirja, s katerim si ne bomo mogli kaj dosti pomagati. To so dejstva, pred katerimi si ne moremo zatiskati oči. Vloga mladih prostovoljcev se manjša, prvo vprašanje, ki ti ga mladi zastavijo, ko se z njimi po-govarjaš o kakšnem delu je, kakšna je urna postav-ka. Seveda ne pozabijo vprašati bruto ali neto...

Vir: (<http://www.prihodnost-slovenije.si/up-rs/ps.nsf/kpk/51CCD94F65CCE80FC1256E940046C561?OpenDocument>)

Nujno je, da o nekaterih temeljnih vrednotah, kot so skupno dobro, solidarnost, odgovornost in pošte-nost razmislimo na novo. Sicer se bo kakovost živ-ljenja na tem čudovitem koščku zemlje še bistveno poslabšala....

Naloga A

Zapišite vaše razmišljaje o povezanosti vrednot in gospodarstva.

- a) Kaj vam pomenita pojma vrednota in morala?
- b) Se vrednote in morala spreminjajo?
- c) Katere vrednote pogrešate v sodobni družbi (pri mladilih in odraslih)?
- d) Katere lastnosti posameznika sodobna družba nagrajuje?
- e) Kaj veste o moralni krizi današnjega časa?
- f) Ali moralna kriza povzroča gospodarsko, finan-čno, socialno in družbeno krizo?
- g) Ali se mladi soočajo s težavami, ki jih že danes povzroča moralna kriza in z njo vse ostale?

Spis naj bi obsegal najmanj 600 besed.

Upoštevajte značilnosti šolskega eseja!

Naloga B

Napišite pismo bralca/bralke koroškemu slovenske-mu časopisu, v katerem izrazite svoje stališče k zgor-aj navedenemu odlomku članka.

Napišite najmanj 200 besed.

Projektthemen und Projektteams SJ 2011/2012

Projektthema	Projektteam	Betreuend(e)r Lehrer(in)
Fachrichtung: Informationsmanagement und Informationstechnologie		
Marketingkonzept neu für den Verein „VOBIS“ / Nov koncept trženja za društvo „VOBIS“	David Hammerschall Anita Jušić Fabian Türk	Prof. Mag. Johanna Isop
Cocktailbar Gasthaus Ogris / Cocktailbar Gostilna Ogris	Marcel Blajs Marko Ogris Kevin Woschitz	Prof. Mag. Johanna Isop
„FI_COM d.o.o.“	Lea Šefman Jan Sekavčnik Marko Šibič	Prof. Mag. Johanna Isop
„Tuby“ „Tuby Walker“	Luka Kavka Larissa Lopinsky Simon David	Prof. Mag. Johanna Isop
Fachrichtung: Sport- und Kulturmanagement		
LASS DICH BEWEGEN / GIBAJ SE	Eva Kerschenbauer Marina Hedenik Angelika Kos	Mag. Stefan Hribar
Living Memory - Lebende Erinnerung / Living Memory – Živ spomin	Nina Koletnik Nadja Ošina	Mag. Stefan Hribar
Schulsporttage / Šolski športni dan	Verena Sucher Natalja Furjan Ilja Svetnik Sara Wieser Dominik Thaler Markus Pöschl	Mag. Stefan Hribar
Kids und Teens MOTIVIERT IN DIE ZUKUNFT / Kids und Teens MOTIVIRANI V PRIHODNOST	Maja Vrhnjak Martina Hirm Martin Greiner	Mag. Stefan Hribar
KIDSBOX Selbstverteidigungskurs für Volksschüler / KIDSBOX Tečaj samoobrambe za otroke ljudske šole	Doris Fazlić Kristina Orasche Viktoria Marchl Dominik Kargl	Mag. Stefan Hribar
Dance for life	Stella Marič Rok Papič Marinela Milošević Merima Trumić	Mag. Stefan Hribar
Sport trifft Kultur / Šport sreča kulturo	Sonja Rudolf Stephanie Thaler Sara Krištof	Mag. Stefan Hribar
Analyse der Fußballtechnik von Buben, Mädchen, Buben in Fußballvereinen / Analiza nogometne tehnike: Punce, fantje in fantje v društvu	Nahla Halilović Vera Košir	Mag. Stefan Hribar

Maturitetni projekti strokovne smeri Športni in kulturni menedžment Maturaprojekte der Fachrichtung Sport- und Kulturmanagement

Kids und Teens motiviert in die Zukunft

Mi, Maja Vrhnjak, Martina Hirm in Martin Greiner smo dijaki Dvojezične trgovske akademije in smo se odločili, da bomo izvedli naš maturitetni projekt „Kids in Teens motivirani v prihodnost“ v sklopu predmeta športni in kulturni menedžment. Projekt smo izvedli skupaj z našim mentorjem prof. Štefanom Hribarjem, z Diakonijo de La Tour in s športnim društvom AKV-Bushido-Klagenfurt.

V Diakoniji de La Tour živijo fantje in dekleta od petega do osemnajstega leta starosti, ki zaradi težavnega družinskega okolja ne morejo živeti doma.

Za te otroke smo organizirali nepozabni dan, v katerem so se seznanili s samoobrambo,

raztezalnimi vajami, plesom in brkljanjem.

Projekt smo izvedli v nedeljo, 16. oktobra 2011 ob 14. uri v prostorih Diakonije de La Tour. (Harbacherstraße 70, 9020 Celovec ob Vrbskem jezeru). Dan smo zaključili s skupnim piknikom.

*Hirm Martina, Vrhnjak Maja,
Greiner Martin (5.B letnik)*

„Schools on fire“ – 1. del

V 1.delu projekta, katerega cilj je organizacija nogometnega turnirja med TAK in Slovensko gimnazijo, smo se ukvarjali predvsem s sponzorstvom, s financiranjem in kantino. Dvoboj med omenjenima šolama naj bi postal neko tradicionalno merjenje moči, kot ga poznajo na primer v Angliji, ko vsako le-

to lahko na tisoče navijačev opazuje tekmo v veslanju med znamenitima univerzama »Oxford« in »Cambridge«.

*Wieser Sara, Thaler Dominik,
Pöschl Markus (5.B)*

„Schools on fire“ – 2.del

V 2. delu projekta – nogometni turnir med TAK in Slovensko gimnazijo – so bile v ospredju pozornosti predvsem naslednji naslovi: Marketing, medijsko delo, tekmovalna organizacija in okvirni program. Napolnili smo tribune ob koncu šolskega leta in dokazali, da lahko učenci ter učenke obeh šol preživijo tudi zadnji teden pouka smiselnno in motivirano polni emocij na šolskem igrišču.

*Svetnik Ilja, Sucher Verena,
Furjan Natalja (5.A)*



Skupinska slika ob prezentacijah maturitetnih projektov.

Gibaj se – Lass dich bewegen

Projekt je bil zasnovan za 4. razred ljudske šole na Kostanjah. Dejstvo, da se otroci vedno manj športno udejstvujejo, nam je dalo povod, da z otroki naredimo nek „fitness-check“ z zdravo malico, ki naj bi motiviral otroke za nadaljnje športne aktivnosti. V ospredju naj bo veselje in neke vrste „showtraining“ s košarkarskim klubom KOŠ Celovec, ki je z navzočnostjo nekaterih igralcev oz. zvezdnikov pokazal, da je šport lahko tudi zabava na resen način!

Hedenik Marina, Kos Angelika,
Kerschenbauer Eva (5.B)

Šport sreča kulturo – Sport trifft Kultur

Naš cilj je bil učencem ljudskih šol Šmihel in Pliberk ponuditi en dan športa in kulture. Pripravile smo več postaj, kjer so morali učenci pokazati svoje znanje na kulturnem in športnem področju. Da je bil dan bolj zanimiv, smo povabilo igralce raznih športnih društev ter umetnico, ki so delali s šolarji. Na koncu so bile povabljene družine in prijatelji na prijateljsko tekmo med ljudskima šolama. Tudi za hrano in pičajo smo poskrbeli.

Krištof Sara, Thaler Stephanie,
Rudolf Sonja (5.A)

Living memory – razstava in pohod

Z društvom SPD Edinost, ki vsako leto organizira pohod na Komelj v spomin na padle partizane, sva organizirali s pomočjo Slovenskega planinskega društva Celovec pohod oz. izlet k partizanski bolnišnici Franja. Poleg izleta je umetnik Franc Rasinger na najino temo in pobudo razstavlil slike v formu Zarja v Železni Kapli in v avli naše šole. Vernisažo sva osebno pripravili in dostenjno predstavili občinstvu.

Oština Nadja,
Koletnik Nina (5.A)

Analiza nogometne tehnike – za dekleta, fante in fante v nogometnih klubih

Izvedli sva skupaj s SAK-jem testiranje nogometne tehnike s 3. razredom gimnazije v tamkajšnji telovadnici, kjer sva na treh postajah (dribling, streljanje na gol, jongliranje z žogo) lahko primerjali v naslovu omenjene ciljne skupine: dekleta, fante in fante v nogometnem klubu. Ugotovili sva ob upoštevanju vseh kriterijev za objektivno testiranje, da je prišlo do nekaterih zanimivih rezultatov.

Košir Vera, Halilović Nahla
(5.A)

Kidsbox – tečaj samoobrambe za ljudskošolske otroke

Naša zamisel je bila, da v sodelovanju z društvom „Kickbox-Karate-Union“ organiziramo tečaj samoobrambe za otroke ljudske šole Mohorjeva v Celovcu, ki naj bi spoznali vse vrline samoobrambe tudi že za najmlajše. Projekt so vsi z navdušenjem sprejeli in nekaj elementov obrambne tehnike so prav gotovo odnesli domov oz. jih bodo lahko koristili v primeru nasilja, ki je dandanes vsepovsod prisotno.

Fazlić Doris, Orasche Kristina,
Marchl Viktorija, Kargl Dominik
(5.A)

Dance for life – plesni tečaj z užitkom

Skupaj s plesnim društvom „Dance Industry“ v Celovcu smo izvedli plesni tečaj s profesionalnimi mentorji. Po intenzivnih vajah so sodelujoči učenci/ke dokazali, da se lahko naučijo zelo zahtevno koreografijo. Ob jediči in pičaji, ki so jo zaužili tudi prisotni gledalci, družina in prijatelji, so se lahko prepričali, kaj je vse mogoče doseči v tako kratkem času – na sporedu je bil poldnevni program.

Marič Stella, Trumić Merima,
Papič Rok, Milošević Marinela
(5.A)

Gründung einer Cocktailbar Ustanavljanje koktajlbara



Naš projekt smo izvedli skupaj z gostilno Ogris.

Gostilna Ogris, imenovana tudi „Miklavž“, je že stoletja priljubljen kraj za popotnike in domačine. Gostilna se nahaja v Bilčovsu. V gostilni je prostora za 200 gostov. V njej prirejajo poroke, rojstne dneve, poslovna srečanja in seminarje. Gostilni Ogris je uspelo kljub prilaganju sodobnemu času ohraniti tradicijo in atmosfero tradicionalne gostilne.

Poleg letakov in karte koktajlov smo izdelali poslovni načrt za kotajlbar v gostilni Ogris. Definirali smo našo ciljno skupino ter se ukvarjali s tržnim konceptom. Da bi tudi videli, ali so naše ideje izvedljive, smo organizirali koktajlparti.

Bili smo kar uspešni.

Marcel Blais, Marko Ogris,
Kevin Woschitz

Markteinführung von TUBY

Uvajanje novega izdelka TUBY na trgu

Das Projekt behandelt die Markteinführung des Produktes Tuby unter Einbeziehung der Informationen, die ein Businessplan üblicherweise beinhaltet.

Es wird im Auftrag der Firma „Tuby“, Dunajska cesta 238E, 1000 Ljubljana, durchgeführt.

Mit dem Projekt wurde im Oktober 2011 begonnen und im Februar 2012 wurde es mit einer Powerpoint-Präsentation abgeschlossen.

Simon David, Luka Kavka,
Larissa Lopinsky

VOBIS

(Verein für offene Begegnung und Integration durch Sprache)

Der Verein ist ein gemeinnütziger Verein, der über die Homepage, den Folder, die Vereinszeitschrift, den Werbefilm und seine MitarbeiterInnen mit der Öffentlichkeit kommuniziert.

Wir haben die Werbemittel des Vereines mit Hilfe verschiedener Methoden bewertet, ein neues Werbekonzept erstellt und einen Werbespot für den Verein gedreht.

Wir freuen uns, dass der Verein mit unserer Arbeit sehr zufrieden ist und die neuen Ideen aufgreifen wird.

David Hammerschall,
Anita Jusić, Fabian Türk,

Komunala Krajnska Gora, d.o.o.

Tema našega projekta:

„Komunalno podjetje Kranjska Gora d.o.o., podjetje, ki ima sedež na Gorenjskem, natančneje v Kranjski Gori.“

Podjetje se ukvarja z naslednjimi dejavnostmi, kot so: oskrba s pitno vodo, odvajanje in čiščenje komunalnih in padavinskih voda, ravnanje s komunalnimi odpadki, vzdrževanje in čiščenje javnih prometnih površin.

Temo smo si izbrali predvsem zato, ker imamo dobro dostopne informacije, ter tudi zato, ker je naša vodja projekta, Lea Šefman, doma iz Kranjske Gore in ji je podjetje zelo dostopno. Direktorica in vodja razvojnega oddelka sta bila nad predlogom navdušena in takoj pripravljena pomagati. V hipu sta nam posredovala vse potrebne informacije ter dokumentacijo.

Analizirali smo bilanco, izračunali najvažnejše kazalnike in ocenili bonitetu podjetja. Podjetje je dobilo bonitetno oceno D2.

Rekrirali smo tudi brošuro za ločevanje odpadkov, ki bi jo občina Kranjska Gora lahko dala svojim občanom, da bi ločevali odpadke.

Jan Sekavčnik,

Lea Šefman, Marko Šibič,



UPC-Arena – Schokoladenmanufaktur Zotter



Wir, die 2.A Klasse der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt besuchten im Rahmen eines Projektes das Grazer Fußballstadion UPC-Arena und die Schokoladenmanufaktur Zotter.

Die UPC-Arena (früher Arnold Schwarzenegger Stadion) ist ein Fußballstadion im Grazer Stadtbezirk Liebenau.

Der Name des Stadions stammt vom Namen des Sponsors UPC Austria.

Erbaut wurde das Stadion in

den Jahren 1994 bis zum Jahre 1997.

Die Arena verfügt über 15.400 überdachte Sitzplätze.

Als erstes hatten wir eine Führung durchs Stadion, bei welcher wir die Katakomben (Kabinen, Presseraum, usw.), das Äußere und das Innere etwas näher betrachten durften und auch einige Informationen über den Erbau, die Kapazität, usw. erhalten haben. Die Führung dauerte ca. 1 Stunde. Anschließend machten wir uns

dann auf den Weg in die Schokoladenmanufaktur Zotter.

Die Manufaktur wurde von dem Konditor Josef Zotter gegründet. Die Schokolade wird von der Bohne bis zur Tafel (from bean to bar) in Österreich hergestellt. Außerdem werden die Bohnen im Fair-Trade-Handel gekauft.

Dort angekommen wurde uns ein Film vorgeführt, der uns zeigen sollte, wie Kakao angebaut und geerntet wird. Nach dieser informativen Vorführung bekamen wir Audio-Guides und gingen in die Manufaktur. Dort konnte wir uns durch die Zotter-Produkte kosten – von Roh-Schokolade – über Trinkschokolade – bis zur normalen Schokoladetafel.

Da wir keine Schokolade ausspielen konnten, kam es dazu, dass die Heimfahrt etwas ruhiger wurde, da wir alle voll waren.

*Florian Lampichler,
Stefan Kreutz, 2.A*



Schnappschüsse von der Exkursion ...

RATING und ANLAGE – Die 4.A und 4.B besuchen die KÄRNTNER SPARKASSE

Die gute Kooperation unserer Schule mit dem Verbundleiter der Kärntner Sparkasse, Herrn Gernot Salcher, brachte den 4. Jahrgängen der HAK-TAK am 9. 2. 2012 einen sehr angenehmen und informativen Vormittag in der Zentrale am Neuen Platz ein.

Als wir mit Herrn Salcher im Vorfeld die Themenbereiche ab sprachen, zu welchen wir Expertenhilfe seitens der Kärntner Sparkasse wünschen, wählten wir folgende zwei aktuelle Bereiche aus.

1. Ratingagenturen bewerten europäische Staaten bezüglich ihrer Kreditwürdigkeit. Wer gibt ihnen das Recht dazu? In wessen Auftrag tun sie das?
2. Wo bzw. in welchen Bereichen ist eine Kapitalanlage noch sinnvoll angesichts der Wirtschaftskrise und der sinkenden Börsenkurse?

Am Neuen Platz in der Kärntner Sparkasse angekommen, wurden wir herzlich willkommen geheißen und mit Krapfen und Getränken bewirtet.

Herr Salcher setzte in der Vorbereitungsphase seine Hebel in Gang und konnte zwei „Kapazunder“ – wie er sich aus-

drückte – für die Übersichtsreferate zu diesen komplexen Themen gewinnen und stellte sie uns kurz vor: Herrn Dr. Karl Knafl aus dem Vorstand für das Thema Rating und Frau Mag. Gabriela Lobnig als Anlageexpertin. Nach ihren Referaten gingen sie dann auch auf die Fragen seitens der Schüler und Lehrer mit Fachwissen ein. Die zentrale Frage in unserem Kreditsystem ist gleich geblie-

nauere Bonitätsprüfungen bei der Kreditvergabe zu berücksichtigen. Sie sollen dazu beitragen, dass das Vertrauen in die Seriosität der Banken wieder besser wird.

Komplexes und Kompliziertes einfach zu erklären ist die Kunst eines Didakten – das ist Ihnen sehr gut gelungen! Danke für den schönen Vormittag.

Prof. Dominik Kert



ben: Kann der Schuldner seinen Kredit rechtzeitig und zur Gänze zurückzahlen? Da ist es egal, ob man ein Privater, ein Unternehmer oder ein Staat ist. Um das auszuloten, trafen sich Banker in Basel zu einem informellen Austausch. Daraus entstanden die Richtlinien aus der BASEL Runde (bisher BASEL I bis BASEL III). Sie gelten seit einigen Jahren für die Banken und verpflichten sie u.a., ihr Eigenkapital zu erhöhen und ge-

Moj semester šolanja v tujini – Mein Auslandssemester

27. 2. 2012 – 22. 6. 2012



Lisa Maier
s prijateljicama

Moja profesorica za slovenščino mi je predlagala, da opravim en semester šolanja v Sloveniji, da si na ta način izboljšam svoje znanje slovenščine. Na začetku sem bila malo skeptična, ker nisem vedela, kaj me bo pričakovalo.

27. 2. 2012 sem prišla v Naklo na Biotehniško šolo. Učitelji so bili zelo prisrčni in prijazni. Pokazali so mi, kako kaj deluje in kje bom živel. Stanovala sem v domu v Kranju, skoraj v središču mesta. V domu so bili prijazni ljudje, ki so mi pomagali, če je

bilo potrebno. Tudi moj razred je bil zelo prijazen in oni so me takoj sprejeli medse. Nekaj česar mi nimamo, je topla malica. V 3. ali v 5. uri smo dobili vedno nekaj kuhanega/toplega za jesti.

V Sloveniji sem našla veliko prijateljev in prijateljic in večinoma je bil lep čas. Najboljša stvar pa je bil maturantski izlet v Španijo, v Barcelono in Lloret de Mar. V teh štirih mesecih sem se veliko naučila in vsi so me zelo podpirali. Na koncu sem morala pisati zaključni test,

ki ni bil lahek. Ampak tudi to sem uspešno opravila.

Potem sem dobila še odlikovanje. V bistvu sem zelo vesela, da sem opravila ta semester šolanja v tujini.

Wenn jemand seine Sprachkenntnisse verbessern möchte, kann ich ein Auslandssemester nur empfehlen, denn nur so kann man die (Fremd)sprache richtig erlernen und vertiefen. Es war auf jeden Fall eine nachahmenswerte Erfahrung.

Lisa Maier, 4.B

Auf den Spuren der Kindheit der Schüler der 2.A

In der Projektbeschreibung wurde das Unterfangen in drei Teile gegliedert.

Im ersten Teil referierten die Schüler über ihre Kindheit, im zweiten erstellten sie eine kurze Videosequenz über den Heimatort. Der dritte Teil bestand aus einer zweitägigen Exkursion, die uns an unterschiedliche Schauplätze in

Slowenien und Österreich führte. Die Schüler stellten dabei ihre Heimat, in der sie aufgewachsen sind, in der Rolle eines Reiseführers vor.

Ziele des Projektes waren einerseits eine sprachliche – das Projekt wurde in slowenischer Sprache abgehalten, aktiv als Reiseführer, passiv als Tourist –, andererseits eine soziale Kom-

ponente. Sozial deshalb, weil alle Teilnehmer ihren „Schauplatz der Kindheit“ vorgestellt haben und dadurch einen vertiefenden, verständnisreichen Einblick in die Welt des jeweiligen Mitschülers bekommen haben.

Mag. Tanja Voggenberger

Künstlerworkshop 2011/12 mit Frau Prof. Snežana Višnjić

In BPQM haben wir an mehreren Projekten gearbeitet.

Wir haben uns mit Interkulturalität, Bankgeschäften, Nachhaltigkeit und Sport auseinandergesetzt.

Die Künstlerin, Frau Prof. Višnjić, hat mit uns Bilder unter dem Motto kulturelle Vielfalt und Mehrsprachigkeit gestaltet. Nach 6 Wochen entstanden 4 sehr schöne Bilder. Diese Bilder wurden am Tag der offenen Tür am 19.01.2012 ausgestellt. Die Bilder hängen jetzt im Konferenzzimmer der Schule.

Wir hatten auch sehr viel Spaß und bedanken uns herzlich bei Frau Višnjić.



Die „KünstlerInnen“ der 2.A

Intenzivni jezikovni teden v Ljubljani



Pogled z ljubljanskega gradu na mesto

Zgodaj zjutraj smo morali vstati že ob pol osmih. Čeprav smo bili zelo utrujeni, smo z velikim trudom uspeli priti iz postelje. Še vedno utrujeni smo šli k zajtrku. Tam sem pravzaprav še na pol spala, a kljub temu sem zmogla pojesti en kos kruha z „Nutello“. Potem smo odšli na fakulteto, kjer so nas že čakali učitelji. V moji skupini smo danes zopet

obdelovali sklanjatve ter samostalnike. Učitejica „moje“ skupine je bila zelo prijazna, čeprav nam je dala veliko listov, ki smo jih morali predelati. Po dolgem čakanju na odmor smo šli končno na kosilo. Jedli smo še kar dobro. Po jedi sem šla s sošolci v „dm“. Potem pa smo šli takoj spet na delo. Po napornem pouku smo imeli malo

prostega časa. Šli smo v sobo, kjer smo se „spočili“ in zabavali s fanti. Po zabavanju smo odšli v gledališče, imenovano Cankarjev dom. Predstava, ki smo jo šli pogledat, se je imenovala USTAVLJIVI VZPON ARTURA UIA. V tej predstavi so prikazali na neki drug način, kako je Hitler prevzel oblast. Seveda so to zgodovinsko zgodbo malo modernizirali oz. predstavili bolj zabavno. A če po pravici povem, jaz nisem veliko videla. Zdela se mi je malo dolgočasno, ker nisem vsega razumela. Zato sem tam večinoma spala. Celi dve uri smo bili v gledališču. Potem smo šli zopet v hotel. Ko smo se preoblekl, smo šli še „kratko“ k fantom, kjer smo gledali nogomet ter se zabavali. Zvečer nas je potem učitelj poslal spet v našo sobo, kjer smo šli po „krajšem“ klepetu takoj spati.

Nadine Voggenberger, 1.A

Language Learning in Lovable Ljubljana

In order to improve our Slovenian AND German language skills our class – the notorious 1.A – went to Ljubljana, the capital of Slovenia.

Our stay lasted from Monday, the 23rd of January, to Friday, the 27th 2012. We started our trip by taking the bus in front of

our school – the Bilingual Commercial High School of Klagenfurt – at half past seven. It was an about 1.5 hours drive to our desired destination – namely Ljubljana. We went straight to our hotel which is called »Emonec« where we immediately got our keys and moved to our rooms. After that we went to

the university, more precisely, the philological faculty to start with our language courses. We all were divided into different groups according to our level of Slovenian – either basic, intermediate or advanced – some of us between either of one of those levels. The folks in our class who are native speakers

of Slovenian had classes in German with our English teacher. We had classes every morning, after having breakfast at the hotel and walking to the faculty. Around noon we had lunch – some of us were constantly moaning and whining about the food we could choose from the menu, although looking back, to be absolutely frank – it wasn't too bad really. Then we had another couple of sessions at the faculty. These sessions were a bit more laid-back. We had lots of conversation practice which was really funny and useful at the same time.

In the afternoons we usually had a little spare time and then

we had various kinds of activities which our teachers had organized for us beforehand. We went to the Ljubljana Castle which is a quite famous sight. We also went to the theatre where we watched a play which was staged in an ultra-modern way. Most of us tried to figure out why it was so modern on the one hand and so old-fashioned from a linguistic point of view but we couldn't really come to a satisfactory conclusion. We also went on a little shopping tour to the BZC – the biggest mall in the outskirts of Ljubljana. For dinner we often had pizza. It was a cozy, cute little cellar restaurant where we went to every night.

Most of us agreed that we liked the food in the evenings better than the lunches. (Although not all of us had pizza all the time.)

At night we had nothing but nonsense to worry about and tried to keep our teachers as busy as possible. That was hilarious!

It was a great experience we all don't want to miss. We'd certainly like to go to Ljubljana again because we learned a lot and we had great fun at the same time. ☺ Thanks to our teachers for going with us and keeping us busy as well. ☺

Mag. Xenia Fabiani

Unsere Woche in Ljubljana

Am Montag sind wir nach Ljubljana gefahren. Wir sind am Montag um neun Uhr beim Hotel Emonec angekommen. Wir wurden im Zimmer 502 untergebracht. Es war ein schönes Zimmer mit einem Fernseher und einem Telefon. Jeden Tag sind wir um halb acht aufgestanden und haben uns angezogen und sind zum Frühstück gegangen. Um neun Uhr sind wir zur Universität gegangen. Dort haben wir bis halb vier Unterricht gehabt. Dann hatten wir ca. 1 Stunde Freizeit. Irgend-

wann gingen wir dann zum Abendessen. Jeden Tag mussten wir um ca. zehn Uhr schlafen gehen. Jeden Tag haben wir im Unterricht ca. eineinhalb Lektionen durchgemacht und diese auch verbessert. Die Lehrerin hat uns 160 Blätter gegeben und die haben wir bis zum Ende der Woche alle durchgearbeitet. Am Mittwoch sind wir in das „Cankarjev dom“ gegangen. Dort haben wir eine Theatervorstellung gesehen. Am Donnerstag sind wir ins Kino gegangen, wo wir »Mission Im-

possible 4-Ghost Protocol« gesehen haben. Die Woche hat uns sehr gut gefallen. Das Essen war auch ganz OK. Wir haben sehr viel Deutsch gelernt und es hat uns sehr viel Spaß gemacht. Auch haben wir das Schloss von Ljubljana besichtigt. Von dort konnten wir die ganze Stadt sehen. Ljubljana ist eine sehr schöne Stadt, aber auch gefährlich.

Klemen, Urh, Nik, Tadej, Dion, 1.A

Jubilejni „Dan mladih podjetnikov“ na TAK

Že petič so imeli učenci četrtega letnika v predmetu „Projektni menedžment“ (PMPA) naložno izdelati poslovni načrt za fiktivni vstop v samostojnost podjetništva.

Kot lansko leto smo začeli že meseca oktobra z impulznim predavanjem davčnega svetovalca Mag. Klokarja, ki je učence seznanil s primeri učnih načrtov iz vsakdanje prakse.

Dne 27.2.2012 smo nato priredili na Dvojezični Trgovski Akademiji v Celovcu „Dan mladih podjetnikov“. Učenci 4a in 4b razreda so v obliki delavnice

imeli priložnost, preveriti svoje znanje z vidnimi eksperji iz prakse. Ker sin predsednika Slovenske Gospodarske Zveze, Jozefin Wakounig, obiskuje letos 4A razred, so učenci/-učenke imeli/-e priložnost spoznati tudi vidnega reprezentanta Slovenskega gospodarstva in ga soočiti z izdelanimi učnimi načrti. Na njegovo pobudo smo povabili tudi mladega podjetnika Tomaža „MayorTOM“ Ogrisa iz Radlja, ki je učencem/-učenkam pokazal, kako se s kvalitativnim dizajnom lahko zasluži denar.

Mag. Herwig Draxler, Gospodarska zbornica in Harald Baier, B.A. - Kärntner Sparkasse sta zaokrožila popoldanski program. Pri diskusijah z eksperji je prišlo do marsikatere poučne izkušnje in konec koncev do ugotovitve, da je začetek vedno zelo naporen in je potrebno veliko truda in optimizma do končnega uspeha.

Dne 11.4.2012 so nato prezentirali v kompetenčnem centru naše šole javnosti dokončno izdelavo poslovnih načrtov.

Prof. Helmut Petschnig

Prof. Lorenz Müller



Z leve na desno: Tomaž Ogris, Benjamin Wakounig, Prof. H. Petschnig, Harald Baier, B.A., Herwig Draxler

Projekt Volksbank Kärnten Süd



Die SchülerInnen der 2.A bei der Übergabe des Schecks durch die Vorstandsdirektoren Hubert Kescher und Johannes Jelenik.

Wir, Larissa, Sara und Elena, organisierten einen Besichtigstermin für unsere Gruppe in der Volksbank Kärnten Süd. Am 24. 2. 2012 fuhren wir mit dem Zug nach Ferlach. Dort wurden wir in der Bank sehr freundlich begrüßt und zu Tisch gebeten. Nach der Begrüßung bekamen wir den Film „The Cash“ über Verschuldung zu

sehen. Danach gab es eine interessante Power Point Präsentation über Bankgeschäfte. Zuerst wurde uns kurz die Bank vorgestellt und danach verriet uns die Vortragenden, welche Aufgaben Bankmanager zu erledigen haben. Die Volksbank Kärnten Süd-Ferlach unterstützte unser Projekt mit 300,- €. Nach der Füh-

rung bekamen wir noch etwas zu essen und trinken. Und da wir es leider sehr eilig hatten, mussten wir uns schnell wieder verabschieden.

Im Namen der 2A bedanke ich mich recht herzlich bei den Organisatoren, MitarbeiterInnen der VBKS und dem Vorstand.

Elena Urbanschitz, 2.A



Tudi letos so skoraj vsi razredi sodelovali pri borzni igri „School-Investor 12“, ki jo je spet priredila Raiffeisen banka. Od oktobra 2011 do marca 2012 so imeli učenke in učenci priložnost, množiti svoje fiktivno premoženje v vsoti 30.000

RAIKA – School Investor 2012

evrov. Na žalost se tudi letos ni bilo možno povzpeti na eno od prvih treh mest, tako da je ostala zaklučna prezentacija spet nedosegljiva.

Ostanimo pa pozitivni, naslednje šolsko leto je nova priložnost ...

Da imamo dobro perspektivo, kaže zakjučni rezultat: Top-Investor Dvojezične trgovske akademije je postal Klemen Močnik, učenec 1.A razreda, ki je pomnožil svoje fiktivno premoženje kar za 20, 35 %.

Prof. Helmut Petschnig

Ekskurzija po domačih krajih dijakinj in dijakov 2.A



V vinogradu

Zadnja dva dneva v maju smo z 2.A razredom zaključili projekt „Domači kraji dijakov“, v okviru katerega smo se odpeljali na ekskurzijo po Sloveniji (pretežno Gorenjski) in avstrijski Koroški.

Ekskurzijo smo pričeli z ogledom Celovca, za tem pa smo obiskali še Rožek (Rosegg), Kranjsko Goro, Bled, Bohinjsko Bistrico, Lesce, Domžale, Tržič, Sele-Fara (Zell-Pfarre), Žitarje vas (Sittersdorf), Pliberk (Bleiburg), Metlovo (Mittlern) in oglede zaključili v Žrelcu (Ebenthal).

V Rožku so za nas na Ljudski šoli pripravili zanimiv kulturni program, predstavili so se nam učenci, ogledali smo si zelo lepo urejene razrede in prostore šole, prijazne učiteljice so za

nas pripravile sendviče in pecivo. Za vse to se jim še enkrat zahvaljujemo.

V sklopu poti smo v Kranjski Gori sedli na sani in se preizkusili v poletnem sankanju. V Tržiču smo izvedeli veliko o 80 let starih jaslicah. V sosednji občini,

Selah, so za nas organizirali predstavitev kraja in nas pogostili, v Žitari vasi pa smo lahko izvedeli vse o vinogradništvu.

Mislim, da je bil projekt, ki je bil zasnovan na lastnem delu dijakov, zanje zelo koristen, saj so se imeli možnost preizkusiti v organiziranju izleta in turističnem vodenju po domačem kraju. Poleg tega pa so se sošolci lahko tudi veliko naučili iz tega, kar so „vodiči“ povedali in pokazali. Videti je bilo, da je izkušnja „vodičem“ prinesla tudi osebno zadovoljstvo, saj so lahko s ponosom pokazali svoj kraj in hišo, v kateri živijo.

Ob koncu lahko zapišem, da sva se tudi spremjevalki veliko naučili in se lepo imeli z dijakinjami in dijaki 2.A razreda.

prof. mag. Tanja Voggenberger in Ana Kočevar, prof.



Ob ogledovanju jaslic



Prof. mag. Tanja Voggenberger je prejela priznanje Leonardo za zgledno prekomejno delovanje ob projektu „Mladina brez meja“

Dve novi diplomski nalogi o Dvojezični zvezni trgovski akademiji

Mlada raziskovalka **Darja Ovsenik** iz Kranja je napisala diplomsko naložo z naslovom:

„Geografska in sociolingvistična analiza identitete koroških Slovencev. Primer Dvojezične trgovske akademije v Celovcu“.

Njena mentorja sta bila izr. prof. dr. Jernej Zupančič in red. prof. dr. Marko Stabej z Univerze v Ljubljani. Za to svojo naložo je Darja Ovsenik prejela prvo nagrado za diplomsko delo s področja zamejstva. Gospe Ovsenik

iskreno čestitamo in ji želimo še veliko uspešnega raziskovalnega dela!



Prav tako Dvojezični zvezni trgovski akademiji z njenim posebnim dvo- in večjezičnim profilom se je posvetila v svoji masterski diplomski nalogi absolventka naše šole **Marija Olip** iz Sel. Napisala je zaključno delo na Univerzi v Gradcu z naslovom: „Schule für Europa? Eine Untersuchung über das Selbstverständnis der Zweisprachigen BHAK Klagenfurt“.

Mladi diplomirani ekonomistki Mariji Olip iskrene čestitke k izredno uspešno opravljenemu študiju!

OBČNI ZBOR 2011 - TAKS management



Der frisch gewählte Vereinsvorstand

TAKS management je društvo športnega in kulturnega managementa na Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu.

Društvo deluje že tretje leto pod vodstvom prof. mag. Stefana Hribarja. TAKS management je neprofitno društvo, kar pomeni, da člani delajo prostovoljno in brez dobička. Cilj društva je organizirati in sodelovati na čim več športnih in kulturnih prireditvah. Društvo poskuša pospeševati športno in kulturno delovanje na gospodarsko usmerjeni šoli.

V sredo, 5. 10. 2011, se je v kompetenčnem centru Dvojezične trgovske akademije odvijal tretji redni občni zbor.

Kot nova predsednica se je predstavila Simona Haschej. Nadaljnje osebe v odboru so **Barbara Jop** – podpredsednica, **Valentina Fondriest** – blagajničarka, **Jasmin Božič** – tajnica, **Klara Jesenko** – sekcijska vodja za šport, **Jana Trap** – sekcijska vodja za kulturo, **Magdalena Kap** – medijsko delo in drugi učenci 4.A in 4.B letnika. Cilj novega odbora je izvesti čim več prireditv in izletov. Posebno pomemben jim je športni dan TAKS managementa, ki naj bi postal stalnica vsakega šolskega leta.

Magdalena Kap, 4.A

TAKS management

vabi na/
lädt zur

letni redni občni zbor/
Jahreshauptversammlung

sreda/ Mittwoch
05.10.2011, 14:30

kompetenčni center Dvojezične ZTAK /
Kompetenzzentrum der Zweisprachigen BHAK

TAK
TVOJEJEZIČNA KOMPETENČNA AKADEMIJA
DVOJEZIČNA TRGOVSKA FESTIVALNA MATERIJA

Novinarska konferenca – TISKOVNA IZJAVA TAKS

Tiskovna konferenca z igralcema odbojkarskega kluba SK Aich/Dob
Nejcem Pušnikom in Mihi Koslom.



V četrtek, dne 19. januarja 2012, je organiziral TAKS management tiskovno konferenco na Dvojezični trgovski akademiji s športnikoma odbojkarskega kluba SK Aich/Dob. Tiskovno konferenco je moderiral Aleksander Mak od slovenskega sporeda ORF.

Nejc Pušnik in Miha Kosl sta informirala novinarje, učitelje in učence o uspešni lanski sezoni, o porazu proti MIINSK-u, o njihovi igralski zgodovini, o tem, kako poteka njihovo življenje kot profesionalca, o ciljih ekipe, o prednostih nove dvorane v Pliberku in o vzdušju v ekipi. Navzoči so igralcem lahko stavljali tudi privatna vprašanja. Ob zaključku tis-



kovne konference je TAKS management vabil na bife. TAKS management se je ob tej prilики še enkrat zahvalil Mihu Koslu in

Nejcemu Pušniku, moderatorju in vsem navzočim novinarjem.

Magdalena Kap, 4.A

Novinarsko konferenco so podprtli:





Facebook, Twitter etc.: Gefahren im Netz

In den Weiten des Internets lauern viele Gefahren, kaum einer ist sich dessen allerdings bewusst. Aus diesem Grund besuchte uns am 12.01.2012 Claus Kügerl, Referent vom Polizeikommando Klagenfurt, Abteilung Kriminalprävention. Als Einführung sprachen wir über die allgemeinen Themen wie Alkohol, Drogen und Mob-

bing. Anschließend führte er uns vor Augen, welche Folgen der falsche Umgang mit Facebook etc. haben kann.

Durch Film einspielungen wurde uns gezeigt, welchen Gefahren junge Menschen ausgeliefert sind, wenn sie sich von der Gruppe mitreißen lassen und beim SMS-Schreiben zu leichtsinnig sind.

Am Ende wurden wir in Gruppen eingeteilt und zur aktiven Mitarbeit angehalten. So endete der zweistündige Vortrag sehr rasch und wir sind nun um einiges klüger!

Silke Paulitsch,
Lara Hobel, 1.A



Die Zuhörer mit gespannter Miene ...

Gita a Trieste – Ausflug nach Triest – Izlet v Trst

Il 28 marzo abbiamo fatto la nostra ultima gita scolastica a Trieste. Già l'anno scorso siamo stati a Trieste per visitare la "RAI" e per vedere le bellezze della città.

Quest'anno abbiamo avuto la possibilità di visitare la ditta "illy", molto conosciuta per i suoi prodotti di caffè di alta qualità. La nostra professoressa da tanti anni desiderava organizzare questa visita nell'impresa "illy" e quest'anno finalmente è riuscita a ottenere il permesso per la nostra scuola.

Siamo partiti verso le otto da Klagenfurt e dopo circa tre ore siamo arrivati alla "illy" e all'ingresso ci aspettava un dipendente dell'azienda. All'inizio abbiamo subito avuto la possibilità di assaggiare il caffè che era buonissimo. Nella prima parte della visita guidata ci sono state fornite molte informazioni relative al caffè e alla sua storia, per esempio da dove provengono i chicchi di caffè, come vengono trattati e qual è il modo migliore per preparare il caffè. Dato che la "illycaffè" è conosciuta per l'alta qualità del suo caffè, la selezione dei chicchi di caffè e dei fornitori è estremamente severa. Nella seconda parte della visita abbiamo fatto un giro nello stabilimento, cioè ci hanno spiegato come funzio-

nano le macchine e quali sono i vari processi. Durante la visita abbiamo preso degli appunti che, insieme a tanti opuscoli e informazioni dateci dalla guida, ci sono stati utili anche per la preparazione dell'esame di maturità. Verso le undici abbiamo finito la visita alla illy, purtroppo poi è rimasto poco tempo per vedere la città. Dopo il pranzo siamo già partiti per Klagenfurt. Questa escursione è stata molto interessante - è stata l'ultima escursione per noi.

Dominik Kargl, 5.A

Am 28. 3. 2012 machten wir uns, die 5. Jahrgänge, auf den Weg nach Triest, wo uns ein spannendes Programm erwartete. Wir, Schüler/innen der 5.AB Klasse, bekamen die einmalige Möglichkeit, einen Einblick in die wohl bekannteste Kaffee firma Illy zu bekommen. Schon der Empfang verblüffte uns alle; eine große Empfangshalle, dekoriert mit wunderschönen Kaffeetassen und köstlichen Kaffee-Kostproben. Danach ging es in den modernen Vortragssaal, wo wir die wichtigsten Informationen über Illy erfuhren und in die Welt des Kaffees eintauchen durften. Natürlich haben wir auch den Weg der Kaffeebohne hautnah verfolgt, von der Röstung, der Qualitätskontrolle und bis

zur Verpackung in die Dose durften wir den Mitarbeitern in der Produktion über die Schultern schauen. Nach diesen spannenden Eindrücken fuhren wir noch in die Stadt Triest, wo wir ein paar Sonnenstrahlen genießen konnten. Ein kurzer, aber eindrucksreicher Tag endete viel zu schnell und wir kamen mit neuen und interessanten Erfahrungen nach Hause.

Angelika Kos, 5.B

V sredo, 28. 3. 2012 smo se učenci 5. AB letnika odpeljali na izlet v čudovito mesto Trst.

Čakal nas je kratek in strnjen program, na katerega smo vsi nestрпно čakali. Dobili smo enkratno priložnost ogleda svetovno znanega proizvajalca kave – podjetje Illy. Že prihod v poslopje nas je vse očaral: čudovito okrasje s skodelicami kave in zelo dobre pokušnje kave. Potem smo prisluhnili predavanju, ki nas je informiralo o podjetju Illy in o zgodovini kave. Seveda smo imeli tudi vodstvo po proizvodnih prostorih, kjer smo v živo zasledovali pot kave od nastanka do končne embalaže, kar je bilo zelo zanimivo. Po tem smo se odpeljali v mesto Trst, kjer smo lahko uživali tople sončne žarke. Kratek in zelo informativen dan je hitro minil, a vrnili smo se polni novih in zanimivih vtisov.

Angelika Kos, 5.B

Bavarska 2012



Učenci 3. letnika pred slavno Allianz-Areno.

V torek, 11. 4. 2012, smo se ob 7:30 dobili pred celovškim kolodvorom. Tako se je pričela naša ekskurzija na Bavarsko. Peljali smo se v smeri Münchna. Naša prva postojanka je bila Herrenchiemsee. Tja smo se odpeljali z ladjo na otok, kjer si je Ludvik II zgradil palačo. Tam smo si najprej ogledali cerkev, ki ima tudi za Korošce zgodovinski pomen, potem pa še palačo, ki je podobna palači Ludvika XVI. v Franciji.

Potem smo se vrnili do avtobu-

sa in se odpeljali do naše naslednje točke. Pri drugi postojanki smo si ogledali Benediktinski samostan Benediktbeuern. To je mladinski izobraževalni center, center za okolje in kulturno, ter teološka fakulteta in visoka šola za socialno pedagoško. Imeli smo zanimivo vodstvo, ogledali smo si prostore in sobe, ki so bile zgrajene in poslikane v različnih obdobjih. Ta obdobja so: barok, renesansa, rokoko.

Po vodstvu smo odšli v naše

prenočišče. Po super večerji in zabavni noči smo se naslednje jutro ponovno zbrali pri zajtrku. Tako smo se po zajtrku odpeljali v München, naša tretja postojanka je bila Bavaria Filmstadt in Bullyversum. Po štirurnem ogledu filmskega mesta, smo se odpeljali v središče Münchna in si tam ogledali še dve cerkvi.

Nato smo imeli še približno štiri ure prostega časa. Potem smo se ponovno zbrali pri avtobusu, in se odpeljali do našega drugega prenočišča. Zvečer smo imeli spet prosti čas. Nekateri so bili v kavarnah, nekateri so spremljali nogomet, medtem ko so tretji hodili po mestu.

Naslednje jutro po zajtrku smo se odpeljali v Allianz-Areno, kjer smo imeli skoraj tri ure vodstva. Videli smo celotni objekt od znotraj. Videli smo igrišče, kabine, prostore za sponzorje, sedež prominence, prostor za novinarje, itd. Preživeli smo lep čas na Bavarskem.

Katja Košir, 3.A



Kot zaključek poglavja „Brez trgovine ni preskrbe“ smo obiskali 25.10.2011 s 4. A letnikom nakupovalno središče „ATRIO shopping senza confini“ v Beljaku.

V prvi uri so učenci in učenke v skupinah analizirali določena podjetja in si pridobili informacije s tem, da so stopili v stik s prodajalci. V zastopstvu vodje

centra je nato gospa Mag. (FH) Katrin Mayer z oddelka Marketing dala učencem in učenkam vpogled v delovanje takšne organizacijske oblike; govorila je

tudi o viziji „senza confini“ na sečišču treh dežel in dala še mnogo drugih informacij, ki jih v rednem pouku ni mogoče dobiti. Prof. Helmut Petschnig

Die 4.AB bei der KELAG

Am 23. 2. 2012 hatten die beiden 4. Klassen Gelegenheit, dem Energieunternehmen KELAG einen Besuch abzustatten. Dabei hat ihnen der Energieberater DI Hack auf sehr anschauliche Weise vor Augen geführt, wie wichtig es für uns alle schon in naher Zukunft sein wird, mit der Energie zu haus halten. Es wurden den Schülern/-innen Wege aufgezeigt, wie man im tagtäglichen Leben Energie einsparen kann, ohne dass die Lebensqualität darunter leiden muss.

Alles in allem ein sehr lehrreicher Impuls.

Prof. Helmut Petschnig



Šolska ekskurzija v Tovarno nogavic Polzela in Termoelektrarno Šoštanj

Na lep sončen torek nas je pot popeljala proti Polzeli, kjer smo si ogledali Tovarno nogavic. Gospa, ki je prevzela vodenje po tovarni nam je pokazala obrate ter nam na zanimiv način predstavila zgodovino tovarne. Ogledali smo si pot, ki jo nogavica opravi, še preden dospe na prodajno mesto. Po ogledu tovarne smo opravili še manjši nakup ter se nato napotili proti gostilni Kajuh, kjer



smo imeli kosilo. Po kosilu še ura odmora ter nato skupinski ogled Termoelektrarne Šoštanj. Tam nam je pristojni na kratko in podrobno opisal delovanje ter namembnost te-te elektrar-

ne. Po predstavitvi pa nas je popeljal po elektrarni. Dan smo zaključili okoli pete ure popoldan s prihodom na našo izhodiščno točko.

Špela Lunar, 3.A



Ekskurzija po Sloveniji

Letošnja tridnevna ekskurzija za dijake 4.A in 4.B v spremstvu prof. Ingrid Rasinger in prof. Richarda Jerneja nam je bila zelo všeč predvsem zaradi našanitve v hotelu v Moravskih Toplicah in zanimivih stvari, ki smo jih videli.

Prva postaja je bila Maribor, lepo mesto ob Dravi, po katerem smo se na kratko sprehajali. Nato smo si ogledali staro

srednjeveško jedro mesta Ptuj z bogato muzejsko zbirkijo.

V naslednjih dneh smo se mudili v Prekmurju na severovzhodu države. Tu smo med drugim pokusili bučno olje v oljarni Fram, opazovali lončarja pri delu, pokukali v nekatere izmed nad 300 sob največjega gradu v Sloveniji, občudovali freske v stari cerkvici Rotundi ter prisluhnili izredno pestrim izvajanjem našega vodiča Roka

Pupisa. Hrane, ki smo jo uživali, bi bilo dosti za štiri razrede in tudi obisk vinske kleti v Gornji Radgoni nas je nadvse navdušil.

Končal se je naš izlet s kratkim ogledom Ljubljane in slavnostnim kosirom. Lepo se zahvaljujemo Republiki Sloveniji za povabilo, izvrstno organizacijo in financiranje te ekskurzije.

Vito Viceljo, 4.B



Učenci in učenke 4.AB pred najstarejšo vinsko trto v Mariboru.

Ekskurzija v Dol pri Ljubljani



Pred spomenikom Jurija Vege v Dolu pri Ljubljani

8. marca 2012 smo se odpravili na ekskurzijo v Dol pri Ljubljani.

Naš prvi cilj je bila jedrska elektrarna v Krškem. Tam smo imeli vodstvo skozi prostore muzeja jedrske elektrarne ter izvedeli več o načinu delovanja jedrskih elektrarn, o tem, kakšne vrste elektrarn obstajajo in kaj se zgodi z radioaktivnimi odpadki. Poleg tega smo v muzeju lahko izvedli nekatere poskuse v zvezi z elektriko.

Nato smo se odpravili na razstavo Jurija Vege, ki je bil slovenski matematik, fizik, meteorolog, plemič in topniški častnik. Na žalost je rojstna hiša Jurija Vege zgorela v požaru leta 1944, tako da nismo mogli videti prvotnega prebivališča Vege. Razstava se nahaja v Zagorici pri Dolu. Izvedeli smo za razne detajle Vegovega dela in kako ponosni so prebivalci v Dolu pri Ljubljani na „svojega“ matematika.

Po ogledu razstave smo se peljali z busom po okolici Dola pri Ljubljani. Med vožnjo skozi kraj smo izvedeli razne informacije o gospodarstvu, naravi, znamenitostih in zgodovini te regije.

Ko se je naša ekskurzija že blžala koncu, smo se odpravili v Naklo, kjer smo šli na večerjo, ki je bila zaključek zanimivega in informativnega izleta.

Doris Fazlić, 5.A



Besichtigung der Firma Illy und Stadtrundgang in Triest

Am 10. Mai 2012 versammelten sich die Schüler des 3. Jahrganges und der 4.b Klasse vor der Schule, denn es stand der Ausflug nach Triest am Programm.

Uns begleiteten Prof. Wuttej, Prof. Varadi Rass und Prof. Feinig. So begaben wir uns auf den Weg über den Loibl nach Triest, wo unsere erste Station die weltbekannte Firma Illy war. Als wir die Räume betraten kam uns schon, wie erwartet, der Geruch von Kaffee entgegen. Wir wurden in zwei Gruppen aufgeteilt. Während die einen in der „Università del Caffè di Trieste“ viele Informationen rund um den Kaffee er-

hielten und die einzigartigen Kaffeetassen bewundern, hatten die anderen eine Führung, die alle Stationen der Kaffeeverarbeitung zeigte, danach wurde getauscht.

Nach den interessanten Einblicken konnten wir uns selber vom Geschmack des Kaffees überzeugen.

Unsere nächste Station war die Innenstadt von Triest, mit einem Stadtplan in der Tasche erkundeten wir Triest auf unsere eigene Faust. Die Zeit verging wie im Flug und wir genossen das schöne Wetter. Bald mussten wir Abschied von Triest nehmen und begaben uns auf die Heimfahrt.

Anika Terbuch, 3.A

V četrtek zjutraj pred 8. uro sta-se 3.A in 4.B letnik odpravila na pot v Trst z namenom, da si ogledata podjetje ILLY Caffè ter mesto Trst.

Po treh urah vožnje smo naredili prvo postojanko prav pri podjetju ILLY Caffè. Najprej smo bili v avli podjetja, kjer smo lahko poskusili njihovo kavo.

Po tem smo se razdelili na dve skupini. Prva skupina je imela vodstvo v italijanščini, druga v angleščini. Najprej smo si ogledali prezentacijo o podjetju ter pot od kavnega zrna do končnega izdelka. Najbolj smo bili presenečeni nad podatkom, koliko kofeina se nahaja v eni majhni skodelici ekspresne ka-



Foto ricordo sul molo

ve, energetskega napitka ter 70%-ni temni čokoladi.

Po zanimivi prezentaciji smo se zamenjali z drugo skupino in si potem ogledali še podjetje z vodstvom v angleščini. Po vodstvu smo se ponovno zbrali v avli. Tam smo znova spili nekaj kave ali nekaj nakupili v trgovini. Kmalu za tem smo se odpravili v središče Trsta, kjer smo imeli prosti čas. Večina nas je šla jest pico. Potem smo šli malo po mestu.

Imeli smo se lepo in menim, da se je vsekakor splačalo iti v Trst.

Katja Košir, 3.A

Anche quest'anno abbiamo avuto nuovamente la fortuna di fare una gita in Italia.

E' successo il 10 maggio; insieme alle classi 3A e 4B nonché accompagnati da 3 professoresse, abbiamo visitato la famosa società Illy Caffè di Trieste. Siamo partiti alle 08.00 e il viaggio in autobus è durato circa 3 ore.

Arrivati finalmente a Trieste abbiamo potuto subito apprezzare la bella giornata e la calda temperatura.

Ci siamo quindi recati nello stabilimento Illy dove siamo stati divisi in gruppi. Il mio gruppo è stato accompagnato da una guida che ha parlato solo in italiano e questo mi è piaciuto molto. Ci è stata presentata la così detta "Università del caffè" un centro di studi e ricerca



All' „Università del caffè“

che ha lo scopo di rendere sempre migliore e più conosciuto il caffè nel mondo.

Abbiamo, inoltre, effettuato un giro dell'azienda visitando il ciclo produttivo del caffè, dal suo arrivo fino al suo consumo. Alla fine della lunga, ma interessante visita guidata, abbiamo potuto finalmente gustare un buon caffè.

Alcuni studenti e anche le professoresse, prima di proseguire la gita a Trieste, hanno com-

prato diversi tipi di caffè e tazze.

Dato che il tempo a nostra disposizione era limitato abbiamo potuto visitare solo velocemente la città. Alcuni di noi hanno esplorato le maggiori attrazioni culturali di Trieste, altri hanno provato le sue specialità culinarie.

La gita è stata una indimenticabile esperienza, peccato solo sia durata così poco.

Valentina Fondriest, 4.B



Davanti allo storico caffè triestino – il caffè „Tommaseo“

4.A je obiskal SARAJEVO ...



V sarajevski „čevapdžinici“ z Visokim predstavnikom EU dr. V. Inzkom

Dne 11. 3. 2012, smo se mi, di-jaki 4.A letnika, odpravili na pot v Sarajevo, glavno mesto Bosne in Hercegovine.

Po 11-urni vožnji smo dopoldne prispeli v mesto. Najprej smo imeli čas za samostojen ogled mesta. Takoj smo opazili, da v mestu živi veliko različnih narodov, ki imajo različne vere, to so: rimsко-katoliška, pravoslav-

na, muslimanska ter judovska vera.

Drugi dan smo imeli vodstvo po podjetju Elektro Privreda BIH. Pri predavanju so nam dali vpogled v finančno stanje podjetja in razložili, kako so gospodarili med vojno. Bilo je zelo zanimivo.

Popoldne nas je sprejel v Hiši visokih reprezentantov, Repre-

sentant EU v Bosni in Hercegovini, dr. Valentin Inzko. Pripovedoval nam je o zgodovini in sedanjem položaju Bosne in Hercegovine. Po pogovoru nas je povabil na bosanski tradicionalni obed – čevape.

Naslednji dan smo si ogledali podjetje Energo Invest, ki trguje po celem svetu. Sledilo je vodstvo simpatične Bosanke po mestu, ki nam je med drugim pripovedovala o tem, kako različni narodi v miru živijo v skupnem mestu. Opozorila nas je tudi na dele mesta, kjer je še viden gradbeni stil Avstro-Ogrske monarhije.

Zadnji dan smo si ogledali še Brelo Bosne ter Sarajevski tunel. Potovanje smo zaključili s skupno večerjo. Izlet v Sarajevo nam bo zagotovo ostal še dolgo v spominu. V imenu razreda bi se radi zahvalili še pri prof. Helmutu Petschnigu in prof. Walterju Pleschounigu za spremstvo.

Magdalena Kap, 4.A

Ekskurzija v Svet energije v Krškem

V torek, 20. 3. 2012, se je 2. letnik Dvojezične trgovske akademije Celovec odpravil na strokovno ekskurzijo v Krško - v SVET ENERGIJE. Povabila nas je obrtna zbornica Posavje, ki je podpisala pred kratkim koopera-

cijsko pogodbo s Slovensko gospodarsko zvezo v Celovcu, kratko SGZ.

Ob 7.45 smo se odpeljali izpred šole. Peljali smo se čez Ljubelj in v Tržiču pobrali nekaj učencev ter naredili kratek postanek. V

Krško smo prispeli približno ob 10:30. Tam so nas sprejeli predstavniki podjetja GEN energija d.o.o. in nas prisrčno pozdravili. Predstavili so nam delovanje nuklearke in nekaj zgodovine. Nuklearka je v lasti Slovencev in

Hrvatov. Polovico energije, ki se ustvarja, dobi vsaka stran. V primeru, da nuklearka ne bi delala (zaradi obnavljanja ali po prav, izmenjave gorilnikov ipd.), je na voljo plinska elektrarna, ki jo lahko hitro zaženejo. Le-ta pa proizvaja tok, ki je dražji, ker je pač plin dražji v nabavi.

Nato smo šli v „eksperimentalno“, kjer smo videli razne eksperimente z energijo, kako po-

tekajo. Tam smo se igrali in preizkušali te eksperimente sami in v skupinah.

Poslovili smo se okoli 13:00 ter pot nadaljevali v center Krškega, kjer nas je pričakala vodička. Na hitro nam je razkazala mestni muzej, v katerem je umrl 1693 Janez Vajkard Valvasor. Sprehodili smo se mimo knjižnice ter se lepo poslovili in odšli proti avtobusu. Ustavili smo se v Citycentru Celje, kjer smo imeli

30 minut za karkoli, kar smo že leli. Nekateri so odšli po hranu, nekateri na pijačo. Iz Celja smo se odpravili okoli 15:00. Peljali smo se skozi Ravne na Koroškem ter prispeli okoli 18:00 v Celovec. Poslovili smo se in odšli vsak svojo pot. Hvala vsem, ki so nam omogočili ekskurzijo in obrtni zbornici Posavje, ki nam je plačala avtobusni prevoz!

Aleksandra Legat, 2.A

Ausflug zum Unternehmen „Seaway“

Im April dieses Jahres fuhren wir, die 4.B Klasse, nach Bregenz. Dort trafen wir uns mit der 3. Klasse der „Srednja ekonombska šola“ aus Ljubljana, die uns den ganzen Tag über Gesellschaft leistete. Gemeinsam sahen wir uns das dort ansässige Unternehmen „Seaway d.o.o.“ an. Seaway beschäftigt sich mit der Entwicklung und

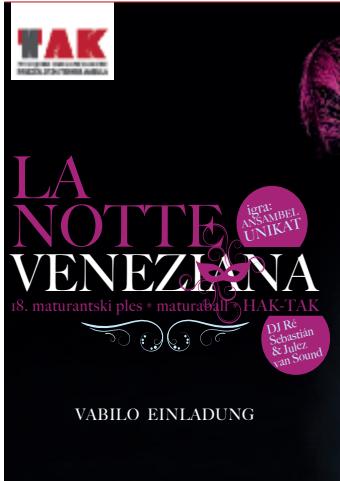
Produktion von Segelschiffen und Motoryachten. Nach einer interessanten Führung durch die Büroräume und Produktionshallen aßen wir in einer nahegelegenen Pizzeria zu Mittag. Anschließend machten wir uns auf den Weg nach Bled, wo wir bei einer leckeren Cremeschnitte und einem Kaffee über unsere Übungsfirmen

austauschten. Wir möchten uns beim Herrn Alexander Mann von der SGZ (Slovenska Gospodarska zveza) und seiner Kollegin in Slowenien für die Organisation und Finanzierung dieses Ausfluges recht herzlich bedanken.

Stephanie Mischitz & Maja Kolter, 4.B



Gemeinsamer Ausflug: 4. Jahrgang der ZBHAK Klagenfurt und die 3. Klasse der „Srednja ekonombska šola Ljubljana“





Fremdsprachenwettbewerb 2012 – concorso linguistico 2012

Am 08. März 2012 fand in Klagenfurt der diesjährige Fremdsprachenwettbewerb für Berufsbildende Höhere Schulen statt.

Es waren Bewerber aus ganz Kärnten vertreten, die ihre Kenntnisse in den Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch und Italienisch unter Beweis stellen konnten. Alle BHS-Schulen Kärntens durften jeweils einen Kandidaten pro Sprache teilnehmen lassen. Neben dem einsprachigen Bewerb gab es allerdings noch einen weiteren Schwerpunkt – den Bewerb „Simultane Mehrsprachigkeit“, in dem die Kandidaten ihr Können in zwei Sprachen – also simultan, unter Beweis stellen mussten.

Einige Wochen bevor der Fremdsprachenwettbewerb stattfand, wurde ich von meiner Italienisch-Professorin eingeladen, daran teilzunehmen. Ohne zu zögern sprach ich mich für die Teilnahme am Bewerb aus – darauf folgten einige Vorbereitungsstunden, die von Prof. Mag. Roswitha Wuttej und von MMag. Francesca Varadi abgehalten wurden. Dabei wurde ich auf mögliche Themen bzw. Aufgabenstellungen beim Bewerb vorbereitet, zur Hilfe standen uns die Themen der vorigen Jahre. Als es dann so weit war, und ich in dem Fach Italienisch antreten sollte, begrüßte mich eine Ita-



einem solchen Bewerb teilnehmen - nicht nur, weil es eine hervorragende Übung für die Matura ist, sondern auch, weil die Teilnahmebestätigung eine Bereicherung für die persönlichen Bewerbungsunterlagen, beispielsweise den Lebenslauf ist.

Dominik Kargl, 5.A

lienisch-Lehrerin aus Villach, die ich gut kannte und die zufällig eine der zwei Jurorinnen war – somit war ich gut gestimmt und freute mich auf den Bewerb. Nachdem ich ins Finale gekommen war und den Bewerb abgeschlossen hatte, hatte ich ein gutes Bauchgefühl – hätte allerdings nie damit gerechnet, den ersten Platz zu erlangen. Bei der Siegerehrung stellte sich dann heraus, dass ich den ersten Platz gewonnen habe – als Preis habe ich eine zweiwöchige Sprachreise nach Florenz und 100 Euro gewonnen.

Es war ein einmaliges Erlebnis und eine gute Gelegenheit, sprachliche und persönliche Erfahrungen zu sammeln. Ich würde jedem empfehlen, an

Govorniški natečaj

Tudi v šolskem letu 2011/2012 smo na šolo dobili povabilo za udeležbo na govorniškem natečaju. Povabilu sta se odzvali Ema Erznožnik iz 4.B in Dion Rop iz 1.A. Svojo nalogo – nastop pred občinstvom – sta obe odlično opravili. Dion Rop je zasedla prvo mesto.

Teme letošnjega govorniškega natečaja (ki sta ga organizirala Krščanska kulturna zveza in Narodni svet koroških Slovencev), so bile:

1. Kakšno vlogo igra slovenščina v tvoji družini, v tvojem vsakdanu? Je zate osebno nekaj posebnega in kako oceniš pomen slovenskega jezika za deželo Koroško, za njeno gospodarstvo, za posameznika?
2. Družba se spreminja, otroci so vse bolj prepuščeni samim

sebi. Ali so vrednote v življenju mladine sploh še pomembne? Ali mlad človek potrebuje zgledi? Kakšne vrednote bi posredoval/a svojim otrokom? Koga bi jim postavil/a za zgled, da se bojo lažje znašli v življenju?

3. Poleg splošne izobraževalne gimnazije imamo dve višji šoli z gospodarsko usmeritvijo. Kakšen pomen ima gospodarstvo za razvoj in afirmacijo narodne skupnosti?

Govor je moral trajati od 6 – 8 minut, tekmovanje je bilo 16. 1. 2012 v prostorih Zvezne gimnazije in Zvezne realne gimnazije za Slovence. Žirija je bila sestavljena iz šestih članov, ocenjevala pa je vsebino, gradnjo, učinek in jezik. Za prva tri mesta so si tekmovalci prisluzili denarne nagrade, ostali pa so iz rok predstavnika žirije prejeli pri-

znanje in dobropis Mohorjeve knjigarne. Sodelovalo je pet učencev – Ema Erznožnik, Tanya Klančnik, Stefan Oraže, Aljaž Robič, Dion Rop.

Prvo nagrado je prejela učenka naše šole, Dvojezične zvezne trgovske akademije, Dion Rop.

Drugo nagrado je prejel Stefan Oraže, učenec Višje šole za gospodarske poklice v Št. Petru. Tretja nagrada pa je šla v roke Tanji Klančnik z ZG in ZRG za Slovence.

Nagrade so bile podeljene 23. 1. 2012 ob podelitvi Tischlerjeve nagrade. Ob tej priložnosti je Dion Rop pred polno Tischlerjevo dvorano v Celovcu ponovno predstavila svoje zmagovalno besedilo.

Tekmovanje je potekalo 16. 1. 2012 v prostorih Zvezne gimnazije za Slovence.

prof. Ana Kočevvar



Ob podelitvi nagrad – Bei der Preisverleihung

Obisk gimnazije Poljane iz Ljubljane



20. aprila 2012 so obiskali našo šolo učenci ljubljanske gimnazije Poljane. Vodila sta jih prof. Mateja Pandel in prof. Borut Drobnjak.



Predstavitev učne firme DTAK ljubljanskim učencem.

Obisk ravnateljev iz Trsta in Gorice



Dne 27. 3. 2012 so obiskali našo šolo ravnatelji slovenskih manjšinskih šol v Italiji. Zastopane so bile šole Licej „Franc Prešeren“ iz Trsta, D.T.Z. „Žiga Zois“ in D.T.Z. „Ivan Cankar“ iz Gorice.

Besuch aus Slowenien

Im Herbst 2012 besuchten uns 4 Schüler der landwirtschaftlichen Schule aus Naklo.

Ein Jahr zuvor waren Schüler der HAK/TAK dort zu Besuch.

Mit unseren Gästen wurde viel unternommen. Wir machten eine Schiffsfahrt am Wörthersee und sahen uns die Kurzfilmpräsentation „ISKRICA“ an, wo die besten Schauspieler prämiert worden sind.

Meiner Meinung nach ist es wichtig die Freundschaft zwischen Österreich und Slowenien am Leben zu erhalten und dies zu fördern, damit Barrieren und Vorurteile keinen Boden zum Wachsen haben.

Ich selbst war 4 Monate in Naklo auf der Schule um meine

Slowenischkenntnisse zu verbessern. Dieser Austausch hatte für mich nur positive Aspekte. Ich habe neue Freunde dazugewonnen, außerdem halfen sie mir, wo sie nur konnten. Die Lehrer und auch die Schüler bemühten sich um mich. Solche Austausche sind außerdem wichtig um die Sprachkenntnisse und das Miteinander zu fördern, sondern das man gegenüber einem anderen Land oder anderen Menschen keine Vorurteile oder Ängste haben muss.

In Slowenien war dies sehr gut organisiert. Die Lehrer unternehmen sehr viel mit den Schülern.

Obwohl wir nur eine kleine

Schule sind, gibt es einige Lehrer, die sich sehr darum bemühen den Schüleraustausch lebendig zu halten.

Kontakte mit Slowenien werden heutzutage immer wichtiger, denn Österreich ist ein Nachbarstaat und darum ist es wichtig die Sprache des Nachbarlandes zu beherrschen, denn nur so kann man Missmut und Vorurteilen vorbeugen.

Außerdem wenn man Slowenisch oder Deutsch spricht, bekommt man im Nachbarland viel leichter einen Job und man wird sofort akzeptiert.

Daher kann man diese Austauschprojekte nur fördern und loben.

Lisa Maier, 4.B.

V okviru izobraževalnega seminarja za učitelje na ljuškosrbskih šolah v Nemčiji (Sächsisches Bildungsinstitut) so 10. 11. 2011 obiskali udeleženci seminara tudi DZTAK.

REČNY CENTRUM WITAJ SPRACHZENTRUM

Besuchen Sie unsere Homepage auf:

www.witaj-sprachzentrum.de

Infos über:

- unsere Tätigkeit in Beuthen und Cottbus
- sorbischsprachige Erziehung und Bildung
- Projektarbeit
- Lehr- und Lernmaterialien
- Downloads

REČNY CENTRUM WITAJ SPRACHZENTRUM



SREDNJA
EKONOMSKA
ŠOLA LJUBLJANA

Najprej bi se vam radi zahvalili za čas, ki ste ga namenili našemu obisku.
Veseli smo, da ste se odzvali na naše povabilo k morebitnemu sodelovanju.

Na Srednji ekonomski šoli Ljubljani, šoli sodobnega podjetništva, si želimo sodelovati s šolo v tujini, ki bi našim dijakom omogočila vpogled izven lastnega sistema gospodarstva, prav tako pa morda razširila njihovo zanimanje in udejstvovanje za delovanje preko meja Slovenije.

Navdušeni smo nad programom vaše šole, kot tudi dejstvom, da ste dvojezična šola, zato si še dodatno želimo sodelovanja prav z vami.

Najpomembnejši del šole predstavljajo dijaki, zato jim že v času šolanja želimo omogočiti, da si naberejo izkušnje izven naših mej.

Upamo, da bomo imeli priložnost sodelovati ter tako uspešno povezati naše dijake.

Lepo pozdravljeni.



v.d. ravnatelja
Andreja Preskar

[Vnesite besedilo]

Srednja ekonomsko šola Ljubljana, Roška 6, 2
Tel. 01 300 41 00, www.ses.si, email: tujasholses@ses.si

Srednja ekonomska šola Ljubljana
na Roška cesta in Dvojezična
zvezna trgovska akademija
bosta izvedli evropski projekt
COMENIUS. Razgovori za sodelovanje so potekali v šolskem letu
2011/12 na DZTAK.

**Delegacija šolskega
centra Žiga Zois**

iz italijanske Gorice na
čelu z g. Violeto Rosando
se je dne 7. 12. 2011
mudila na Koroškem in
obiskala tudi našo šolo.



Dvojezična trgovska akademija si je uresničila sanje!

Na zaključnem tekmovanju košarkarskega šolskega prvenstva, katerega je gostila gimnazija Lerchenfeld iz Celovca, je DTAK že drugič v 21 letni zgodovini obstoja šole **osvojila naslov Koroškega prvaka v košarki.**

Izjemna generacija fantov, ki delno trenirajo tudi pri košarkarskem šolskem klubu KOŠ Celovec, se je v pravem pomenu besede pojigravala z nasprotniki. V polfinalu je utrpela gimnazija iz Beljaka visoki poraz (44:84). Finalna tekma proti gimnaziji Mössingerstraße iz Celovca pa je potekala podobno dominantno – na koncu se je glasil razveseljivi rezultat 86:56 za naše mlade „trgovce“.

Do želenega slovenskega finala tokrat na žalost ni prišlo, kajti Slovenska gimnazija je v polfinalnem obračunu klonila gimnaziji Mössingerstraße. V boju za tretje mesto pa so mladi gimnazijci proti koncu tekme le še premagali Beljak.

DTAK s Papičem Rokom na čelu, ki je na obeh tekmacih skupno dosegel kar 70 točk in s tem bil najboljši igralec tekmovanja, se je s tem oddolžila za lanskoletni poraz v finalu!

Ekipa DTAK: Papič Rok, Blajs Marcel, Šibič Marko, Kavka Luka, Smajlović Safet, Povalec Tomaž, Jančar Jernej, Požgai



Z leve stoe: deželni šolski referent za košarko Mag. Michi Seher, Papič, Povalec, Blajs, Jančar, Šibič, trener Hribar; iz leve kleče: Smajlović, Vehar, Kavka, Colarić, Požgai;

Andrej, Čolarič Mark, Vehar Luka, Odobašić Elvir, Bračič Vid, Čorokalo Žan, trener in spremljevalec Hribar Stefan.

POLFINALE: TAK - ZG Beljak St.Martin 88:44 (41:15)

strelci: Papič 36 točk, Blajs 22, Šibič 18, Povalec 6, Smajlović 2.

FINALE: TAK - ZG Mössingerstrasse 86:56 (45:26)

strelci: Papič 34, Blajs 23, Šibič 17, Kavka 8, Povalec 4.



Športna ekskurzija v Kranjsko Goro



Vsek izmed nas je dobil „krplje“

Zgodaj zjutraj v ponedeljek, 6. 2. 2012, smo se dijaki 3.A, v spremstvu treh profesorjev odpravili v Kranjsko Goro. Namen te ekskurzije je bil, preživeti dva

dneva športa na prostem. Nekateri so bili cel dan na smučišču in uživali pri smučanju. Nekateri so čas preživel v termah hotela Larix. Tam so se

kopali v bazenu in koristili sprostitev v savni.

Zvečer smo imeli na programu Eskimsko avanturo. Odpravili smo se na smučišče, ker sta tam na nas čakali Stina in Ana iz smučarske šole Bernik. Vsak od nas je dobil krplje in potem, ko smo še prizgali bakle, smo odkorakali proti Eskimski vasi. Vreme nam je popestrilo pot navzgor, saj je rahlo snežilo. Navzgor smo hodili manj kot uro. Ko smo vsi prispevali v Iglubar je na nas čakala že topla piča. Ob razlagi nastanka igluja smo pili in se okrepčali s toplim napitkom. V Iglubarju smo imeli privatno zabavo, plesali, peli, igrali golf in si nabrali veliko lepih trenutkov v kratkem času, ki smo ga preživeli zgoraj. Preden smo odkorakali nazaj v dolino, smo se še okrepčali z dobro eskimsko hrano. Naslednje jutro so se nekateri ponovno odpravili smučat, medtem ko so drugi odšli na sprehod in si ogledali čudovito zasneženo Kranjsko Goro. Okoli šeste ure zvečer smo se vrnili.

Katja Košir, 3.A



Nočni ogled
eskimskega mesta

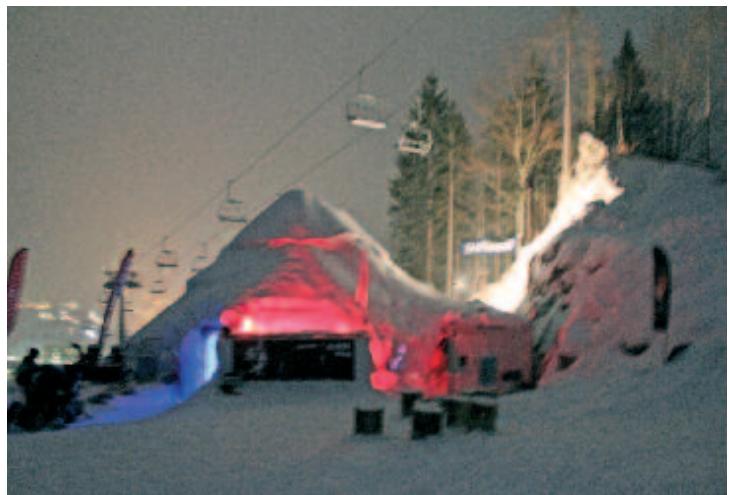
Wintersport-Ausflug nach Kranjska Gora

Am Montag, dem 6. 2. 2012, fuhr die 3.A Klasse in Begleitung dreier Professoren nach Kranjska Gora. Viele verbrachten die Zeit auf der Skipiste, andere in der Therme.

Am Abend besichtigten wir die Eskimostadt. Es schneite und das hat die Wanderung spannender gemacht. Für den Weg hinauf brauchten wir ca. eine Stunde. Als wir in der Igloo-Bar angekommen sind, hat auf uns schon ein warmes Getränk gewartet.

In der Igloo-Bar haben wir eine Privat-Party gehabt. Dort haben wir getanzt, gesungen und Golf gespielt und viele weitere schöne Momente genossen.

Vor der Rückfahrt haben wir



Das Eskimodorf bei Nacht ...



noch eine Kleinigkeit gegessen. Zu essen gab es Typisches aus Kranj. So haben wir nochmal Energie getankt. Am nächsten Tag sind einige wieder Skifahren gegangen, an-

dere schwimmen oder spazieren. Zurück nach Klagenfurt sind wir um ca. 18 Uhr gekommen.

Katja Košir, 3.A

Landesschulschirmschreiterschaften 2012 – Langlaufen



In der Früh des 8.2.2012 machte ich mich gemeinsam mit meinen Eltern auf den Weg nach Villach.

Dort wollten wir zur Alpen-Arena, in der sich das Langlaufzentrum befindet.

In der Arena angekommen machte ich mich gleich ans aufwärmen da der Start noch am Vormittag war.

Kurz vor dem Start wurde ich richtig nervös, denn nun war es so weit, ich hatte die Möglichkeit mich mit den besten LangläuferInnen von Kärnten zu messen.

Das Rennen verlief ganz gut, und ich erreichte den 5. Platz. Ich finde dies war eine sehr gut organisierte Veranstaltung, die ich wieder besuchen werden, und hoffentlich mit Verstärkung von anderen Schülern der TAK.

Bianka Pötsch, 3.A



Hübsch und talentiert – Bianca Pötsch, Triathletin aus Zell.

Foto EKK

Rosentaler Kurier, Dezember 2011

Rosentaler Triathleten ziehen für das heurige Jahr:

Eine tolle Bilanz

Hervorragende Jahresbilanz für die Rosenthaler Triathleten Alina Hambrusch, Bianca Pötsch und Beatrice Weiss (alle HSV) und Tobias Sereinig, der für die Union Rosenbach an den Start geht.

Läßt man ihre heurigen Platzierungen Revue passieren, so glänzt vor allem Alina Hambrusch (Jahrgang 1994) mit den Plätzen drei, vier und fünf im Junioren-Europacup, so daß sie in der End-

abrechnung unter 164 Athletinnen als beste Österreicherin auf Platz sechs landete. Mit der WM-Erfahrung im Rücken werden 2012 auch Stockerlplätze anvisiert.

Platz eins in der Jugendklasse holte sich nach vier Bewerben im Giga Sport Cup Bianca Pötsch (Jg. 95) mit 186 Punkten vor den nur in Pötschach angetretenen Alina Hambrusch, die 100 Punkte erreichte. Dementsprechend groß war die Freude bei der jungen Zellnerin, für die es im Alpen Adria Cup ebenso Silber gab wie beim Adventslauf in Klagenfurt.

Gleich zweimal lachte auch Beatrice Weiss (Jg. 98) vom obersten Treppchen. Mit ihrem Sieg in Ferlach sicherte sich das Riesentaler in der Schülerklasse B mit 210 Punkten den Klassensieg im Giga Sport Cup. Auch im Alpen Adria Cup, wo sie nur zweimal am Start war, schnappte sich Beatrice Weiss mit ihrem Finalsieg in Bled den Gesamtsieg. Ihr Nachwuchssieg beim Adventslauf war da schon die Draufgabe.

Bei den Schülern mußte sich Tobias Sereinig (Jg. 02) nur dem Viktringer David Birchbauer beugen.

Nestle-Lauf 2012



Am 26.April 2012 machte ich mich gemeinsam mit meinen Eltern auf zu einer alljährlichen Sportveranstaltung – dem Nestle-Lauf!

Das Wetter war wie immer schrecklich, denn entweder regnet es, oder es ist undankbar heiß. Heuer war letzteres der Fall.

Um 14:15 Uhr ging ich trotz meiner Bedenken wegen meiner Beinhautentzündung an den Start.

Am Anfang lief alles noch gut, aber ab der zweiten Runde

hatte ich starke Schmerzen, und musste einen Gang rückschalten. Schlussendlich errang ich mir doch noch einen guten 7. Platz.

Damit qualifizierte ich mich für das Finale in St.Pölten, an dem ich aber aufgrund eines anderen Wettkampfes nicht teilnehmen kann.

Was ich persönlich sehr schade finde ist, dass von Jahr zu Jahr immer weniger SchülerInnen an dieser Veranstaltung teilnehmen.

Bianka Pötsch, 3.A



Športni teden 2012



Panoramski razgled na Millstattske jezero in okolico so uživali učenci 3.A

V ponedeljek, 11. 6. 2012 se je tretji letnik ponovno odpravil na super ekskurzijo. Tokrat smo imeli športni teden. Kljub temu, da nam je vreme „malček“ po nagajalo, smo se imeli lepo. Vsak je svoj dan zapolnil z dvema športnima panogama, kateri sta trajali uro in pol. Zvečer smo kartali ali igrali odbojko. Nekateri so gledali nogomet saj niso želeli izpustiti nobene tekme.

V četrtek je bil naš zadnji večer,

ki smo ga preživeli skupaj. Odšli smo na grad, šli na večerjo in si ogledali muzej. V muzeju so bile prikazane figure iz srednjega veka, ki ponazarjajo, kako so takrat kaznovali oz. mučili ljudi. Po ogledu muzeja smo odšli v restavracijo, kjer smo najprej odigrali srednjeveško igro in potem imeli še večerjo v srednjeveškem stilu. Igra je bila zelo zabavna, veliko smo se smeiali in se tudi nekaj naučili. Kar smo doživel med igro, je skrivnost,

saj želimo razredom, ki bodo še odšli na grad, da se prepustijo svoji domišljiji.

Po slastni večerji, ko je zunaj bilo že temno, smo se odpravili nazaj v bivališče.

Zadnji dan je sijalo sonce že od zgodaj zjutraj. Pred kosilom smo šli zadnjič na izbrano športno panogo in se potem odpeljali domov.

Katja Košir, 3.A



Foto: Bs



Novice, 11. 11. 2011

Danes Ples DTAK**»La notte veneziana«**

Maturantke in maturanti Dvojezične trgovske akademije vabijo danes, 11. novembra, ob 20. uri, na medtem že 18. maturantski ples. Plesna zabava, ki bo potekala pod geslom »La notte veneziana«, bo v Domu glasbe v Celovcu, za ples pa bo igral ansambel Unikat iz Slovenije (slika). Poleg tega bodo zabavali še DJ »Ré Sebastián« in »Julez van Sound«.

Avtobusni prevoz: 0699/10194992 (Sara Krištof)



Šarmantne maturantke TAK. Plesno sezono je odprla Dvojezična trgovska akademija v Celovcu. Pretekli petek so v Domu glasbe zasplesali pod geslom »La notte veneziana« v beneško noč. Po plesu pa se začenja tudi za te simpatične maturantke šolska resnica, ki se konča majca z maturo. F. ŠTUKELJ

Šolski šport/košarka**Trgovska akademija je koroški prvak**

Celovec Prvi v 21-letni zgodovini Dvojezične trgovske akademije je šola osvojila naslov koroškega prvaka v košarki. Izjemna generacija fantov (vodič jih je Štefan Hribar), ki delno trenira tudi pri košarkarskem klubu KOŠ Celovec, se je v pravem pomenu besede poigrala z nasprotniki – v polfin-

alu s fanti gimnazije Beljak (84:44), v finalu pa z ekipo gimnazije Mössingerstrasse (86:56). Slovenska gimnazija pa je tokrat postala tretja. Do želenega slovenskega finala tokrat na žalost ni prišlo, kajti Slovenska gimnazija je v polfinalu podlegla ekipi Mössingerstrasse in postala tretja. (sh/fs)

Polfinale:

DTAK - ZG Mössingerstr. 86:56
točkovali so: Papić 36, Blaž 23, Sibic 18, Povalec 6, Smajlović 2

Final:

DTAK - ZG Mössingerstr. 86:56
točkovali so: Papić 34, Blaž 23, Sibic 17, Kavka 8, Povalec 4

Ekipa Dvojezične trgovske akademije
Rok Papić, Marcel Blaž, Marko Sibic, Luka Kavka, Sašet Smajlović, Tomaz Povalec, Jemel Jančar, Andrej Pozgal, Mark Colarič, Luka Vehar; trener in spremjevalec: Štefan Hribar



Koroški prvaki (z leve stojte): deželní šolski referent Mihi Seher, Papić, Povalec, Blaž, Jančar, Sibic, trener Hribar; spredaj z leve: Smajlović, Vehar, Kavka, Colarič, Pozgal

Novice, 16. 12. 2011



Stephanie Thaler, Sonja Rudolf in
Sara Krištof (z leve) organizirajo
srečanje v Šmihelu.

Šport & kultura

Umetnica, nogometni in tri maturantke

Šmihel V petek, 16. septembra 2011, bo na športnem igrišču v Šmihelu »šport srečal kulturo«, tako se imenuje maturantski projekt treh učenek Dvojezične trgovske akademije, pri katerem bodo sodelovali četrti razredi LŠ Šmihel in LŠ Pliberk.

Povabilo so umetnico Elke Békassy (Action-Painting) in nogometna ter trenerje nogometnega kluba ASKÖ Šmihel. Za zaključek bo na sporedu ob 11.30 uri nogometna tekma med LŠ Šmihel in LŠ Pliberk!

Novice, 16. 9. 2011

Tag der offenen Tür - Den opentili vrat: 26. 1. 2011

HAK
Hochschule für Angewandte Wissenschaften
Karlsruhe Institute of Technology

Internationaler Hochschule Karlsruhe
Internationaler Hochschule Karlsruhe

Zweisprachige Bundeshandelsakademie - Weiterbildung, die im Trend liegt

Das Angebot der Zweisprachigen BHAK liegt im Bildungsbereich der Zukunft:

- Sprachen: Deutsch, Slowenisch, Englisch, Italienisch
- Freigegenstand: Kreativität
- bilingualer Unterricht
- wählbare Fachrichtungen: Informationsmanagement und Informationstechnologie oder Sport- und Kulturmanagement
- kaufmännische und alg. Ausbildung
- Persönlichkeitsbildung (Kreativität, Teamarbeit, Kommunikation)
- Recht und Volkswirtschaft

gewährleisten die besten Berufschancen auf dem Arbeitsmarkt. In der OZB räumen Bildungssektoren bilingualen Schulen die besten Zukunftsaussichten ein. Auch seitens der Arbeitsmarktnormalisierung wird auf die große Nachfrage nach unseren Absolventen insbesondere im Alpen-Adria-Raum hingewiesen.

**Anmeldung - abschluss
prijava - zaključek**

Anmeldung | Projekte

Anmeldung bis Ende Februar in der Direktion der Zweisprachigen BHAK.

De konca februarja na Dvojezični izredni izpolniljivi akademiji. Pregled je zaključek 6. letnice projekta in v dolobitih primeti spregrevanje ipd.

Abschluss | Zaključek

- Reife- und Diplomprüfung | Zirkel mit diplomkandidat
- Studienberechtigung an Universitäten und Hochschulen prima do studija na univerzah in vseki delu
- Gewerbeberechtigungen | Christie upravljivosti

Informations | Informacije

Zweisprachige Hochschule Karlsruhe
Karlsruhe Institute of Technology
Hochschule für Angewandte Wissenschaften
Karlsruhe Institute of Technology
Tel.: (0712) 20200, Fax: -51
E-Mail: Info@bhak-kit.at

**schule als unternehmen
šola kot podjetje**

**Branikwissenschaftliches Zentrum - Überprüfung:
Gesellschaftspolitik center - Učna teme**

Modernes gesetzteska Wissensliches
Sodobne operativne prakse

Politische Anwendung des in der Theorie erlernten Wissens in unseren
Übungsfeldern: Non-Auto Unternehmen und INFLUX-Gesellschaft
Politische upravlja znanja in raziskava v nadzor skupnosti Alpe-Adria-Umrnovec
in INFLUX-Gesellschaft.

Projektmanagement und Projektarbeit
Projektmanagement in projektov delu

Unsere Schülerinnen beweisen, dass sie die Methoden des Projektmanagements beherrschen, da können selbstständig berufswissenschaftliche Aufgabenstellungen lösen und diese Lösungen in der Öffentlichkeit präsentieren. Die Projekte werden in der Regel in Zusammenarbeit mit der Wirtschaft ausgearbeitet.

Učenke in učenci se vajo medno projektično metodologijo. Delajo, da semeno deljo in reflekti ekonomike in tehnologije. Učenke in učenci jeno prezentirajo svoje projekte, ki jih izdelajo v raziskovanju z gospodarstvom.

www.bhak-kit.at

Rosenthaler, 01/2012

Weiterbildung, die im Trend liegt

Die kompakte Ausbildung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt liegt im Bildungstrend der Zukunft und die Absolventen sind stark umworbene Mitarbeiter in der Wirtschaft.



Schülerinnen der Zweisprachigen BHAK

Slowenisch, Englisch, Italienisch, eventuell noch Kroatisch und Russisch.

Toller Ausbildungsmix.

Neben einer berufsbefragten kaufmännischen Ausbildung, einer IT-Ausbildung und einer allgemeinen Ausbildung gehören Projekte mit der Wirtschaft, mit Partnerschulen, Schüleraustausch und Intensivsprachwochen im Ausland zum Ausbildungsmix. Dies und die internationale Zusammensetzung der Schüler tragen dazu bei, dass sich die Zweisprachige BHAK zu einem „International Competence Center“ entwickelt hat. So besuchen diese Schule zwar vorwiegend Schüler aus Kärnten, aber auch Schüler aus Slowenien, Italien und anderen europäischen Staaten.



Fachrichtung Sport- und Kulturmanagement

Information

Tag der offenen Tür:
19.01.2012

KONTAKT



Klagenfurter, 01/2012

Slovenska gimnazija – Dvojezična TAK

Šolski center na Janežičevem trgu dobi sodobnejšo podobo

■ Investicije v razsiritev in prenovo znašajo 8,5 milijona.

JANKO KULMESH

Celovec Leta 1975 je Slovensko gimnazijo po skoraj 20-ih letih popoldanskega pouka v tujem poslopju v Lerchenfeldgasse dobita lastni dom. Leta 1990 je začela delovati Dvojezična trgovska akademija, v lastnih prostorih še le od leta 1995 naprej. Tako je na Trgu prof. Antona Janežiča 1 v celovšem Šentpetru nastal šolski center – ta pa bo od jeseni 2013 naprej, po zaključku gradnje razsiritev in funkcionalne prenove, zabeležiti v sodobnejši in atraktivnejši »obleki«, se bo šolski center predstavljal v še večji postavi. Dobil bo v povečanem poslopju mdr.

pet dodatnih razredov (trenutno obiskuje Slovensko gimnazijo 510 dijakov v 22-ih razredih, Dvojezično TAK 163 dijakov v sedmih razredih) in dvigalo, upoštevali bodo pri pregradnji potrebe za prizadete, razširili bodo knjižnico in prostore za popoldansko oskrbo.

Kakor je na slovesnem odprtju pregradnje pretekli ponedeljek, 7. maja, poudaril poslovodja Zvezne uprave nepremičnin (BIG) Roland Koll, znašajo investicijski stroški 8,5 mil. evrov. Poleg tega bodo predvidoma znašali, takoj poslušajoči predsednik deželnega šolskega sveta Walter Ebner v pogovoru za Novice, stroški za notranjo opremo okoli pol miliona

evrov.

Za ravnateljico SG Vrbincu je ta prenova »velika podpora za SG in TAK, ki prispeva svoj delež za izobraževanje mladih, za oblikovanje slovenske narodne skupnosti in njene prihodnosti z močno povezano do naroda soseda in regije, v kateri živimo«. Ravnateljica TAK Amrusch Hoja pa poudarja: »Novi prostori bodo ustvarili tudi dobro počutje, učenci pa si bodo na kreativen način prisvojili metode dela, ki ustrezajo praksi in bodo prizadeleni za poklic, študij ali vodenje lastnega podjetja.« Pisno je čestitala tudi ministrica Claudia Schmied – v slovenščini.



Novice, 11. 5. 2012

ZWEISPRACHIGE BHAK

Mit Internationalität punkten

Die Zweisprachige BHAK bietet die Sprachen des Alpen-Adria-Raumes kombiniert mit einer Wirtschaftsausbildung an. Die Absolventinnen dieser Schule beherrschen mindestens vier Sprachen: Deutsch, Slowenisch, Englisch, Italienisch und eventuell noch Kroatisch oder Russisch.

Neben einer kaufmännischen, einer IT- und einer allgemeinen Ausbildung gehören Projekte mit der Wirtschaft und Partnerschulen sowie Intensivsprachwochen im



Ausland zum Ausbildungsprofil. Zusätzlich: Fachrichtungen „Sport- und Kulturmanagement“, „Informationsmanagement und -technologie.“ Berufsfelder: Industrie, Gewerbe, Banken, Handel, Spedition, Tourismus, Marketing, etc.



*Prof.-Janežić-Platz 1,
9020 Klagenfurt/Celovec,
Tel. (0463) 382 400*



Reife-/Diplomprüfung, Studien-/Gewerbeberechtigung.



*bhak-klu-zweisprach@
lsl-ktn.gv.at*



Kleine Zeitung, 25. 1. 2012

Šolski natečaj

Dominik Kargl dobil natečaj »tuji jezik«

Celovec/Bače

Poseben doseg je zabeležil 18-letni učenec 5. A-letnika Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu Dominik Kargl iz Bač ob jezeru. Pred



Koroški prvak iz italijanščine – Dominik Kargl iz Bač ob jezeru

tednom dni je dobil natečaj tujih jezikov višjih poklicnih šol na Koroškem v kategoriji italijanščina in se s tem uvrstil v vseavstrijski finale natečaja, ki bo v Linzu. Tam se bo v kategoriji italijančina pomeril z zmagovalci vseh zveznih dežel.

Novice, 16. 3. 2012

V kompetenčnem centru Trgovske akademije je svoje maturantske projekte predstavilo deset skupin maturantov. Predstavljamo vam projekta »Schools on fire« in »KIDSBOX«

»Schools on fire«

Kako ste prišli do tega projekta?

Ilya Svetnik: V četrem razredu, ko smo morali sporočiti, kakšen projekt nameravamo izpeljati, smo najprej imeli zamisli, da bi organizirali šolski športni dan. Nato nam je naš profesor za športni in kulturni menedžment, prof. Štefan Hribar sporočil, da namerava skupina iz paralelnega razreda organizirati isti projekt. To je bil trenutek, ko smo se uselili skupaj in začeli skupaj premišljevati in diskutirati o nogometnem turnirju.

Ste zadovoljni z rezultatom in kaj tebi osebno pomeni nogomet oz. šport?

Svetnik: Če se spomnim številnih problemov in težav, na katere smo naleteli v fazi organiziranja, smo lahko zelo zadovoljni s končnim rezultatom. Kljub temu da nam je

jasno, da bi bil turnir lahko boljši. Ker mi nogomet pomeni zelo veliko, sem se zelo veselil organizacije turnirja in sem bil zaradi tega polna energije in navdušenja.

Kaj so bili največji izzivi?

Svetnik: Največji izziv je bil iskanje pravnega termina, saj so v zadnjem tednu nekatere učenci imeli opravka z drugimi stvarmi oz. so bili z razredom na raznih potovanjih. Zaradi tega se številni niso mogli udeležiti turnirja.

Zakaj ste se odločili za sodelovanje z društvom »Kick-box Karate-Union«?

Domink Kargl: Za sodelovanje s Kickbox-Karate unijo smo se odločili zato, ker moramo v okviru učnega predmeta »Športni in kulturni menedžment« sodelovati z nekim športnim klubom, da dobimo licenco za Sportmanager 1st. Seveda pa tudi zaradi tega, ker je v Celovcu zelo znani klub na tem področju.

Ob predstavitvi si staršem svetoval, naj otrokom dovolijo ukvarjanje s takšnim športom oz. naj se izjurijo v samoobrambi. Zakaj?

Kargl: Eden izmed naših ciljev je bil, da otrokom posredovali določeno sa-

Ilya Svetnik in njegova skupina je skupaj z drugo organizacijsko skupino pripravila projekt »Schools on fire«, nogometni turnir Slovenske gimnazije in Trgovske akademije.

Kaj menite o vašemu profesoru športnega in kulturnega menedžmenta?

Svetnik: Čeprav je velikokrat prišlo do diskusij s profesorjem, moram priznati, da bi imeli brez njega še večje težave pri izpeljavi našega maturantskega projekta.

zavest, ker je predlagal za samoobrambo – brez samoza- vesti, pa niti niso uspešen v življenju. Ugotovili smo, da treninge neke borilne večnine posreduje samozavest in tem tudi pozitivno vpliva na učni uspeh v šoli, na meddelovske stike itd. – sproza torej verižno reakcijo.

Kaj so bili največji izzivi med organizacijo?

Kargl: Ker je društvo nemški klub, smo bili na začetku zaskrbljeni, kako bo društvo reagiralo na slovenčino. Vendar so nas sprejeli z veseljem, kar je bil za nas tudi predpogoj za pozitivno sodelovanje.

Kaj menite o vašemu profesoru športnega in kulturnega menedžmenta?

Kargl: Naš profesor, mag. Štefan Hribar, nas je pri projektu podprtjal in nas pripravil na predstavitev. Kljub temu pa je v 5. letniku zahteval določeno samostojnost pri delu. Hvalažen pa smo mu tudi za vse nasvete, ki smo jih od njega dobili.



PRIPRAVIL
Dominik
Urak

Domink Kargl je s svojo skupino organiziral projekt »KIDS-BOX«, pri katerem so se učenci Mohorjeve ljudske šole ukvarjali s samoobrambo in borilnim športom.

»Kidsbox«

Nedelja, 19. 2. 2012

Weiterbildung, die im Trend liegt

Die kompakte Ausbildung der zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt liegt im Bildungstrend der Zukunft und die Absolventen sind stark umworbenen Mitarbeiter in der Wirtschaft.



Schülerinnen der zweisprachigen BHKW

Seit 1990 besteht die zweisprachige BHKW die Sorcher des Alpen-Adria-Raumes kombiniert mit einer Wirtschaftsausbildung an. Aler durch das vielseitige Bildungsangebot haben die Absolventen herausragende Berufsaussichten sowohl in der Wirtschaft als auch im gesellschaftlich-kulturellen Bereich. Zusätzlich beherrschen die Absolventen mindestens vier Sprachen: Deutsch, Slowenisch, Englisch, Italienisch, evneue auch Kroatisch und Russisch.

Toller Ausbildungsmix.

Neben einer berufsfeldbezogenen kaufmännischen Ausbildung, einer IT-Ausbildung und einer allgemeinen Ausbildung gehören Projekte in der Wirtschaft, mit Partnerschulen, Schülerausbaud und Intersprachwochen im Ausland zum Ausbildungprofil. Dies und die internationale Zusammensetzung der Schüler tragen dazu bei, dass sich die zweisprachige BHKW zu einem „International

Competence Center“ entwickelt hat. So besuchen diese Schule zwar vorwiegend Schüler aus Kärnten, aber auch Schüler aus Slowenien, Italien und anderen europäischen Staaten.



Fachrichtung Sport- und
Kultumanagement

Information

Tag der offenen Tür:

19.01.2012

TAK
TRIGRAFIČNI IN KOMUNIKACIJSKI AKADEMIČNI INSTITUT ZA GRAFIČNO IN DRUGO PROIZVODNJO

ZWEISPRACHIGE
BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZICHNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIA
Prof. Dr. rer. oec. PMR 1
9300 Klagenfurt/Dekan:
Tel.: 04332852-40 0; Fax: 03225-40 0
Email: info@trigraf.at; Web: www.trigraf.at

Pomembni termini v šolskem letu 2011/2012

Wichtige Termine im Schuljahr 2011/2012

September

Direktoren-DB

- 12./13. Popravni izpit + sprejemni izpit / Wiederholungsprüfungen + Aufnahmsprüfung Vpisovanje / Einschreibung
- 13. Maša / Schulmesse (7:45-8:30)
- 13. Konferenca o popravnih izpitih / Konferenz über die Wiederholungsprüfungen nato sledi otvoritvena konferanca / im Anschluss daran die Eröffnungskonferenz
- 19. Rok za ureditev starih katalogov in razrednic / Abschluss der Kataloge und Klassenbücher
- 20. termin BDA / Englisch
- 23. V ravnateljstvu je treba oddati teme za projektne naloge / Meldung der Projektthemen und der Projektteams an die Direktion
- 28. Konferenca ustna matura 13:00
- 30. Anmeldeschluss für Seminaranmeldungen Iztek prijavnega roka za seminarje Anschließend 10-tägige Genehmigungsfrist für die Direktion
10-dnevni rok za potrditev prijave s strani ravnateljstva
- 29. Foto Schober / fotograf / Fototermin Klassenfoto / razredna slika
- 30. Zadnji rok za vpis terminov šolskih nalog v razrednico/spätester Termin für den Eintrag der Schularbeitentermine im Klassenbuch

Oktober

- 05. Občni zbor TAKS-management / mag. Stefan Hribar 3A, 4A/4B, 5A/5B letnik, 14:30
- 09. do / bis Petek/Freitag
- 14. 4AK/4BK Exkursion "Rom"/ekskurzija Rim organizacija: mag. Johannes Rosenzopf (mag. Stefan Hribar)
- 13. Connect 2011, 5A/5B letnik Spremstvo: dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
- 14. Predavanje gospod Laib/Raiffeisenbank „School Investor 2011“, 2A/3A letnik, v 5. in 6. uri Spremstvo: dr. Helmut Petschnig
- 14. Srečanje staršev učencev in učenk I. letnika / Klassenelternerberatung der Schülerinnen und Schüler des I. Jahrganges, organizira razrednik 1AK,

- 17. Vortrag/predavanje Impulsreferat Mag. Hermann Klokar (Steuerberater / davčni svetovalec) 4A/4B Jahrgang/letnik, dr. Helmut Petschnig Ort/kraj: v prostorijah TAK (kompetenčni center)
- 19. Ustni zrelostni izpit / Mündliche Reife- und Diplomprüfung 14:00
- 20. Predstava »Iskrica« Cinecity (začetek ob 10:45) 1A/2A letnik Spremstvo: mag. Tanja Voggenberger, mag. Marcell Smolej
- 20. Volitive zastopnikov dijakov v Odboru šolske skupnosti / Schulsprecherwahlen
- 24. Zgodovinska ekskurzija v Mauthausen, 3A letnik Spremstvo: mag. Hanzej Rosenzopf, mag. Richard Jernej
- 25. Ekskurzija ATRIO-Shopping Center, 4A Jg./letnik Spremstvo: dr. Helmut Petschnig
- 27. Obisk deželne razstave - FRESACH „Geheimprotestantismus in Kärnten“, 4 B letnik, od 8:00 do 14:30 Spremstvo mag. Rupert Gasser
- 27. Pedagoška konferenca/Pädagogische Konferenz
- 31. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie

November

- 07.-09. Direktorendienstbesprechung Bad Ischl
- 10. 10:30 – 11:30 Obisk pedagoškega instituta Lužiških Srbov (ogled hiše in razredov)
11:30 – 12:00 Skupni razgovor Kraj: kompetenčni center
- 11. „Slovenska študijska knjižnica“ (obisk), 1A letnik Čas/Uhr: 9:25, Spremstvo: mag. Tanja Voggenberger
- 11. Ples / Maturaball
- 14. Razstava v avli „Wirtschafts- und Währungspolitik“ 4A/B letnik, 5A/B letnik Spremstvo: dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
- 15. Filmtage VOLKSKINO „Der ökologische Fußabdruck Österreichs“, 3A, 4A/4B, 5A/5B letnik Spremstvo: mag. Mirko Oraže
- 23. Predavanje ZVEZA BANK direktor mag. Rudi Urban „Slovensko bančništvo na Koroškem“ Letnik 5AK, 5BK (KER, PET, KOL), Kraj: Kompetenčni center
- 28. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz

TERMINI

Dezember

02. Dan staršev / Elternsprechtag 15:00 bis 18:00
06. KAKAU-Band iz Tansanije, v 5. in 6. ur i mag. Johannes Rosenzopf
07. Obisk šolskega centra Žiga Zois iz Gorice
09. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
20. Predavanje - gospod Franz Kukovica „Priče časa“ / „Zeitzeugen“, 4A/4B, v 8., 9. in 10. uri (13:50 – 16:30) dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
22. BOŽIČNICA

Januar/Jänner

12. Predavanje „Gefahren der neuen Medien“ (Cyber-Mobbing), gospod Claus Kügerl, 1A. letnik
16. govorški natečaj, Erznožnik Ema, Rop Dion mentorstvo: mag.Tanja Voggenberger, Ana Kočevar
19. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
- 23.-27. 1 AK teden slovenščine / Slowenische Woche – Organizator- Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik v Ljubljani (Damjana Kern)
26. Obisk / Srednja ekonomska šola Ljubljana ravnateljica Andreja Preskar, Mihaela Kastelec
31. Ekursion/ekskurzija 3AK elektrarna Šoštanj in tovarna nogavic Polzela. Spremstvo: dr. Petschnig Helmut

Februar

02. Dienstbesprechung Bruck an der Mur / Thema „neuer Lehrplan“
mag. Maja Amrusch-Hoja, mag. Johanna Isop
06. Študijsko svetovanje / Ministerstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo, dr. Stojan Sorčan
5A/5B letnik. Spremstvo: PO URNIKU!!
06. Konferenca za 1. semester / Semesterkonferenz
- 06.-07. Zimski športni izlet v Kranjsko Goro, 3AK letnik
spremstvo: mag. Stefan Hribar
08. Predstavitev projektov – V. letnik / Projektpräsentation V. Jahrgang. Začetek: 12:30
09. Predavanje/Vortrag Kärntner Sparkasse (G. Salcher)
Kraj: Kärntner Sparkasse / Neuer Platz , 4A/4B letnik
Spremstvo: mag. Dominik Kert, dr. Helmut Petschnig
22. Gledališka predstava (KKZ)
Igralska skupina Šchok, Žitara vas „Prov hudo“
2A letnik. Spremstvo: mag. Tanja Voggenberger
23. Ekskurzija / Kelag Energieberatungszentrum
4B Odhod 8:00 (predavanje 8:30 do 10:30) spremstvo mag. Richard Jernej, 4A Odhod 10:00 (predavanje 10:30 do 12:30), spremstvo dr. Helmut Petschnig
24. Ekskurzija Volksbank Ferlach,

- Bankgeschäfte „Organisation und Leitung von Besprechungen“, Bewerbungstraining
2A letnik skupina B, Spremstvo: mag. Johanna Isop
27. Dan mladih podjetnikov / Jungunternehmertag
4A/4B letnik, dr. Helmut Petschnig
 29. Projektvorstellung / Bauprojekt (Umbau)
ADir. Ingrid Lach, MMag. Siegfried Torta

Marec/März

01. Konferenca za učbenike / Schulbuchkonferenz
Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
Dienstbesprechung/službeni razgovor
Personalentwicklung: ARGE-Leiter und Personalvertretung
personalni razgovori; kot pri konferenci dogovorjeno
08. Ekskurzija/Izobraževalni center za jedrsko tehnologijo Milana Čopiča Ljubljana in obisk domačije Jurija Vege, 5A/5B letnik. Spremstvo: mag. Mirko Oraže
08. Fremdsprachenwettbewerb/natečaj tujh jezikov
11.-14. Exkursion/ekskurzija Sarajevo, 4AK
spremstvo:dr. Helmut Petschnig
20. Strokovna ekskurzija: „SVET ENERGIJE, KRŠKO“
2A letnik. Spremstvo: mag. Dominik Kert
26. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
27. Obisk iz Italije (ravnatelji), dr. Theodor Domej, Sabine Sandrišer
Kraj: Kompetenčni center
28. Ekskurzija in ITALIJO / Trst, 5A/5B letnik
Spremstvo: mag. dr. Tatjana Feinig

April

- 10.-12. Ekskurzija - Bavarska / Bayernexkursion, 3A-letnik
Spremstvo: mag. Hanzej Rosenzopf, mag. Rupert Gasser
- 16.-20. 2AK, Wienaktion/Dunajska akcija
vodja: mag. Tanja Voggenberger
19. Digital Day / Wettbewerb, 3A letnik
20. Obisk iz Slovenije (gimnazija Poljane-Ljubljana)
prof. Mateja Pandel z dijaki
10:00 ogled šole (Dvojezične TAK)
23. Strokovna ekskurzija. „podjetje GORENJSKA / Kranj“
4B letnik
Spremstvo: mag. Dominik Kert
27. Konferenca 5. letnik / Notenkonferenz 5. Jahrgang –
30. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt.
Schulautonomie

Maj/Mai

- 07.-12. Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung
Fachrichtung IT

07. Nemščina
 08. BDA
 09. Slovenščina
 10. Strokovna naloga IT
 Fachrichtung Sport und Kulturmanagement
 07. Nemščina
 08. BDA
 09. Slovenščina
 10. Angleščina/ Italijanščina
 11. Matematika
 07. Spatenstich/Prelomna slovesnost
 10. Ekskurzija v ITALIJO / Trst, 3A/4B letnik
 Spremstvo: mag. dr. Tatjana Feinig, mmag. Francesca Varadi-Rass
 18. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. S chulautonomie
 16. Certifikacija učne firme/Üfa Zertifizierung
 Kraj/Ort: Wirtschaftskammer Klagenfurt
 21. 13:00 Službeni razgovor/Dienstbesprechung
 21. SCHILF Seminar „LMS Bildungsserver“
 mag. Walter Unterweger, Kraj: ESF soba
 25. 12:15 Konferenca: pisna matura / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung
 13:30 – 14:30 vabilo INFO starši 1. in 2. letnik „standardisierte kompetenzorientierte Reife- und Diplomprüfung“
- 30.05.-01.06.2012 Strokovna ekskurzija v Slovenijo
 4A/4B. letnik, spremstvo: mag. Ingrid Rasinger,
 mag. Richard Jernej
 30.-31. Ekskurzija po Sloveniji, 2A letnik
 mag. Tanja Voggenberger
 30. Seja „Digital Day“, AMR, ISO, MUE, POG, MIS, KOL, PET, KER
- Juni**
05. 13:00 Službeni razgovor/Dienstbesprechung
 05. SCHILF Seminar „LMS Bildungsserver“
 mag. Walter Unterweger
 Kraj: ESF soba
 08. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie
 11.-15. 3 AK Sportwoche/športni teden (Millstätter See)
 11. Službeni razgovor/Dienstbesprechung
 11. SCHILF Seminar „LMS Bildungsserver“
 mag. Walter Unterweger. Kraj: ESF soba
 18.- 21. Ustni zrelostni izpiti / Mündliche Reifeprüfung
 22. Slavnostna podelitev spričeval / Feierliche Überreichung der Maturazeugnisse
 28. Zaključna konferenca / Abschlusskonferenz
- Juli**
04. Sprejemni izpiti / Aufnahmsprüfungen
 06. Konec šolskega leta / Schulschluss

Pomembni termini za šolsko leto 2012/13 Wichtige Termine für das Schuljahr 2012/13

Ponedeljek/Montag, 10. 9. 2012

7.45 Vpisovanje in pouk za letnike I.–V.
 Einschreibung und Unterricht für den I.–V. Jg.
 Popravni izpiti / Wiederholungsprüfungen

Torek/Dienstag, 11. 9. 2012

7.45 Pouk in popravni izpiti /
 Unterricht und Wiederholungsprüfungen
 13.30 Otvoritvena konferenca /
 Eröffnungskonferenz

Reifeprüfung Herbsttermin/jesenski zrelostni izpit

Schriftlich/pisno: 17. 09. – 29. 09. 2012
 Mündlich/ustno: 8. 10. – 27. 10. 2012

Petek/Freitag, 9.11. 2012

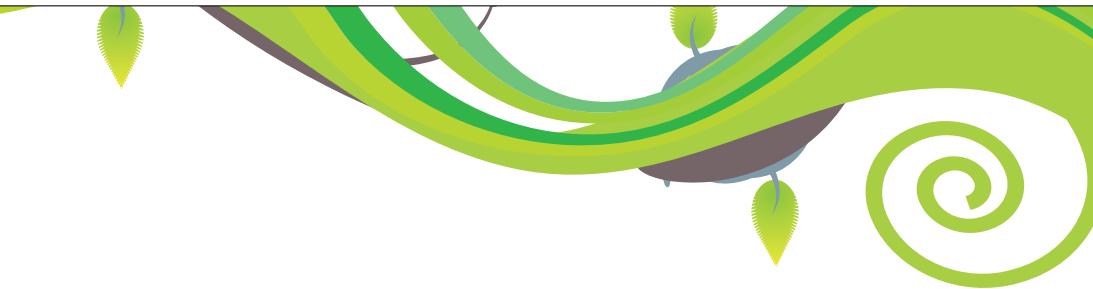
HAK/TAK ples / Maturaball

Hauptermin Reifeprüfung/ glavni termin za zrelostni izpit

Schriftlich/pisno: 06. 05. – 11. 05. 2013
 Mündlich/ustno: 10. 06. – 13. 06. 2013

Schulautonome Tage/avtonomni dnevi

11. 10. 2012
 12. 10. 2012
 18. 03. 2013
 10. 05. 2013
 31. 05. 2013



PROMLAD

volbankova ustanova · privatstiftung
pernhartgasse 8/3 9020 klagenfurt/celovec

Ma, jezik je ko muzika, slišiš ...
Dajmo, da bo kar igrал!

več na spletni strani
www.promlad.at



Lassen Sie Ihren optimalen
Versicherungsschutz unsere Sorge sein.

Nähere Infos erhalten Sie in der Landesdirektion
Kärnten/Osttirol unter 050 350-44203 oder auf
www.wienerstaedtische.at



Huppenkothen GmbH & Co KG
A-6923 LAUTERACH, Bundesstraße 117
Tel. 00 43-(0)55 74-78 5 30, Fax 77 8 24
www.huppenkothen.com

Hans WÜRFLER
Filialleiter

A-9020 KLAGENFURT
Industriezone-Ost
Ziegeleistraße 2

Tel. 0463 / 715 88
Fax 0463 / 715 87 - 34
Mobil 0664 / 326 74 74
E-Mail:
klagenfurt@huppenkothen.at

INTERNATIONALE **LKW WALTER**
TRANSPORTORGANISATION AG

Mehr Info und Bewerbungen unter
► www.lkw-walter.com

Baumit Life
Das neueste Farbsystem

Das größte Farbsystem für die Fassade!

Baumit Life überrascht jetzt mit unglaublichen 888 kreativen Farbtönen für Ihre Fassade.

Ein Farbsystem, das so strahlend schön, vielfältig und individuell ist, wie das Leben selbst. Baumit Life ist aber nicht nur das umfangreichste Farbsystem Europas für die Fassade, sondern auch das innovativste. Für eine optimale Farbauswahl stehen Ihnen zahlreiche High-Tech Tools zur Verfügung. Mehr dazu auf www.baumitlife.com

- Das neueste Farbsystem Europas
- High-Tech Tools im Internet
- Trendig, individuell, innovativ



Ideen mit Zukunft.



baumit.com



... die Schule des Bauens



10 Länder. 1 Unternehmer. | 10 držav. 1 podjetje.

Beratung auf höchstem Niveau: | Svetovanje na najvišjem nivoju:

- Steuerberatung | Davčno svetovanje
- Wirtschaftsprüfung | Revizija
- Unternehmensberatung | Poslovno svetovanje
- Corporate Finance Consulting | Finančno svetovanje podjetjem

Pridružite se nam, veseli vas bomo.

www.tpa-horwath.si

TPA Horwath d.o.o., SI-1000 Laibach, Leskoškova cesta 2

Tel. +386 1 520 86-60, Fax DW 69, E-Mail: office@tpa-horwath.si

Slovenija | Avstria | Bulgarija | Češka | Hrvaška | Madžarska | Poljska | Romunija | Slovaška | Srbija

Članica Crow Horwath International (Zürich) – mednarodno združenje pravno samostojnih in neodvisnih davčnih svetovalcev, revizorjev in poslovnih svetovalcev

Apotheke Ebenthal
Vieg pharm & Nutrim

St. Jakober Straße 1, A-9063 Ebenthal
T +43 463 318610, F +43 463 318611, office@apo-ebenthal.at



FÜR DEN ERFOLG IN WIRTSCHAFT UND TECHNIK

Bachelor- und Masterstudiengänge in fünf Fachrichtungen.
Vollzeit oder berufsbegleitend.

- Automatisierungstechnik
- Informationstechnologien & Wirtschaftsinformatik
- Innovationsmanagement
- International Marketing & Sales Management
- Rechnungswesen & Controlling

CAMPUS 02 – Fachhochschule der Wirtschaft
Körblerg. 126, 8021 Graz T 0316 6002-0 – M info@campus02.at





POSOJILNICA BANK
Št. Jakob v Rožu / St. Jakob i. Ros.
www.posjak.at

member of 



Sodalitas

Katoliški dom prosvete
Katholisches Bildungshaus
A-9121 Tainach/Tinje 119
Tel. 04239/2642

**Več znanja –
več prihodnosti**

**Mehr Bildung –
mehr Zukunft**



**NARODNI SVET
KOROŠKIH SLOVENCEV**



V neposredni bližini

- Zvezne in zvezne realne gimnazije za Slovence
- Dvojezične trgovske akademije
- Javne dvojezične ljudske šole 24



Informacije in prijave: 9020 Celovec/Klagenfurt, Mikschallee 4, tel.: 0043-0463-35651-0, faks: 0043-0463-35651-11, office@mladinskidom.at, www.mladinskidom.at



Spittal/Drau
Hauptplatz 20
Tel. 04762/2427
E-Mail: fotostudio.spittal@aon.at
www.fotoschober.at



DAS ETWAS ANDERE FOTOSTUDIO



STRABAG Anlagentechnik GmbH



Firmensitz
Breitwies 32
A-5303 Thalgau
Telefon +43 6235-6471-250
Telefax +43 6235-6471-299
E-Mail sat@strabag.com

Niederlassung Ungarn
Szegedi út 35-37
H-1135 Budapest
Telefon +36 1270-8300
Telefax +36 1270-8221
E-Mail sat@strabag.com

Niederlassung Tschechien
Na Blidle 198/21
CZ-150 00 Praha 5, Smichov
Telefon +420 222-868-111
Telefax +420 222-868-211
E-Mail sat@strabag.com

Niederlassung Kroatien
Ulica Petra Hektorovica 2
HR-10 000 Zagreb
Telefon +385 1-639-2000
Telefax +385 1-639-2220
E-Mail sat@strabag.com

Niederlassung Niederlande
Burgemeester Van Lierlein 65
NL-3134 ZB Vlaardingen
Postbus 4219
NL-3130 KE Vlaardingen
Telefon +31 104451-222
Telefax +31 104451-299
E-Mail sat@strabag.com

**Wir suchen ständig HAK-Absolventen
für Projekte im In- und Ausland**

Besuchen Sie uns auf unserer neuen Homepage:
www.strabag-anlagentechnik.com

STRABAG

DDR. JAKLITSCH & MAG. PICEJ

Steuerberatungsges.m.b.H.

Davčni svetovalci • računovodski servis

Deuterhofenstr. 12 • A-9020 Klagenfurt

Tel.: +43 (0)463 156 196

E-Mail: jaklitsch.picej@aon.at

www.davcnisvetovalc.com

POZDRAVLJENI!



www.facebook.com/agentur.ilab



www.ilab.at



Benediktinerplatz 5
9020 Celovec



Der Fachberater für Ihr Dach!
Vaš partner v zadevah strehe!

H E D E N I K
Spenglerei und Dachdeckungs GmbH



9181 Feistritz i.R./Bistrica v R.

Bau- und
Möbeltischlerei  Marion
WUNTSCHEK GmbH

Eichenweg 11 • A-9581 LEDENITZEN
Telefon 0 42 54/23 83 • Fax 0 42 54/400 51
office@wuntschek.at • www.wuntschek.at

FH KÄRNTEN

DIE STUDIENBEREICHE
DER FH KÄRNTEN

- Bauingenieurwesen & Architektur
- Engineering & IT
- Wirtschaft & Management
- Gesundheit & Soziales

GET THE TASTE OF

www.fh-karnten.at/schuservice

Wir
bauen
Zukunft.

Niederlassung Kärnten
Robertstraße 2 | 9020 Klagenfurt
T +43 (0)50 626-3201
filiale.ktn@porr.at
www.porr.at

powered by



GLÖCKEL
A **RUBNER** COMPANY

PATENSCHAFT für Mehrsprachigkeit
BOTRSTVO večjezičnosti
PROMOZIONE del plurilinguismo
MENTORS for multilingualism



Gemeinschaft der Käntner Slovenen und Sloveninnen
Skupnost kantniških Slovencev in Slovensk



VAŠ ŠPECIALIST NA
JUGOVZHODNIH TRGIH EVROPE

- ➡ Projektni menedžment
- ➡ Svetovanje
- ➡ Zastoptsva

Liebenauer Hauptstraße 34
A-8041 Graz
T. +43 316 473515-0
F. +43 316 47 3515-33
office@activ.at
www.activ.at

Ali Vam je
Vsec
naša nova
Nedelja?

Vsak teden nova Nedelja
Vsak mesec Družinska priloga
Vsak mesec Kulturna priloga
Vsak drugi mesec
Misijonska obzorja

Za študente in študentke
samo 16,- EUR letno

tel.: 0463 54 5 87 3510

email: redakcija@nedelja.at
www.nedelja.at



FOTOHORST.at
fotobuchverlag.at

EXPERTEN
STATT
EXPERIMENTE



BÜCHER · SPRACHEN · KULTUREN
KNJIGE · JEZIKI · KULTURE

Paulitschgasse 5–7

9020 Klagenfurt/Celovec

Telefon 0463/55 4 64

Fax DW 22

hacek.buchhandlung@utanet.at



Von der **HAK** + Praxis zum
Bachelor, B.A.
der Betriebswirtschaft
in 3 Semestern
+ 1 Bachelorarbeitssemester

- Finanzen & Controlling
- int. Management
- Marketing & Kommunikation

Standorte:

Graz, Korneuburg,
Linz, Salzburg,
Schwaz, Wien
und Vöcklabruck

Koop.: HS Regensburg

WOCHEENDS & BERUFSBEGLEITEND

...und weiter zum
**Master of
Science, MSc.**
in 3 Semestern + Masterthesis
für FH- u. UNI-Absolventen/-innen

- Energiemanagement
- Projekt-/Prozessmanagement
- Unternehmensführung/Accounting

Standorte:

Graz, Neufeld
a. d. Leitha
und Schloss
Mondsee

Koop.: HS Mittweida

Ingenium Education

www.ingenium.co.at
0316 82 18 18

80 LET
OBSTOJA
PODJETJA SIENČNIK

Za prijetne
počitnice ...

adria@raub.com

siencnik

VAŠ PARTNER ZA TRANSPORT IN TURIZEM
DOBRLA VAS / TELEFON 04236/2010.12

ELEKTROTECHNIK
KROPIUNIK



Franzendorf/Branča vas 48
9072 Ludmannsdorf/Bilčovs

0 42 28 / 33 97
0676/3360 619



packe die zukunft an der wurzel und potenziere deine berufschancen!

Technische Mathematik zu studieren ist spannend und öffnet die Türen in Industrie, Wirtschaft, Technik, Informationstechnologie, Finanz- und Versicherungswesen, Biologie, Medizin und mehr.

Gerne bieten die Institute persönliche Informationen zu Studium und Berufsfeldern.

Institut für Mathematik, Institut für Statistik: mathematik.aau.at
Fakultät für Technische Wissenschaften: technik.aau.at



FAKULTÄT FÜR TECHNISCHE WISSENSCHAFTEN

WURZER
PRÄSENTATIONSSYSTEME

Professionalle Lösungen für Ihren Besprechungsraum

Wir beraten Sie gerne in allen Fragen bezüglich der Ausstattung Ihres Besprechungs-, Seminar- und Veranstaltungsräumes. Vereinbaren Sie noch heute einen Vor-Ort-Termin mit unserem Aufendienst-Team oder besuchen Sie unseren modernen Schauraum!

SMART Board™ Interactive Whiteboard System
Steigern Sie die Effizienz Ihrer Meetings durch interaktives Arbeiten. Als erstes integriertes System kombiniert SMART™ einen Ultrakurzprojektor mit einem Whiteboard mit Touch-Technologie.

Kontakt:

Jörg Marcher
Tel.: +43 (0)316 - 838 400-34
Email: jmd@wurzer-graz.at

Philipp Wurzer
Tel.: +43 (0)316 - 838 400-0
Email: pw@wurzer-graz.at

Daten- und Videoprojektoren
Große Auswahl vom handlichen Gerät bis zu Spezialprojektoren.

Klassische Präsentation
Wir bieten Flipcharts, Overheadprojektoren und Whiteboards.

Verleih
Wählen Sie aus unserem großen Verleihsortiment.

Leinwände
Finden Sie die passende Leinwand in unserem umfangreichen Sortiment.

J. OGRIS

GASTHAUS – GOSTIŠČE
TRATTORIA



M
I
K
L
A
V
Ž

9072 Ludmannsdorf – Bilčovs
Telefon (0 42 28) 22 49

*Herzlich willkommen!
Prisrčno vabljeni!
Benvenuto!*

SGZ
www.sgz.at

SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slowenischer wirtschaftsverband
unione economica slovena di carinzia

Boljša informacija, boljša naložba!
Uresničimo skupaj vaše želje.

Besser informiert, besser investiert!
Realisieren wir Ihre Wünsche gemeinsam.



Že danes se dogovorite za svetovalni sestanek
pri naših kompetentnih svetovalcih!

Vereinbaren Sie noch heute einen Beratungstermin
bei unseren kompetenten Beratern!



**POSOJILNICA
ZVEZA BANK**





Karl Hren & Martin Pandel (Hrsg./Izd.)

Ein Jahr danach Leto pozneje

Die Ortstafelregelung 2011 und was daraus wurde / Ureditev krajevnih napisov 2011 in kaj je iz tega nastalo
nemško / Deutsch
380 strani/Seiten, brošura/broschiert,
15,5 x 22,5 cm
25,00 EUR
ISBN 978-3-7086-0677-4

V tej knjigi avtorji poskušajo vprašanje dvojezičnih napisov osvetlititi iz enoletne časovne razdalje ter opraviti neko vmesno bilanco. Pri tem smo se odločili za interdisciplinirani pristop, in tako najdete v knjigi politološke, pravne, zgodovinske in zemljepisne prispevke...

Ein Jahr danach stehen die zweisprachigen Ortstafeln. Bei den vorgesehenen zweisprachigen Wegweisern ist hingegen erst ein Teil aufgestellt worden und auch einige andere Punkte des Memorandums sind noch offen.

založba – Verlag knjigarna – Buchhandlung

Viktringer Ring 26
0463/56 515 – 46
knjigarna@mohorjeva.at

Dvojezična knjigarna v srcu Celovca Vas vabi, da pobrskate po njenih knjigah.

Knjigarna ima na voljo vse pisarniške in šolske potrebščine.

Die zweisprachige Buchhandlung, die im Herzen von Klagenfurt liegt, lädt Sie zum stöbern ein.

Die Buchhandlung führt sämtliche Büro- und Schulartikel.

tiskarna – Druckerei

Adi-Dasslergasse 4
9073 Viktring/Vetrinj
0463/29 26 64 o
tiskarna@mohorjeva.at

Vaše želje Vam lahko v naši najsodobnejše opremljeni tiskarni nadvse kvalitetno uresničijo naši usposobljeni sodelavci.

Mit kompetenten Mitarbeitern und modernster Ausstattung können wir Ihre Drucksachen in bester Qualität realisieren.

IHR HAUS IN KLAGENFURT
VAŠA HIŠA V CELOVCU



well equipped by  **PKE**

Security Systems

Communication Systems

Traffic Systems



Electrical Engineering

Facility Management

Services

PKE Electronics AG, Computerstrasse 6, A-1100 Vienna, Austria
Tel. +43 (0)50 150-1021, www.pke.at.

SLOVENSKI TEDNIK
ZA KOROŠKO

Novice

Za dober konec tedna.

Uredništvo: (0463) 21 88 80-0
redakcija@novice.at

Z nami k uspehu

Če ste ambiciozni, komunikativni, odgovorni in si želite ustvariti uspešno kariero, se pridružite Rutarjevi ekipi. Z individualnim izobraževalnim programom vam ponujamo odlične možnosti k hitremu napredovanju do top-menedžmenta.



Vabimo vse, ki imate gospodarsko miselnost, čut za odgovornost, ste dinamični, imate sposobnost prilagajanja in visoko motivacijo. Nudimo vam odlične razvojne možnosti v razgibanem okolju v uspešni Rutar ekipi.

Rutar group,

Eisenkappler Straße 10, 9141 Eberndorf/ Dobrla vas
T: 04236-2181-133, E: jobs@rutar.at

DOBRLA VAS/EBERNDORF | CELOVEC/KLAGENFURT | BELJAK/VILLACH | ŠENTVID/ST. VEIT |
LJUBLJANA | MARIBOR | DRAVOGRAD | KRANJ | CELJE | MURSKA SOBOTA

RUTAR.
group

Gebäudereinigung

So intelligent kann Dienstleistung sein

Dussmann Service verfügt über rund 42 Jahre Erfahrung auf dem Gebiet der Gebäudereinigung. Wir sind Spezialist für den sensiblen Bereich Social & Care. Gerade in Schulen ist Reinheit und Hygiene unerlässlich für die gesunde Umgebung unserer Kinder. Um immer einen gleichbleibend hohen Standard zu garantieren, wird unser Fachpersonal laufend geschult, zum Beispiel in innovativen Projekten wie „Gesunde und sichere Reinigung“. Wir passen unsere Dienstleistungen individuell an die Erfordernisse des jeweiligen Kunden an und unser spezielles Reinigungssystem trägt erheblich zur Wirtschaftlichkeit bei.



P. DUSSMANN GmbH
Pischeldorfstraße 57, 9020 Klagenfurt
Fon +43 (0) 4 63 / 5 73 51
E-Mail: klagenfurt@dussmann.at

Ein Unternehmen der Dussmann Gruppe

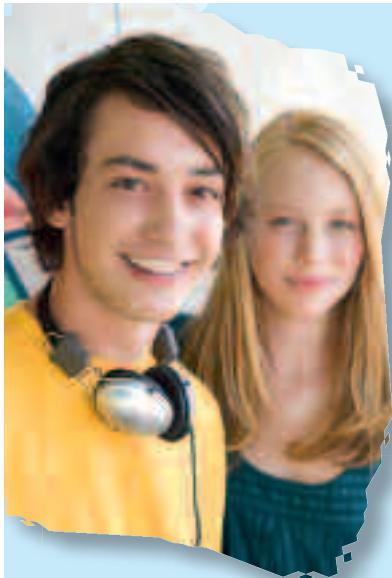
www.dussmann.at



INFORMACIJE IN PRIJAVE:

Mohorjeva/Hermagoras
Viktringer Ring 26
A-9020 Klagenfurt/Celovec
telefon: 0463 / 59 42 64, fax 20
0664 / 410 67 28
e-mail: slom.dom@mohorjeva.at
www.mohorjeva.at

slomnškow
DOM ZA DIJAKINJE
IN DIJAKE



**Alt genug
für ein eigenes Kon-
to?**

**Hol' dir jetzt
dein Spark7-Konto
in der
Kärntner Sparkasse!**

Deine Vorteile auf einen Blick:

- Kontoeröffnungsgeschenk
- gratis Kontoführung
- die passende Karte zum Konto – gratis!
- Gratis E-banking-Services mit Netbanking, Kontostandsinfo per SMS usw.
- Mitgliedschaft bei der angesagtesten Internet-Community spark7.com
 - Gewinnspiele
 - eigene Nickpage, Forum, Gästebuch, Blog u.v.m.
 - Ermäßigungen bei EF-Sprachreisen, Jugendherbergsverband, bewerbung.at u.v.m.
 - Einkaufsvorteile
- Kinopass: Bis zu 8,- Euro im Quartal für den Kinospaß!
- Ermäßigte Tickets für Konzerte, Kabarett, Clubbings u.s.w.

spark7

Die Kärntner
SPARKASSE



www.rlb-bank.at/jugendclub

**Burton Rucksack
plus Gutscheinheft**
Raiffeisen Club-Paket

Hol dir jetzt deinen Burton Rucksack inklusive Gutscheinheft!

- Kostenloses Jugendkonto - alles inklusive
- Produkt nach Wahl, ab 10,- EUR monatlich
- Mitgliedschaft im Raiffeisen Club

Gültig bei Abschluss eines Jugend-, Studenten- oder Taschengeldkontos plus einem Produkt aus unserem umfangreichen Club-Paket. Erhältlich in allen Klagenfurter Raiffeisenbanken | Raiffeisenplatz | Schleppkurve | Universität | Bahnhofstrasse | St. Veiter Strasse | St. Peter | Rosentaler Strasse | Wölfnitz | Krumpendorf | Pörtschach. Keine Barabköse möglich. Angebot gültig solange der Vorrat reicht.



WWW.ELANSPORTS.COM

Zanesljiva
Mnogobarvna
Raznolika
Ugodna

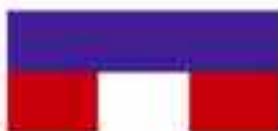


Tiskarna Druckerei

**Mohorjeva
Hermagoras**

Adi-Dössler-Gasse 4 9073 Viktring/Vetrinj
Tel.: 0463 / 29 26 64, tiskarna@hermagoras.at





ÖSTERREICHISCH-SLOWENISCHE HANDELSKAMMER
AVSTRIJSKO - SLOVENSKA TRGOVINSKA ZBORNICA

Steiermärkische
SPARKASSE 
In jeder Beziehung zählen die Menschen.

kkz:

krščanska kulturna zveza

10.-Oktober Straße 25/III : A-9020

Celovec/Klagenfurt

telefon 0463/51 62 43 :fax 0463/50 23 79 :

e-mail: office@kkz.at : www.kkz.at



Zahvaljujemo se vsem inserentom, ker so s svojimi oglasi
prispevali k izdaji Reporta.

Wir danken allen Inserenten, sie haben mit ihrer Einschaltung
die Herausgabe dieses Jahresberichts unterstützt.